

Weiterbildung, Kultur und Freizeit in Südtirol

Educazione permanente, cultura e tempo libero in Alto Adige

2002



Autonome Provinz
Bozen/Südtirol

Provincia Autonoma di
Bolzano/Alto Adige

Landesinstitut
für Statistik

Istituto provinciale
di statistica



© **Herausgeber**

Autonome Provinz Bozen-Südtirol
Landesinstitut für Statistik - ASTAT

Bozen 2003

Bestellungen bei:

ASTAT

Duca-d'Aosta-Allee 59
I-39100 Bozen

Tel. (0471) 414000
Fax (0471) 414008

E-mail: astat@provinz.bz.it

Nachdruck, Entnahme von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

**Autoren:
Autori:**

**Koordination und Redaktion:
Coordinazione e redazione:**

**Informatische Hilfeleistungen:
Supporto informatico:**

**Layout und Grafik:
Layout e grafica:**

Der Lesbarkeit halber wird in dieser Publikation auf eine getrennte Schreibweise für beider Geschlechter (weibliche und männliche Form) verzichtet.

Druck: NOVA GRAFICA, Bozen
Gedruckt auf Recyclingpapier

© **Edito dalla**

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige
Istituto provinciale di statistica - ASTAT

Bolzano 2003

Copie disponibili presso:

ASTAT

Viale Duca d'Aosta 59
I-39100 Bolzano

Tel. (0471) 414000
Fax (0471) 414008

E-mail: astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).

**Landesinstitut für Statistik
Istituto provinciale di statistica**
Dr. Maria Plank
Michela Zambiasi
Dr. Paola Zuech

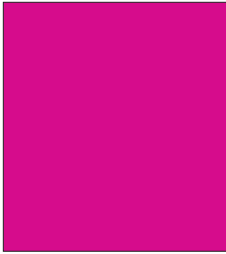
Dr. Maria Plank
Dr. Paola Zuech

**Amt für raumbezogene und statistische Informatik
Ufficio Informatica geografica e statistica**
Dr. Antonella Di Munno

Raimund Lantschner
Renata Stauder

Al fine di semplificare il testo di questa pubblicazione, nei commenti si è trascurata la distinzione di genere (femmine/maschi).

Stampa: NOVA GRAFICA, Bolzano
Stampato su carta riciclata



Vorwort

Prefazione

Im Sommer 2002 hat das ASTAT in Zusammenarbeit mit den Landesabteilungen für deutsche und italienische Kultur (Ämter für Weiterbildung) eine demoskopische Erhebung zur Nachfrage nach Kultur und Weiterbildung in Südtirol durchgeführt.

Weiterbildung im Erwachsenenalter ist als Bildung zu verstehen, die jemand genießt, der bereits eine Grundausbildung abgeschlossen oder diese abgebrochen hat. Wir leben in einem Umfeld, das ständig im Werden begriffen ist und sich immer schneller verändert. Bei steigender Lebenserwartung und immer neuen Anforderungen reicht es nicht mehr aus, nur im Kindes- und Jugendalter aktiv am Bildungsprozess teilzunehmen. Begriffswelt, Verhaltensmuster und Kompetenzen des Einzelnen entwickeln sich nicht nur über die schulische Ausbildung, sondern auch über den Weg der Weiterbildung.

Ziel dieser Untersuchung ist es daher, Erkenntnisse zu gewinnen, die - auf den tatsächlichen Bildungsbedarf der Bevölkerung gestützt - als Orientierungshilfe und Grundlage der Bildungspolitik dienen können.

Bozen, im Mai 2003

Dr. Alfred Aberer
Direktor des Landesinstitutes für Statistik

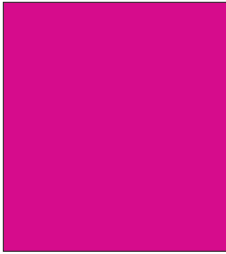
Nel corso dell'estate 2002 l'ASTAT, in collaborazione con le ripartizioni provinciali cultura tedesca ed italiana (Uffici educazione permanente) ha effettuato un'indagine demoscopica sulla domanda di cultura ed educazione permanente in Alto Adige.

L'educazione permanente in età adulta è da intendersi come formazione, di cui una persona fruisce dopo aver precedentemente completato od interrotto l'istruzione di base. L'individuo vive in un continuo divenire in contesti che mutano sempre più rapidamente. Non può apprendere solo nell'infanzia e nell'adolescenza le conoscenze che gli consentono di interagire con gli altri e con la realtà esterna per tutto l'arco di una vita, sempre più lunga. Inoltre, le sue mappe concettuali, i suoi comportamenti, le sue competenze si strutturano sempre più attraverso percorsi di istruzione e di formazione congiunti.

Obiettivo della ricerca è quindi quello di fornire elementi di conoscenza, che permettano di indirizzare e sostenere politiche formative sulla base di informazioni precise sui bisogni effettivi della popolazione.

Bolzano, maggio 2003

Dott. Alfred Aberer
Direttore dell'Istituto provinciale di statistica



Inhaltsverzeichnis

Indice

Seite / Pagina

TEIL I

DIE ERHEBUNG ZUR NACHFRAGE

1	SOZIO-KULTURELLE SITUATION IN SÜDTIROL
1.1	Ausbildung in Südtirol
1.2	Kulturelle Tätigkeiten
1.3	Arbeitsmobilität
2	EINSTELLUNG ZU BILDUNGSINITIATIVEN UND WEITERBILDUNG
2.1	Der Stellenwert von Bildungsinitiativen und Weiterbildung
2.2	Wie wird neues Wissen aufgenommen?
2.3	Zielsetzungen und Einsatzbereiche der Weiterbildung
2.4	Wie wird die Bevölkerung über die Weiterbildungsangebote informiert?
2.5	Bekanntheitsgrad der Weiterbildungsträger
2.6	Wahrnehmung des Angebots
2.7	Einstellungen zur Weiterbildung
2.8	Weiterbildung und ausländische Staatsbürger
3	TEILNAHME: MOTIVATION UND ZUFRIEDENHEITSGRAD
3.1	Weiterbildungskurse und -seminare
3.1.1	Durchschnittliche Anzahl der Unterrichtseinheiten und Zufriedenheit mit den verschiedenen Aspekten des Kurses
3.1.2	Sprache, in der die Bildungsinitiativen abgehalten werden
3.1.3	Gründe für die Nichtteilnahme an Kursen
3.1.4	Teilnahme und Motivation bei ausländischen Bürgern
3.2	Informations- und Kulturveranstaltungen

I PARTE

LA RILEVAZIONE SULLA DOMANDA

11	SITUAZIONE SOCIO-CULTURALE IN ALTO ADIGE	
	Formazione in Alto Adige	12
	Attività culturali	15
	Mobilità del lavoro	20
23	ATTEGGIAMENTO NEI CONFRONTI DI INIZIATIVE EDUCATIVE E DI EDUCAZIONE PERMANENTE	
	Importanza attribuita alle iniziative educative e di educazione permanente	24
	Come imparare qualcosa di nuovo	25
	Finalità ed aree di educazione permanente	27
	Modalità di pubblicizzazione delle iniziative di formazione	29
	Conoscenza delle organizzazioni di educazione permanente	30
	Percezione dell'offerta	32
	Opinioni sull'educazione permanente	33
	L'educazione permanente e i cittadini stranieri	35
37	PARTECIPAZIONE: MOTIVAZIONI E GRADO DI SODDISFAZIONE	
	Corsi e seminari di formazione	37
	Numero medio di lezioni e soddisfazione riguardo ai vari aspetti del corso	40
	Lingua di svolgimento delle iniziative formative	43
	Motivi di non partecipazione ai corsi	45
	Partecipazione e motivazioni dei cittadini stranieri	46
	Iniziative informative e culturali	48

3.2.1	Warum werden kulturelle Veranstaltungen besucht?	Perché si partecipa o non si partecipa alle iniziative culturali?	50
3.3	Mitwirkung bei Bildungs- und Weiterbildungsveranstaltungen	Collaborazione alla realizzazione di iniziative educative e di educazione permanente	53

4	DIE FREIZEIT	IL TEMPO LIBERO	55
4.1	Das Freizeitverständnis	Concezione del tempo libero	55
4.2	Verfügbare Freizeit	Disponibilità di tempo libero	56
4.3	Umfang und Nutzung der Freizeit	Quantità ed impiego del tempo libero	59
4.4	Soziale Beziehungen	Relazioni sociali	60

5	DIE JUGENDLICHEN UND IHRE FREIZEIT	I RAGAZZI E IL TEMPO LIBERO	63
5.1	Besonders beliebte Freizeitaktivitäten	Passatempi particolarmente graditi	64
5.2	Vereinstätigkeit und Kursbesuche	Attività svolte nell'ambito di associazioni e frequenza di corsi	68
5.3	Jugendliche und ihre Freizeit mit oder ohne Eltern	Ragazzi e il loro tempo libero con o senza genitori	71

TEIL II

DIE ERHEBUNG ZUM ANGEBOT	LA RILEVAZIONE SULL'OFFERTA	75	
6.1	Einleitung	Introduzione	77
6.2	Sitz und Art der Einrichtungen	Sede e tipologia delle organizzazioni	78
6.3	Weiterbildungsveranstaltungen	Iniziative educative e di educazione permanente	79
6.4	Teilnehmerprofil und bevorzugte Kurse	Profilo e scelte dei partecipanti	82
6.5	Index des Kursangebots	Indice di offerta dei corsi	85
6.6	Teilnahmequote	Tasso di partecipazione	86
6.7	Landesgesetze für die Finanzierung im Bereich der Weiterbildung	Leggi provinciali per finanziamenti in materia di educazione permanente	87

II PARTE

TEIL III

ANHANG	APPENDICE	91	
DIE TELEFONISCHE BEFRAGUNG: STICH-PROBE UND METHODE	L'INDAGINE TELEFONICA: CAMPIONE E METODOLOGIA	93	
1.	Telefonische Befragungen	L'indagine telefonica	93
2.	Der Fragenbogen	Il questionario	94
3.	Der Stichprobenplan	Lo schema di campionamento	95
3.1	Erwachsene	Adulti	95
3.2	Ausländer	Stranieri	96
3.3	Jugendliche	Ragazzi	97
4.	Analyse zur Vergleichbarkeit zwischen der Erhebung zur Nachfrage und der Erhebung zum Angebot	Analisi di confrontabilità fra l'indagine della domanda e l'indagine dell'offerta	98

III PARTE

LITERATURHINWEISE	BIBLIOGRAFIA	101
--------------------------	---------------------	------------

VERZEICHNIS DER TABELLEN

1.1	Bevölkerung nach erlangten Studienabschlüssen
2.1	Man kann auf verschiedene Arten Neues lernen. Was machen Sie am liebsten, wenn Sie etwas Neues lernen wollen?
2.2	Wie erfahren Sie die Bildungsangebote in Südtirol?
2.3	Kennen Sie die Namen einiger Institutionen, Körperschaften oder Vereine, welche Weiterbildungskurse veranstalten?
3.1	Teilnahme an Kursen oder Seminaren nach sozio-demographischen Gruppen
3.2	Durchschnittliche Anzahl der Unterrichtseinheiten eines Kurses nach Veranstaltungsort und Inhalt des Kurses
3.3	Betriebliche berufliche Weiterbildungskurse nach Veranstaltungsort und Zufriedenheit mit den verschiedenen Aspekten des Kurses
3.4	Private berufliche Weiterbildungskurse nach Veranstaltungsort und Zufriedenheit mit den verschiedenen Aspekten des Kurses
3.5	Kurse über alle anderen Themenbereiche (ausgenommen berufliche) nach Veranstaltungsort und Zufriedenheit mit den verschiedenen Aspekten des Kurses
3.6	Teilnahme an Informations- und Kulturveranstaltungen nach sozio-demographischen Gruppen
3.7	Mitarbeit an der Gestaltung von Veranstaltungen
4.1	Wie würden Sie in Ihrem Alltagsleben Ihre Arbeits-/Studienzeit und Freizeit definieren?
4.2	Haben Sie noch Freizeit für die Teilnahme an Bildungsinitiativen allgemeiner oder kultureller Art übrig?
4.3	Umfang und Art der Freizeitgestaltung; Zufriedenheitsgrad
4.4	Mit wem verbringen Sie gewöhnlich Ihre Freizeit?
5.1	Wie viel deiner Freizeit verbringst du normalerweise mit folgenden Tätigkeiten?
5.2	Kommt es vor, dass du mit deinen Eltern folgende Tätigkeiten ausübst?
6.1	Weiterbildungsveranstaltungen, Teilnehmer und Unterrichtsstunden nach Themenbereichen - 1999-2001
6.2	Teilnehmer an Weiterbildungsveranstaltungen nach Themenbereichen und Altersklassen - 2001
1	Befragte Jugendliche zwischen 14 und 17 Jahren
2	Stichprobe und Hochrechnung auf die Grundgesamtheit der befragten volljährigen Bevölkerung Südtirols
3	Methoden und Techniken bei der Erhebung zur Nachfrage und bei der Erhebung zum Angebot

VERZEICHNIS DER GRAFIKEN

1.1	Studienabschlüsse der Südtiroler
1.2	Studienabschlüsse in den einzelnen Bezirksgemeinschaften
1.3	Wie oft haben Sie in den letzten 12 Monaten folgende Veranstaltungen besucht?
1.4	Lesen von Büchern in den letzten 12 Monaten nach Studententitel
1.5	Lesen Sie mindestens einmal die Woche eine Tageszeitung?
1.6	Täglicher Radio- und Fernsehkonsum

INDICE DELLE TABELLE

Popolazione per titoli di studio conseguiti	14
Si può imparare in diversi modi. Lei cosa fa di preferenza se vuole imparare qualcosa di nuovo?	25
In che modo viene a conoscenza delle iniziative di formazione che vengono offerte in provincia di Bolzano?	30
Conosce i nomi di alcune istituzioni, enti o associazioni di educazione permanente?	31
Partecipazione a corsi o seminari per gruppi socio-demografici	39
Numero medio di lezioni a corso per luogo di svolgimento e tipologia del corso	41
Corsi professionali aziendali per luogo di svolgimento e soddisfazione rispetto ai vari aspetti del corso	42
Corsi professionali privati per luogo di svolgimento e soddisfazione rispetto ai vari aspetti del corso	42
Corsi di qualsiasi altro argomento (esclusi quelli professionali) per luogo di svolgimento e soddisfazione rispetto ai vari aspetti del corso	43
Partecipazione ad iniziative informative e culturali per gruppi socio-demografici	49
Collaborazione alla realizzazione di iniziative	53
Pensando alle sue giornate normali, il tempo di studio/lavoro e il tempo libero sono ...?	56
Ritiene di avere ancora del tempo libero disponibile da dedicare ad attività culturali e di formazione?	57
Quantità ed impiego del tempo libero: grado di soddisfazione	59
Con chi trascorre generalmente il suo tempo libero?	61
Quanto del tuo tempo libero dedichi solitamente alle seguenti attività?	67
Ti capita di svolgere le seguenti attività con i tuoi genitori?	73
Iniziative educative e di educazione permanente, partecipanti e ore di lezione per tematiche - 1999-2001	81
Partecipanti alle iniziative educative e di educazione permanente per tematiche e classi di età - 2001	84
Ragazzi intervistati dai 14 ai 17 anni	97
Campione e riporto all'universo della popolazione maggiorenne altoatesina intervistata	98
Caratteristiche metodologiche e tecniche dell'indagine sulla domanda e dell'indagine sull'offerta	99

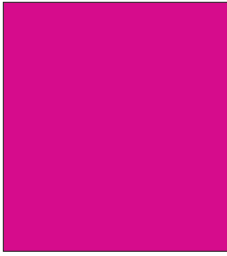
INDICE DEI GRAFICI

Titoli di studio degli altoatesini	13
Titoli di studio per comunità comprensoriale	15
Quante volte ha frequentato le seguenti iniziative negli ultimi 12 mesi?	16
Lettura di libri negli ultimi 12 mesi per titolo di studio	18
Legge quotidiani almeno una volta alla settimana?	19
Frequenza giornaliera di ascolto della radio e della televisione	20

1.7	Würden Sie Ihre derzeitige Arbeit mit einer anderen wechseln?	Cambiarebbe il suo attuale lavoro con un altro?	21
2.1	Wie wichtig sind für Sie die folgenden Bildungsangebote?	Lei quale importanza attribuisce alle seguenti iniziative?	24
2.2	Was machen Sie am liebsten, wenn Sie etwas Neues lernen wollen?	Lei cosa fa di preferenza se vuole imparare qualcosa di nuovo?	26
2.3	In welchen Bereichen Ihres Alltags ist es für Sie wichtig, informiert oder am Laufenden zu sein?	In quale ambito della Sua vita quotidiana Lei ritiene necessario "saperne di più" o tenersi aggiornati?	28
2.4	An welchen Themen sind Sie am meisten interessiert?	Quali sono i temi che La interessano maggiormente?	28
2.5	Wahrnehmung des Angebots an Bildungsinitiativen nach Bezirksgemeinschaften	Percezione dell'offerta di iniziative formative per comunità comprensoriale	32
2.6	Inwieweit sind Sie mit folgenden Aussagen über die allgemeine und berufliche Weiterbildung einverstanden?	Quanto è d'accordo con le seguenti affermazioni riguardanti la formazione generale e professionale?	34
2.7	Wichtigkeit der Bildungsinitiativen nach italienischer und ausländischer Staatsbürgerschaft	Importanza nei confronti delle iniziative di educazione permanente per cittadinanza italiana e straniera	35
2.8	Bevorzugte Themen nach italienischer und ausländischer Staatsbürgerschaft	Le tematiche preferite per cittadinanza italiana e straniera	36
3.1	Profil des typischen Besuchers von Weiterbildungskursen oder -seminaren	Profilo del partecipante tipo a corsi o seminari di formazione	38
3.2	Letzter besuchter Kurs nach Inhalt und Veranstaltungsort	Ultimo corso frequentato per tipologia e luogo di svolgimento	40
3.3	Wären Sie bereit, an Bildungsinitiativen teilzunehmen, die nicht in Ihrer Muttersprache abgehalten werden?	Sarebbe disponibile a partecipare ad iniziative non svolte nella Sua madrelingua?	44
3.4	Gründe für die Nichtteilnahme an Kursen nach Erwerbsstellung	Motivi della non partecipazione a corsi per condizione professionale	46
3.5	Teilnahme an Weiterbildungskursen nach Inhalt und Staatsbürgerschaft	Partecipazione ai corsi formativi per tipologia e cittadinanza	47
3.6	Gründe für die Nichtteilnahme an Kursen nach Staatsbürgerschaft	Motivi della non partecipazione a corsi per cittadinanza	48
3.7	Gründe für die Teilnahme an Kultur- und Informationsveranstaltungen	Motivi della partecipazione a manifestazioni culturali e di informazione	51
4.1	Verfügbare Freizeit nach Bezirksgemeinschaften	Tempo libero disponibile per comunità comprensoriale	58
4.2	Wer sind Ihre Freunde, mit denen Sie sich gewöhnlich treffen?	Quando si ritrova con gli amici, con quali si vede abitualmente?	62
5.1	Wie viel deiner Freizeit verbringst du normalerweise mit folgenden Tätigkeiten?	Quanto del tuo tempo libero dedichi solitamente alle seguenti attività?	65
5.2	Wie viel deiner Freizeit verbringst du normalerweise mit sportlichen und kreativen Tätigkeiten?	Quanto del tuo tempo libero dedichi solitamente alle attività sportive ed espressive?	68
5.3	Besuchst du einen Kurs/Verein?	Frequenti un corso/un'associazione?	69
5.4	Kursbesucher/Eingeschriebene in einem Verein nach Bildungsgrad der Eltern	Frequentatori di corsi/iscritti in un'associazione per grado di istruzione dei genitori	70
5.5	Kursbesucher/Eingeschriebene in einem Verein nach Anzahl der Haushaltsmitglieder	Frequentatori di corsi/iscritti in un'associazione per numero di componenti la famiglia	70
5.6	Kommt es vor, dass du mit deinen Eltern ...	Con i tuoi genitori, ti capita di ...	72
6.1	Weiterbildungsorganisationen nach Art der Einrichtung - 2001	Organizzazioni educative e di educazione permanente per tipologia - 2001	78
6.2	Weiterbildungsveranstaltungen und Teilnehmer nach Themenbereichen - 2001	Iniziative educative e di educazione permanente e partecipanti per tematiche - 2001	79
6.3	Durchschnittliche Anzahl von Teilnehmern je Veranstaltung nach Themenbereichen - 1999-2001	Numero medio di partecipanti per iniziativa educativa e di educazione permanente per tematiche - 1999-2001	82
6.4	Teilnehmer an Weiterbildungsveranstaltungen nach Themenbereichen und Geschlecht - 2001	Partecipanti alle iniziative educative e di educazione permanente per tematiche e sesso - 2001	83
6.5	Teilnehmer an Weiterbildungsveranstaltungen nach Themenbereichen, Geschlecht und Altersklassen - 2001	Partecipanti alle iniziative educative e di educazione permanente per tematiche, sesso e classi di età - 2001	
6.6	Index des Weiterbildungsangebots nach Bezirksgemeinschaften - 1999-2001	Indice di offerta delle iniziative educative e di educazione permanente per comunità comprensoriale - 1999-2001	86
6.7	Teilnahmequote an Weiterbildungskursen nach Bezirksgemeinschaften - 1999-2001	Tasso di partecipazione alle iniziative educative e di educazione permanente per comunità comprensoriale - 1999-2001	87
6.8	Weiterbildungsförderungen nach Landesgesetzen - 2001	Finanziamenti in materia di educazione permanente per legge provinciale - 2001	88

Die
Erhebung
zur
Nachfrage

La
rilevazione
sulla
domanda



1 Sozio-kulturelle Situation in Südtirol

Situazione socio-culturale in Alto Adige

Maria Plank

Wirtschaft und Gesellschaft befinden sich in einem ständigen Strukturwandel. Die Globalisierung von Produkten und Märkten und die Internationalisierung vieler Lebensbereiche gehen einher mit einer Ausweitung der weltweiten Kommunikation und der Erhöhung der Mobilität, welche durch die Entwicklung neuer Technologien ermöglicht und gefördert werden. Diese Wandlungsprozesse beziehen sich nicht nur auf den Bereich der Berufstätigkeit, sondern umfassen alle Lebensbereiche. Sie haben einen immer größer werdenden Bedarf an Wissen und Kompetenzen des Einzelnen zur Folge.

Bildung und Qualifikation sind von entscheidender Bedeutung für die Zukunftschancen der Menschen, für die wirtschaftliche, soziale und kulturelle Entwicklung und damit für den allgemeinen Wohlstand unseres Landes. Ständige Weiterentwicklung nicht nur hinsichtlich beruflicher Qualifikationen, sondern auch in Bezug auf gesellschaftliches Wissen und Orientierungsvermögen, Selbstständigkeit und Eigenverantwortung sind für den Einzelnen unverzichtbar. Nur lebenslanges Lernen, auch in Form informeller und selbstgesteuerter Lernprozesse, befähigt die Menschen, ihre Kenntnisse und Fähigkeiten ständig weiterzuentwickeln, ein eigenständiges Leben zu führen, die Gesellschaft aktiv mitzugestalten und ihren beruflichen Aufstieg und dadurch ihre Existenz zu sichern.

Bildung und Ausbildung werden nicht mit einer Lebensphase abgeschlossen, sondern

La realtà socio-economica sta subendo un processo di costante mutamento strutturale. Fenomeni come la globalizzazione di prodotti e mercati e l'internazionalizzazione di molti ambiti della nostra vita vanno di pari passo con l'ampliamento del potenziale comunicativo su scala mondiale e con l'aumento della mobilità, resi possibili e favoriti dallo sviluppo di sempre nuove tecnologie. Questi processi di mutamento non si limitano alla sfera professionale, ma investono tutti gli ambiti della nostra vita e determinano un crescente fabbisogno di conoscenze e di competenze da parte dell'individuo.

Il ruolo che in questo contesto rivestono l'istruzione e la formazione è quindi decisivo sia per le prospettive dell'individuo sia per lo sviluppo economico, sociale e culturale della collettività e, di conseguenza, per il livello di benessere nella nostra provincia. L'aggiornamento non solo delle qualifiche professionali ma anche delle conoscenze di rilevanza sociale e delle capacità orientative, della propria autonomia e responsabilità formano le basi irrinunciabili per la vita dell'individuo. Solo un processo di apprendimento che si protrae per tutto l'arco della vita, anche attraverso iniziative informali ed autogestite, mette in grado di sviluppare conoscenze e competenze, di vivere in condizioni di autonomia, di renderci parte attiva nella vita sociale e di garantirci un'ascesa professionale consolidando le nostre basi esistenziali.

Istruzione e formazione non si concludono quindi con una determinata fase della vita,

bleiben ständige Aufgabe und fester Bestandteil des gesamten Lebens. Die Lernbereitschaft hängt wesentlich mit der Entwicklung einer Lern- und Lehrkultur zusammen, welcher ein hoher Stellenwert zugeschrieben wird. Eine gute Grundausbildung ist dabei eine wichtige Voraussetzung für die Fortsetzung des Lernens bzw. für lebenslanges Lernen.

1.1 Ausbildung in Südtirol

Ein Blick auf die schulische, berufliche und universitäre Bildung der Südtiroler Bevölkerung mit 18 Jahren und mehr ergibt folgendes Bild⁽¹⁾: Der meist erlangte Studientitel ist immer noch der Grundschulabschluss (22,6%), gefolgt vom Mittelschulabschluss (21,9%). Den etwa gleichen Anteil erreichen auch die Mittelschulabgänger mit Lehre oder Berufsschule (20,1%). 18,7% der über 18-jährigen Südtiroler haben einen Hochschulabschluss, aber nur 4,8% einen Hochschulabschluss bzw. das Doktorat. Dieser Prozentsatz ist relativ gering und deutet darauf hin, dass ein Großteil der Südtiroler schon früh in die Arbeitswelt einsteigt oder aber das Studium unterbricht. Laut Daten haben 16,1% der Bevölkerung einen weiterführenden Studiengang begonnen, aber nicht abgeschlossen. Es handelt sich hier vorwiegend um Abgänger der Mittelschule oder Oberschule, die in Stadtgemeinden, vor allem aber in der Stadt Bozen wohnen und italienischer Muttersprache sind.

Männliche Südtiroler weisen einen etwas höheren Bildungsgrad auf als weibliche: Mehr Frauen als Männer haben einen Grund- oder Mittelschulabschluss oder auch das Fachdiplom einer 2- oder 3-jährigen Oberschule. Hingegen besitzen mehr Män-

⁽¹⁾ Sämtliche Daten dieses Kapitels stammen aus der Studie „Weiterbildung, Kultur und Freizeit in Südtirol, 2002“ selbst und aus der „Mehrzweckerhebung der Haushalte: Aspekte des täglichen Lebens - 2001“.

ma costituiscono un'incombenza permanente, una componente fissa di tutta la nostra esistenza. La disponibilità all'apprendimento è correlata sostanzialmente allo sviluppo di una cultura della formazione e dell'insegnamento cui va riconosciuto un ruolo fondamentale. Una solida formazione di base costituisce un requisito utile per il prosieguo del processo formativo lungo tutto l'arco della vita.

1.1 Formazione in Alto Adige

L'analisi rispettivamente della formazione scolastica e professionale di base e degli studi universitari conseguiti dagli altoatesini di 18 anni ed oltre, rivela la seguente situazione⁽¹⁾: il titolo di studio più diffuso è a tutt'oggi la licenza elementare (22,6%), seguita dalla licenza di scuola media (21,9%). Approssimativamente la stessa quota è raggiunta dai possessori di licenza di scuola media inferiore con apprendistato o diploma di scuola professionale (20,1%). Il 18,7% degli altoatesini ultradiciottenni è in possesso del diploma di maturità, ma solo il 4,8% ha conseguito un titolo universitario o la laurea. Quest'ultima quota è relativamente esigua e rivela come gran parte degli altoatesini affronti presto la vita lavorativa o abbandonino gli studi. I relativi dati parlano di un tasso pari al 16,1% della popolazione che ha iniziato un percorso di studi superiore a quello conseguito, senza tuttavia completarlo. Si tratta in maggioranza di studenti che avevano completato la scuola media inferiore o superiore di lingua italiana, residenti nei comuni urbani, prevalentemente a Bolzano.

Rispetto alle donne, gli altoatesini maschi presentano un livello di istruzione superiore: fra i possessori di licenza elementare o di scuola media inferiore oppure del diploma di scuola secondaria superiore biennale o triennale, il numero delle donne supera

⁽¹⁾ I dati del presente capitolo sono desunti dall'indagine „Educazione permanente, cultura e tempo libero in Alto Adige, 2002“ e dall'indagine „Multiscopo sulle famiglie: Aspetti della vita quotidiana - 2001“.

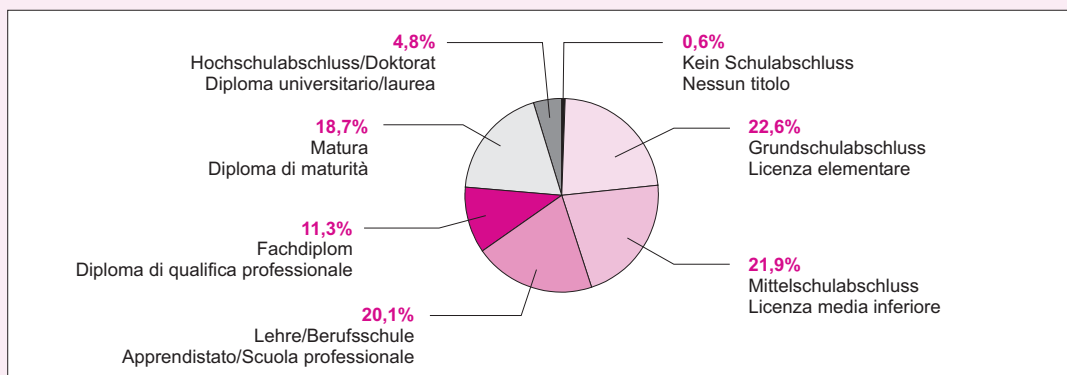
Grafik 1.1 / Grafico 1.1

Studienabschlüsse der Südtiroler

Prozentuelle Verteilung

Titoli di studio degli altoatesini

Composizione percentuale

Quelle: Weiterbildung, Kultur und Freizeit in Südtirol, 2002
Fonte: Educazione permanente, cultura e tempo libero in Alto Adige, 2002

asiat

LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2003-LR

ner als Frauen einen Oberschulabschluss oder den Abschluss einer Lehre oder Berufsschule. Dies ist darauf zurückzuführen, dass die Möglichkeiten der Schulbildung für die Frauen früher geringer waren als für die Männer und die Lebenserwartung der Frauen höher liegt. Die Tendenz der jungen Südtirolerinnen ist jedoch jene, dass sie sich vermehrt in höhere Studiengänge einschreiben: Der Absolventenindex der Universitäten liegt in den letzten Jahren bei den Frauen höher als bei den Männern.

Auch bezüglich Wohnort bzw. Sprachgruppe sind einige interessante Unterschiede bemerkbar: Die in der Stadt lebenden Personen, d.h. vorwiegend italienischsprachige Südtiroler, setzen ihre schulische Ausbildung nach der Pflichtschule bzw. nach der Matura sehr viel eher fort als die auf dem Lande lebenden. Fast 10% der Ersteren gegenüber 3% der Zweiten sind im Besitz des Doktorats und fast doppelt so viele im Besitz eines Reifediploms. Der Besuch einer Lehre oder Berufsschule ist demgegenüber vorwiegend unter der ländlichen, also deutschsprachigen Bevölkerung verbreitet. Keine bemerkenswerten Unterschiede zwischen Stadt- und Landbevölkerung gibt es

quello degli uomini. Invece sono più numerosi gli uomini ad avere conseguito il diploma di maturità oppure un apprendistato o il diploma di scuola professionale. Ciò è dovuto alle scarse opportunità di studio per le donne nei decenni passati nonché alla maggiore speranza di vita delle stesse. La tendenza delle giovani donne altoatesine è tuttavia quella di iscriversi in numero crescente a corsi di studio superiori: fra le persone in possesso di titolo di studio universitario, infatti, in questi ultimi anni prevalgono le donne.

Anche riguardo ai luoghi di residenza o all'appartenenza linguistica si notano alcune divergenze significative: rispetto alla popolazione dei comuni rurali, i residenti dei centri urbani, in prevalenza di lingua italiana, tendono in maggior misura a proseguire gli studi al di là della scuola dell'obbligo o della maturità. Quasi il 10% dei secondi rispetto al 3% dei primi è in possesso del diploma di laurea, mentre la quota dei diplomati raggiunge quasi il doppio. Per contro, la scelta di conseguire un apprendistato o di frequentare la scuola professionale prevale nella popolazione rurale, vale a dire fra gli appartenenti al gruppo linguistico tedesco. Non si notano invece divergenze significative ri

hingegen bezüglich Mittelschulabschluss und Fachdiplom einer 2- oder 3-jährigen Oberschule.

guardo alla licenza di scuola media inferiore e alla qualifica di scuola secondaria superiore di durata biennale o triennale.

Tab. 1.1

Bevölkerung nach erlangten Studienabschlüssen

Prozentuelle Verteilung

Popolazione per titoli di studio conseguiti

Composizione percentuale

	Ins- gesamt Totale	Geschlecht Sesso		Alter (Jahre) Età (anni)						Wohnort Residenza	
		Männ- lich Maschi	Weib- lich Fem- mine	18-24	25-34	35-44	45-54	55-64	65 und mehr 65 e oltre	Landge- meinden Comuni rurali	Stadtge- meinden Comuni urbani
				18-24	25-34	35-44	45-54	55-64			
Bis zum Grundschulabschluss (inklusive „ohne Studientitel“) Fino alla licenza elementare (inclusi i "senza titolo di studio")	23,2	19,1	27,1	-	1,1	2,8	18,3	47,5	67,1	25,0	18,1
Mittelschulabschluss Licenza di scuola media inferiore	21,9	20,6	23,0	29,6	24,4	26,2	21,9	17,9	13,1	21,8	21,9
Mittelschulabschluss mit Lehre oder Berufsschule Licenza di scuola media inferiore con apprendistato o scuola professionale	20,1	27,0	13,6	26,7	22,3	28,9	21,9	13,0	8,6	23,6	9,9
Fachdiplom einer 2- oder 3-jährigen Oberschule Diploma di qualifica di scuola secondaria superiore di 2 o 3 anni	11,3	8,3	14,1	10,1	14,7	15,2	13,2	9,0	4,1	11,5	10,7
Matura Diploma di maturità	18,7	20,0	17,5	33,6	29,8	21,4	16,1	8,8	5,4	15,1	29,5
Hochschulabschluss/Doktorat Diploma universitario/laurea	4,8	5,0	4,7	-	7,7	5,4	8,5	3,7	1,8	3,1	9,9

Quelle: Weiterbildung, Kultur und Freizeit in Südtirol, 2002

Fonte: Educazione permanente, cultura e tempo libero in Alto Adige, 2002

Was das Alter betrifft, so nimmt der Anteil der Grundschulabgänger mit steigendem Alter konstant zu. Weniger als 1% der erwachsenen Bevölkerung Südtirols hat überhaupt keinen Schulabschluss, wobei es sich dabei jedoch ausschließlich um ältere Personen handelt. Bei allen anderen Abschlüssen, von der Mittelschule bis hin zum Doktorat, nehmen hingegen die Prozentanteile mit zunehmendem Alter ab. Generell lässt sich sagen, dass ein Ansteigen des allgemeinen Bildungsniveaus erkennbar ist.

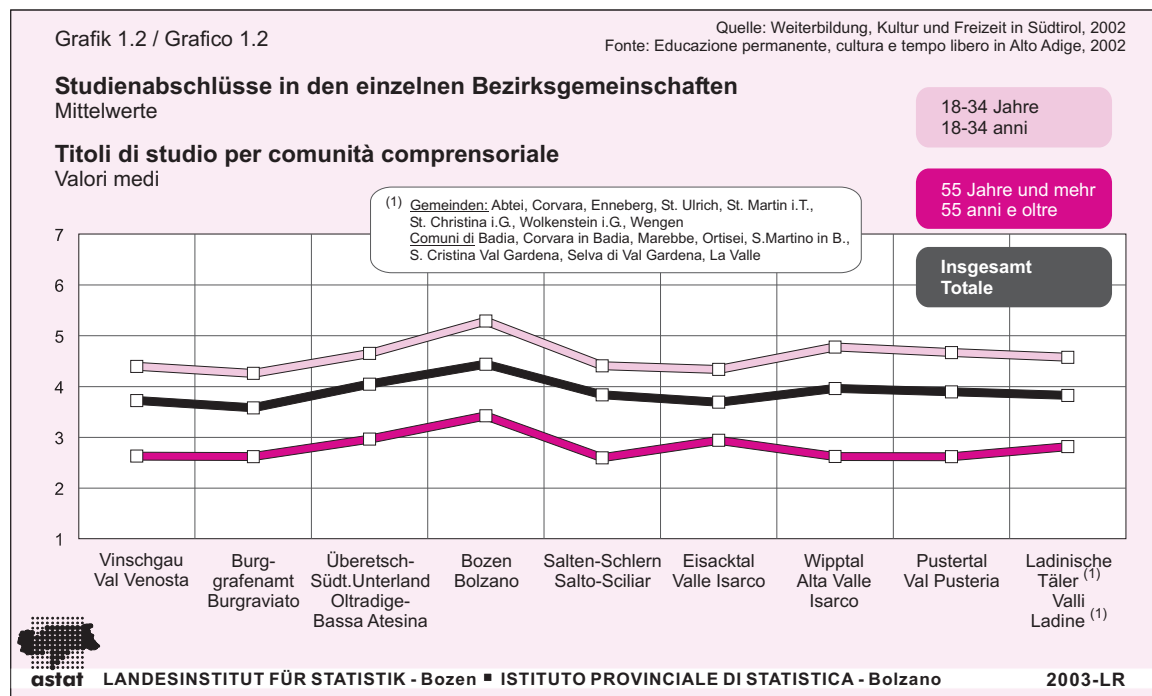
Dies wird noch deutlicher anhand der folgenden Grafik veranschaulicht. Im gesamten Landesgebiet liegen die Mittelwerte der Ausbildungsabschlüsse bei den 18- bis 34-Jährigen gegenüber den über 55-Jährigen um ca. ein bis zwei Prozentpunkte höher. Im Wipptal und im Pustertal ist der Unterschied

Quanto all'età, il tasso dei titolari di licenza elementare sale con gli anni. Meno dell'1% della popolazione altoatesina adulta non ha conseguito nessun titolo di studio; si tratta peraltro esclusivamente di persone anziane. Per tutti i titoli di studio, dalla licenza di scuola media inferiore alla laurea, le percentuali diminuiscono con l'aumentare dell'età. In linea di massima si può affermare che complessivamente il livello di istruzione manifesta una netta tendenza all'aumento.

Il seguente grafico illustra tale sviluppo. I valori medi relativi ai titoli di studio posseduti dagli altoatesini di età compresa fra i 18 e i 34 anni, superano di uno o due punti quelli rilevati fra gli ultracinquantacinquenni sull'intero territorio provinciale. Nell'Alta Valle Isarco e nella Val Pusteria, il divario generazio-

zwischen den beiden Generationen sogar noch größer. Insgesamt wird in Bozen der höchste Bildungsstand verzeichnet, gefolgt von den Bezirksgemeinschaften Überetsch-Südtiroler Unterland, Wipptal und Pustertal.

nale si presenta ancora più marcato. Complessivamente, il livello di istruzione più elevato si registra a Bolzano, seguita dai comprensori di Oltradige-Bassa Atesina, Alta Valle Isarco e Val Pusteria.



1.2 Kulturelle Tätigkeiten

Auch die Kultur wird zunehmend anspruchsvoller, offener und vielfältiger. Das kulturelle Leben fordert eine neue multikulturelle Sensibilität und mehr Offenheit im Umgang mit anderen Traditionen und Mentalitäten. Wie oben schon vorweggenommen, ist das Bildungsniveau in Südtirol ziemlich niedrig. Es wird nicht allzuviel in Bildung und schulisches Wissen investiert. Wie sieht es aber mit anderen Tätigkeiten, wie z.B. der Lektüre von Tageszeitungen und Büchern aus? Wie oft werden Theater, Konzerte, Museen, Ausstellungen und Kinos besucht? Wie ist die Einstellung gegenüber Bildungsinitiativen und Weiterbildungsveranstaltungen? Und in welchem Ausmaß wird daran teilgenommen?

1.2 Attività culturali

Anche la cultura tende ad essere sempre più esigente, aperta e varia. La vita culturale richiede la sensibilità verso una nuova realtà multiculturale ed una maggiore apertura nei confronti di altre tradizioni e mentalità. Come abbiamo avuto modo di anticipare, il livello di istruzione della popolazione altoatesina è piuttosto modesto. Non si investe più di tanto in attività formative ed istruzione scolastica. Come si presenta, invece, la situazione relativa alla lettura di quotidiani e libri? Con quale frequenza si va a teatro, a concerti, in musei, a mostre e al cinema? Qual è l'atteggiamento rispetto ad iniziative di formazione e di educazione permanente? E in quale misura vi ci si partecipa?

Südtirol ist bekanntlich eine „wohlhabende“ Provinz und weist eine hohe Lebensqualität auf. Es herrscht Vollbeschäftigung, das Pro-Kopf-Einkommen gehört zu den höchsten auf gesamtstaatlicher Ebene, die öffentliche Sicherheit sowie die wirtschaftlichen und sozialen Bedingungen sind gegeben. Unter diesen Voraussetzungen sind auch die Möglichkeiten der Lebensgestaltung bzw. der Freizeitgestaltung vielfältiger und umfangreicher.

Nimmt auch ein Großteil der Südtiroler Bevölkerung nie an verschiedenen kulturellen Veranstaltungen teil, so besuchten trotzdem etwas mehr als 40% von ihnen im Laufe des Jahres 2001 Museen und Ausstellungen

L'Alto Adige è considerato una provincia "benestante" e i suoi abitanti godono di un'elevata qualità di vita. Qualità di vita che si esprime in termini di piena occupazione, di un reddito pro capite fra i più alti a livello nazionale, di un buon grado di sicurezza pubblica e di una realtà socio-economica consolidata. In questo contesto, si offrono anche molteplici ed ampie possibilità di gestire la propria vita ed il tempo libero.

Se è vero che buona parte della popolazione altoatesina non aderisce mai alle diverse iniziative culturali offerte, va anche detto che nel corso del 2001 i visitatori di musei e mostre hanno superato la quota del 40% del

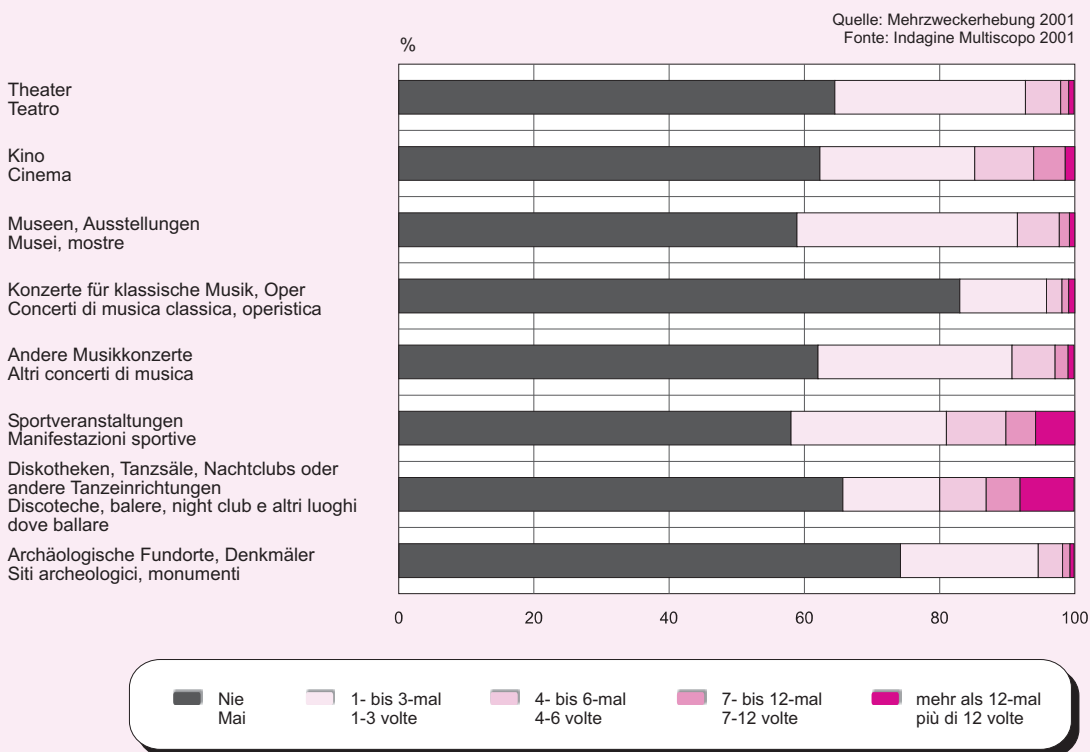
Grafik 1.3 / Grafico 1.3

Wie oft haben Sie in den letzten 12 Monaten folgende Veranstaltungen besucht?

Personen im Alter von 6 Jahren und mehr □ Prozentuelle Verteilung

Quante volte ha frequentato le seguenti iniziative negli ultimi 12 mesi?

Persone in età di 6 anni e oltre □ Composizione percentuale



und etwas weniger, d.h. 38,0% nahmen an Konzerten nicht klassischer Musik teil (klassische Musik ist nur mit 17% vertreten). Einige Unterschiede gibt es auch hier zwischen Stadt- und Landbevölkerung: Museen und Ausstellungen wurden in erhöhtem Maße von den in der Stadt lebenden, eher jüngeren Personen besucht, während Konzerte (ausgenommen klassischer Musik) mehr von der Landbevölkerung, und zwar von den 20- bis 29- und 40- bis 49-Jährigen angehört wurden. Etwas mehr als ein Drittel der Südtiroler gingen auch zu Theateraufführungen oder ins Kino. In diesen Fällen ist der Anteil der Stadtbevölkerung und vor allem der jüngeren Generation größer. Auch archäologische Fundorte und Denkmäler wurden fast doppelt so häufig von der Stadt wie von der Landbevölkerung aufgesucht. Es handelte sich dabei vermehrt um Personen im Alter zwischen 40 und 49 Jahren und Jüngeren bis zu 19 Jahren. An Sportveranstaltungen nahmen hingegen vor allem auf dem Lande lebende Personen, die das Alter bis 49 Jahren erreichen, teil.

Betrachtet man die Daten bezüglich der Lektüre von Büchern (ausgenommen Schulbücher), scheint diese keineswegs die bevorzugte Freizeitbeschäftigung der Südtiroler zu sein. Im Jahr 2001 hat nur etwas mehr als die Hälfte (54,0%) von ihnen (42,6% der Männer und 64,9% der Frauen mit mehr als 14 Jahren) Bücher gelesen. Von einem Großteil der Südtiroler (ungefähr 30%) wurden 2-3 Bücher gelesen und von jeweils 20% ca. 4-5 bzw. 6-10 Bücher. Das Lesen von Büchern scheint weniger abhängig vom Wohnort bzw. von der Sprachgruppe der Befragten zu sein, während größere Unterschiede zwischen den Altersklassen und dem Bildungsgrad erkennbar sind. Mit steigendem Alter sinkt die Freude am Lesen. Mit steigendem Bildungsgrad wächst hingegen nicht nur proportional der Anteil der Leser, sondern auch die Anzahl der durchschnittlich in einem Jahr gelesenen Bücher.

totale degli altoatesini, mentre il tasso di coloro che hanno assistito a concerti non di musica classica risulta essere del 38,0% (la musica classica è rappresentata in misura del solo 17%). Alcune divergenze fra popolazione urbana e rurale si notano anche a questo riguardo: musei e mostre sono stati visitati più spesso dagli abitanti giovani dei centri urbani, mentre i concerti (esclusa la musica classica) sono più gettonati fra la popolazione rurale delle classi di età comprese rispettivamente fra i 20 ed i 29 anni e fra i 40 e i 49 anni. Leggermente superiore ad un terzo degli altoatesini è il pubblico di spettacoli teatrali e cinematografici. In questo caso è più elevata la quota di popolazione urbana, prevalentemente giovane. Anche per le visite a siti archeologici ed a monumenti l'interesse della popolazione urbana è quasi il doppio rispetto a quello manifestato dalla popolazione rurale. Si tratta, in questo caso, in prevalenza della classe di età compresa fra i 40 e i 49 anni nonché di giovani fino ai 19 anni. Alle manifestazioni sportive hanno partecipato invece in maggioranza abitanti delle zone rurali fino all'età di 49 anni.

Considerando i dati relativi alla lettura di libri (ad eccezione di quelli scolastici), sembra che non si tratti proprio del passatempo preferito dagli altoatesini. Nel 2001, infatti, solo poco più della metà di loro (54,0%) ha letto libri (il 42,6% degli uomini, il 64,9% delle donne oltre i 14 anni di età). Gran parte degli altoatesini (circa il 30%) ha letto 2-3 libri, circa il 20% ne ha letti 4 o 5 ed altrettanti ne hanno letto da 6 a 10. In riferimento alla lettura di libri appare meno condizionale la zona di residenza e il gruppo linguistico di appartenenza, mentre si notano differenze sensibili per classi di età e grado di istruzione. Con l'aumentare dell'età viene meno il gusto di leggere. Proporzionalmente al grado di istruzione cresce invece non solo il numero di quanti leggono libri, ma anche la media dei libri letti nell'arco di un anno.

Grafik 1.4 / Grafico 1.4

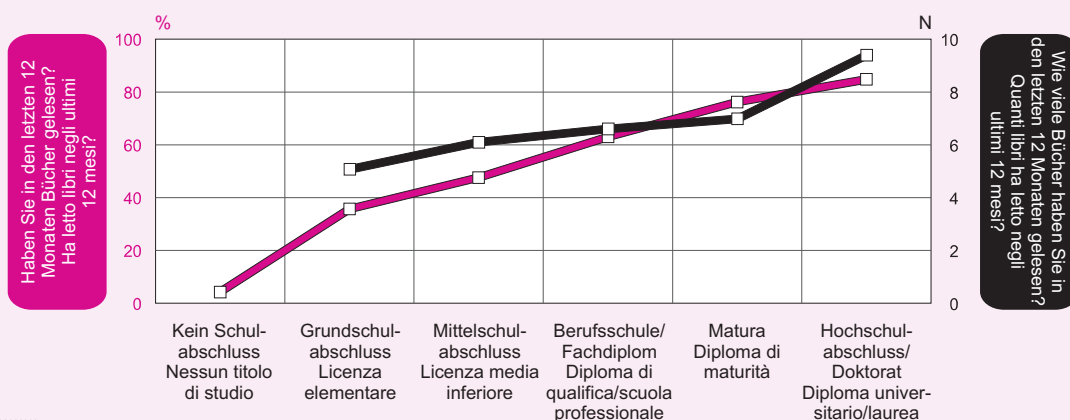
 Quelle: Mehrzweckerhebung 2001
 Fonte: Indagine Multiscopo 2001

Lesen von Büchern in den letzten 12 Monaten nach Studientitel

Personen im Alter von 14 Jahren und mehr

Lettura di libri negli ultimi 12 mesi per titolo di studio

Persone in età di 14 anni e oltre



astat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2003-LR

Wie sieht es hingegen bei der Lektüre von Tageszeitungen aus? Nur 11,4% der über 14-jährigen Südtiroler haben 2001 selten oder nie Tageszeitungen gelesen (weniger als einmal die Woche). Es handelt sich dabei vor allem um Jugendliche bis zu 19 Jahren, ältere Personen mit über 65 Jahren und Angehörige der italienischen Sprachgruppe. Fast die Hälfte der Bevölkerung hat demgegenüber täglich eine Tageszeitung gelesen. Dabei handelt es sich vor allem um männliche, deutschsprachige Südtiroler mit Universitätsabschluss, die in Stadtgemeinden ansässig sind. Ein weiterer Anteil von etwa 20% hat eine Tageszeitung an ein oder zwei Tagen wöchentlich gelesen, während die restlichen 16% gelegentlich das Tagesgeschehen verfolgen.

Beliebter als die Lektüre von Büchern und Zeitschriften scheint in Südtirol, wie auch in anderen Gebieten, das Fernsehen zu sein. Über 80% der Südtiroler sehen jeden Tag fern und ein beträchtlicher Teil davon, d.h. fast 65%, verbringt durchschnittlich zwei bis fünf Stunden täglich vor dem Fernseh-

Come si presenta invece la situazione relativa alla lettura di quotidiani? Nel 2001, solo l'11,4% degli altoatesini di età superiore ai 14 anni ha letto quotidiani raramente o per niente (meno di una volta alla settimana). Si tratta in prevalenza di giovani fino ai 19 anni di età, di anziani oltre i 65 anni e di persone appartenenti al gruppo linguistico italiano. Per contro, quasi la metà della popolazione ha letto un quotidiano tutti i giorni. Sono in prevalenza gli uomini di lingua tedesca con titolo di studio universitario e residenti in centri urbani a leggere il giornale. Un'ulteriore quota del 20% circa ha letto un quotidiano una o due volte per settimana, mentre il rimanente 16% ha seguito occasionalmente gli avvenimenti d'attualità.

Più gradita dei libri e dei periodici sembra essere agli altoatesini, come del resto agli abitanti di altre zone, la televisione. Oltre l'80% degli altoatesini vede la televisione tutti i giorni e buona parte di essi, quasi il 65%, passa davanti al televisore in media da due a cinque ore giornaliere. Che la tele-

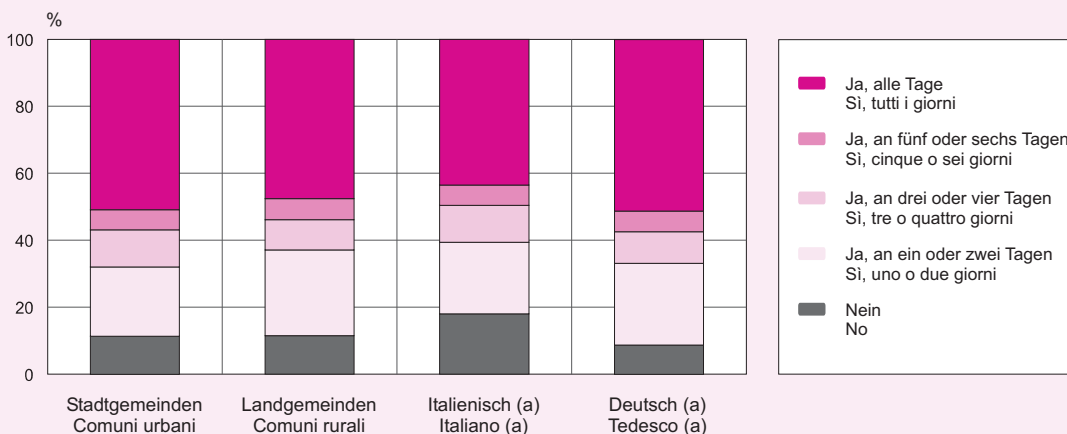
Grafik 1.5 / Grafico 1.5

Lesen Sie mindestens einmal die Woche eine Tageszeitung?

Personen im Alter von 14 Jahren und mehr □ Prozentuelle Verteilung

Legge quotidiani almeno una volta alla settimana?

Persone in età di 14 anni e oltre □ Composizione percentuale

 Quelle: Mehrzweckerhebung 2001
 Fonte: Indagine Multiscopo 2001


(a) Unter „Italienisch/Deutsch“ wird die vom Befragten gewählte Interviewsprache verstanden.
 Per "Italiano/Tedesco" si intende la lingua scelta dalla persona per l'intervista.



asifat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2003-LR

apparat. Dass das Fernsehen immer mehr den Platz der Bücher, Zeitungen, Zeitschriften usw. einnimmt, geht auch aus der Frage „Was machen Sie am liebsten, wenn Sie etwas Neues lernen wollen?“, hervor. Für fast 90% der Südtiroler sind das Fernsehen oder auch Radio hören die beliebtesten Mittel, um Neues zu lernen⁽¹⁾. Vor allem ältere Personen, die in den Stadtgemeinden ansässig sind und der italienischen Sprachgruppe angehören, sehen lange fern.

Bei kürzerer Fernsehdauer, also ein bis zwei Stunden täglich, erreichen die Prozentsätze ihren Höchstwert vor allem bei Kindern und der jüngeren Generation, die der deutschen Sprachgruppe angehören und in Landgemeinden ansässig sind.

visione subentri sempre più a libri, quotidiani, periodici ecc., emerge anche dalle risposte fornite alla domanda “Che cosa fa di preferenza, se vuole imparare qualcosa di nuovo?”. Per quasi il 90% degli altoatesini, vedere la televisione o ascoltare la radio sono le modalità preferite per apprendere qualcosa di nuovo⁽¹⁾. Sono soprattutto gli anziani residenti nei comuni urbani ed appartenenti al gruppo linguistico italiano a passare molto tempo davanti al televisore.

Nella fascia di visione più bassa (da una a due ore al giorno), i valori di punta vengono raggiunti dai bambini e dai giovani che appartengono al gruppo linguistico tedesco e sono residenti nei comuni rurali.

⁽¹⁾ Näheres zu diesen Aussagen siehe Kapitel 2.

⁽¹⁾ Vedasi al riguardo il capitolo 2.

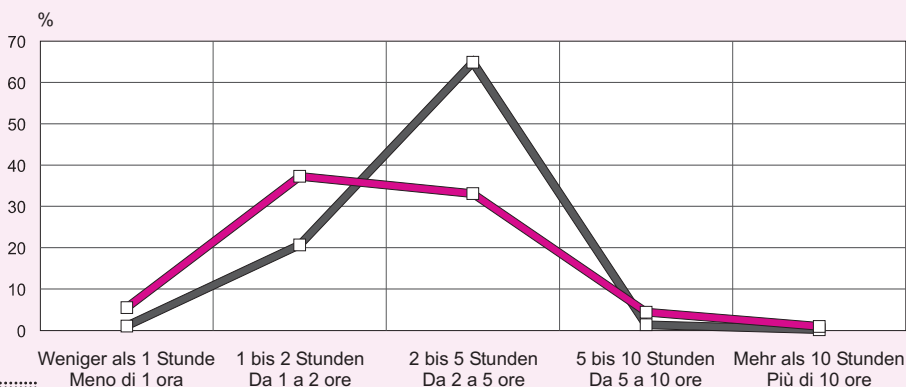
Grafik 1.6 / Grafico 1.6

Quelle: Mehrzweckerhebung 2001
Fonte: Indagine Multiscopo 2001**Täglicher Radio- und Fernsehkonsum**

Personen im Alter von 3 Jahren und mehr □ Prozentwerte

Frequenza giornaliera di ascolto della radio e della televisione

Persone in età di 3 anni e oltre □ Valori percentuali



astat

LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2003-LR

1.3 Arbeitsmobilität

Ein letzter Aspekt, der im vorliegenden Kapitel behandelt wird, ist das Thema „Arbeit“. Die heutige Zeit fordert einen immer flexibleren Menschen, der sich ständig neuen Aufgaben stellt und bereit ist, Arbeitsstelle, Arbeitsort und Arbeitsformen zu wechseln.

Eine Analyse der vorhandenen Daten zu diesen Fragestellungen ergibt, dass für 47% der beschäftigten Südtiroler nie ein Wechsel in der Art der Tätigkeit stattgefunden hat. 24% haben ein Mal gewechselt und fast 30% öfter. Es sind vor allem die deutsch- und italienischsprachigen Südtiroler, die ihre Arbeit öfters wechseln, während die Ladinier größtenteils bei derselben Art von Arbeit bleiben.

Die ladinische Sprachgruppe ist somit auch jene Gruppe, die am wenigsten bereit wäre, ihre derzeitige Arbeit mit einer anderen zu wechseln. Demnach scheint sie mit ihrer Arbeit sehr zufrieden zu sein. Etwas anderer Meinung sind hingegen die Angehörigen der italienischen Sprachgruppe, besonders aber

1.3 Mobilità del lavoro

Un ultimo aspetto trattato nel presente capitolo, è l'argomento "lavoro". La realtà attuale esige sempre più flessibilità, sempre maggiore disponibilità ad affrontare compiti nuovi e a cambiare posto, sede e modalità di lavoro.

L'analisi dei dati disponibili in riferimento ai quesiti inerenti a tale tematica, rivela che il 47% degli altoatesini occupati non ha mai cambiato tipo di attività. Il 24% ha cambiato una volta, quasi il 30% più spesso. Sono in prevalenza gli altoatesini di lingua tedesca e italiana a cambiare attività con una certa frequenza, mentre i ladini svolgono in maggioranza sempre la stessa tipologia di attività.

Il gruppo linguistico ladino è quindi anche la categoria meno disposta a cambiare l'attività attualmente svolta. Sembra essere molto soddisfatto del proprio lavoro. Di parere diverso sono invece gli appartenenti al gruppo linguistico italiano, in particolare i residenti nei centri urbani: il 41,6% della popolazione

jene, die in den Städten wohnen: 41,6% der italienischsprachigen Stadtbevölkerung gegenüber 28,2% der italienischsprachigen Landbevölkerung wären bereit, ihre Arbeit zu wechseln. Bei der deutschsprachigen Landbevölkerung sind es 27,4%, während die restlichen 72,6% mit ihrer Arbeit sehr zufrieden zu sein scheinen.

urbana di lingua italiana contro il 28,2% della popolazione rurale di lingua italiana sarebbe disposto a cambiare attività. Fra i residenti in comuni rurali e di lingua tedesca le persone che cambierebbero attività sono il 27,4%, mentre il rimanente 72,6% sembra essere molto soddisfatto della propria occupazione attuale.

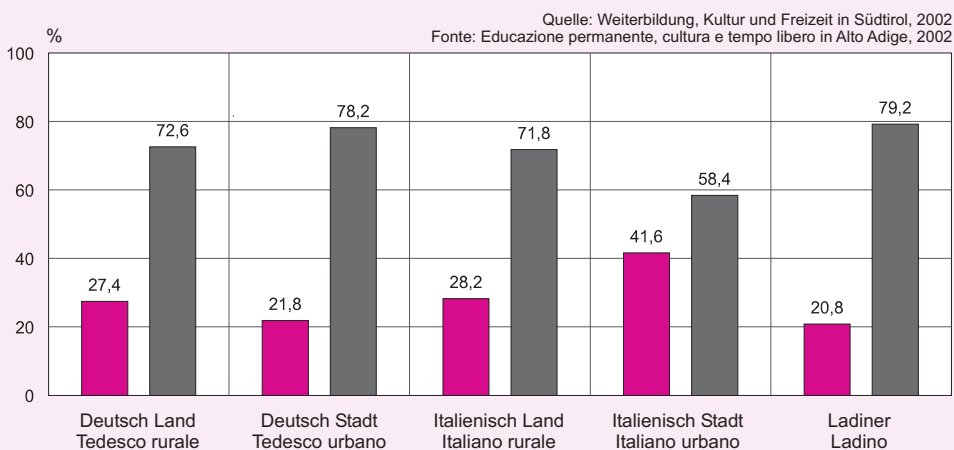
Grafik 1.7 / Grafico 1.7

Würden Sie Ihre derzeitige Arbeit mit einer anderen wechseln?

Personen im Alter von 18 Jahren und mehr □ Prozentwerte

Cambiarebbe il suo attuale lavoro con un altro?

Persone in età di 18 anni e oltre □ Valori percentuali



LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2003-LR

Die in der Stadt lebenden Südtiroler wechseln somit öfter ihre Arbeit und scheinen mit ihrer Beschäftigung weniger zufrieden zu sein. Das hängt sicherlich auch damit zusammen, dass die Arbeitsmöglichkeiten in der Stadt vielfältiger sind und dass die Neigung, Neues zu lernen, größer ist. Auch aufgrund der fortschreitenden technologischen Entwicklung - die in den Städten schneller voranschreitet als auf dem Lande - sinkt einerseits die Beschäftigungssicherheit im erlernten Beruf, andererseits steigt die Notwendigkeit, sich mehr als früher auf Tätigkeits- und Berufswechsel einzulassen.

La popolazione urbana altoatesina cambia quindi più spesso attività e appare meno soddisfatta del lavoro svolto. Il fenomeno è senz'altro dovuto anche alla maggiore scelta di opportunità occupazionali nei centri urbani e alla maggiore propensione ad apprendere qualcosa di nuovo. Anche il costante sviluppo tecnologico - che nei centri urbani progredisce a ritmo più spedito rispetto alle zone rurali - riduce da un lato le prospettive di mantenere nel tempo un'occupazione nella qualifica acquisita, imponendo dall'altro una maggiore disponibilità, rispetto al passato, ad accettare eventuali cambi di attività

Neues beruflich-fachliches Wissen wird notwendig. Anders verhält es sich mit der Beschäftigungssituation auf dem Lande: Dort wird meist der „Beruf fürs Leben“ erlernt, die Möglichkeiten, Arbeit zu wechseln, sind geringer. Das Leben beruht in erhöhtem Maße auf Langfristigkeit, Routine, langjährigen Freundschaften und Verbindungen.

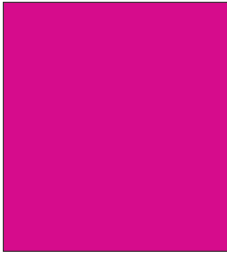
Groß ist der Zusammenhang zwischen Zufriedenheit in der Berufswelt und Bildungsstand: Die Stadtbevölkerung weist einen durchschnittlich höheren Bildungsstand auf, zugleich steigt auch die Unzufriedenheit im Berufsleben. Die Landbevölkerung, welche vorwiegend den Abschluss einer Lehre oder Berufsschule besitzt, zeigt sich zufriedener und übt im Laufe des Lebens häufig dieselbe Art von Arbeit bzw. denselben Beruf aus. Mit steigendem Alter sinkt auch der Wille, die derzeitige Arbeit zu wechseln, während es zwischen den Geschlechtern keine nennenswerten Unterschiede bei diesen Aussagen gibt.

Interessant in diesem Zusammenhang erscheinen nun die Fragen, wie die Einstellungen in Bezug auf Bildungsinitiativen und beruflichen oder auch nicht beruflichen Weiterbildungsveranstaltungen sind und in welchem Ausmaß daran teilgenommen wird. Bei größerer Mobilität im Beruf bzw. in der Arbeit und den sich ständig ändernden Anforderungen des Arbeitsmarktes dürfte auch die Nachfrage, aber auch die Bereitschaft und der Bedarf für Weiterbildungstätigkeiten größer sein. Die Notwendigkeit, Neues zu lernen, dürfte anwachsen. Auch für Erwachsene mit geringen Qualifikationen bedeutet die Teilnahme an Weiterbildungsveranstaltungen neue berufliche Herausforderungen, mehr Selbstverwirklichung und Engagement in der Gesellschaft. Allen Bürgern sollte insofern ein gleichberechtigter und ungehinderter Zugang zu Lernangeboten und Lernerfahrungen ermöglicht werden. Diese und weitere Aspekte werden in den folgenden Kapiteln untersucht.

e di professione. La realtà attuale esige nuove competenze tecnico-professionali. Diversa si presenta la situazione nelle zone rurali, dove per lo più si impara “il mestiere per una vita” e scarseggiano le opportunità di cambiare. La vita è maggiormente fondata sulla programmazione a lunga scadenza, sulla routine, su amicizie e legami duraturi.

Il grado di soddisfazione a livello professionale e il grado di istruzione sono strettamente correlati fra di loro: il grado di istruzione medio è più elevato nella popolazione urbana, che manifesta un malcontento più diffuso in relazione alla vita professionale. La popolazione rurale che in prevalenza ha conseguito un apprendistato o la scuola professionale, si dimostra più soddisfatta ed esercita spesso la stessa attività o lo stesso mestiere per tutto l'arco della vita. Inoltre, l'ambizione a cambiare lavoro diminuisce anche con l'aumentare degli anni, mentre non si notano differenze significative al riguardo fra i due sessi.

Sotto questo profilo appaiono di particolare interesse le domande inerenti all'atteggiamento circa l'offerta di formazione e di educazione permanente professionale e non professionale nonché sul relativo tasso di partecipazione. Data la maggiore mobilità professionale ed occupazionale ed il costante mutamento delle esigenze a livello di mercato del lavoro, anche la domanda e con essa la disponibilità e il fabbisogno di iniziative di educazione permanente risulteranno sempre più consistenti. La necessità di apprendere qualcosa di nuovo molto probabilmente continuerà a crescere. Anche per gli adulti in possesso di qualifiche di modesto livello, un percorso di aggiornamento è sicuramente un'opportunità in più rispetto a nuove prospettive occupazionali, dando modo inoltre di realizzare se stessi e di impegnarsi nella società. Pertanto sarebbe doveroso assicurare a tutti i cittadini pari opportunità di accesso all'offerta formativa e ad esperienze di apprendimento. Questo ed altri aspetti ancora saranno approfonditi nei capitoli successivi.



2 Einstellung zu Bildungs- initiativen und Weiterbildung

Atteggiamento nei confronti di iniziative educative e di educazione permanente

Paola Zuech

Weiterbildung ist als Schrittmacher für das gesamte Bildungswesen zu betrachten, und zwar in allen ihren Bereichen: im *formellen Bereich* (der mit der Schule gleichgesetzt werden kann), im *informellen Bereich* (Medienwelt, Lebenserfahrungen) und im *nicht formellen Bereich* (Gesamtheit der Bildungsinitiativen, die nicht unbedingt institutionalisiert und auf das Erlangen eines Leistungsnachweises ausgerichtet sein müssen). In diesem letzteren Bereich ist ferner zu unterscheiden zwischen:

- a) beruflicher Weiterbildung
- b) nicht beruflicher Weiterbildung und Informationsveranstaltungen
- c) kultureller Betätigung im weitesten Sinne.

Die überwiegend in formeller Form angebotene *berufliche Weiterbildung* kann sowohl Ausbildung als auch Weiterbildung umfassen. Der weitläufige Bereich der *nicht beruflichen Bildung und Information*, der eine Vielfalt an außerberuflichen sozialen Aufgabenfeldern betrifft, ist geprägt von der Ausrichtung auf einen bestimmten Zweck und praktischen Nutzen und erfordert eine Haltung, die nicht so sehr auf Zerstreung als vielmehr auf persönliches Engagement setzt. *Kulturelle Betätigung* im weitesten Sinne hat hingegen Gelegenheitscharakter.

L'educazione permanente va vista come un'idea regolativa di tutto il sistema formativo, in ciascuna delle aree nelle quali può essere distinta: *l'area formale* (in un certo senso il rinvio è alla scuola), *l'area informale* (l'universo dei mass-media, la quotidianità delle esperienze della vita) e *l'area non formale* (tutte le iniziative di formazione non necessariamente istituzionalizzate e finalizzate all'ottenimento di attestati). In quest'ultimo ambito è necessario operare un'ulteriore distinzione tra:

- a) attività di formazione professionale
- b) attività di formazione ed informazione non professionale
- c) attività culturali in senso lato.

Le *attività di formazione professionale*, prevalentemente di carattere formale, possono riguardare sia la qualificazione che l'aggiornamento professionale. L'ampio settore delle *attività di formazione ed informazione non professionale*, concernendo i molteplici ruoli sociali extra professionali, sono caratterizzate dalla strumentalità e dall'utilità e richiedono, da parte del fruitore, un orientamento di impegno piuttosto che di evasione. Le *attività culturali* in senso lato sono, invece, principalmente di carattere occasionale.

2.1 Der Stellenwert von Bildungsinitiativen und Weiterbildung

Einen hohen Stellenwert nehmen bei den erwachsenen Südtirolern die Ausbildungskurse beruflicher Art ein. Während im Schnitt über 38% der Bevölkerung die nicht berufsbezogenen Kurse und Initiativen als für sehr wichtig erachten, sind es bei den Ausbildungskursen beruflicher Art sogar fast doppelt so viele, das heißt 67%.

2.1 Importanza attribuita alle iniziative educative e di educazione permanente

Grande importanza viene attribuita dalla popolazione adulta altoatesina ai corsi di formazione professionale. Infatti, mentre da una parte oltre il 38% della popolazione ritiene, mediamente, i corsi e le iniziative non riguardanti la professione molto importanti, dall'altra quasi il doppio (ovvero il 67%) attribuisce molta importanza ai corsi di formazione professionale.

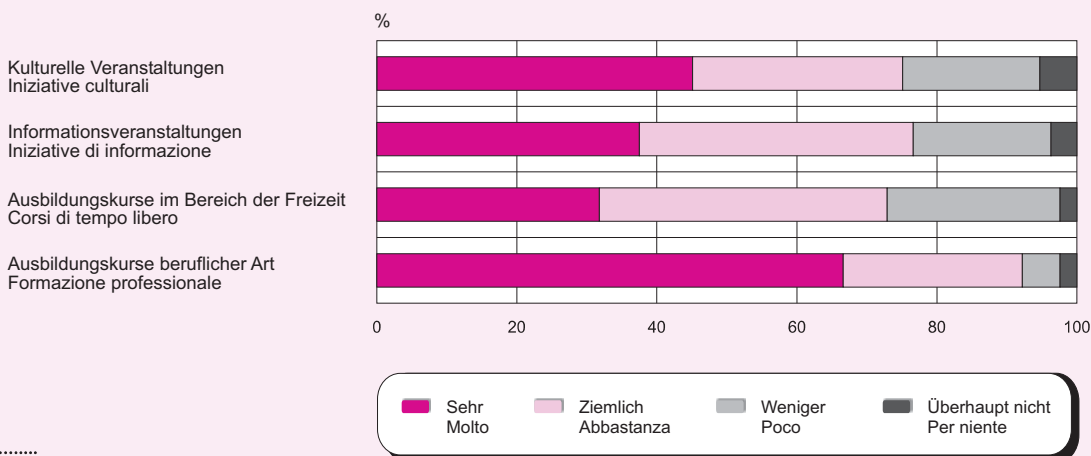
Grafik 2.1 / Grafico 2.1

Wie wichtig sind für Sie die folgenden Bildungsangebote?

Prozentuelle Verteilung

Lei quale importanza attribuisce alle seguenti iniziative?

Composizione percentuale



LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2003-LR

Die Bedeutung, die den berufsbezogenen Bildungsangeboten beigemessen wird, wächst mit steigender Schulbildung: Personen mit Universitätsabschluss zeigen großes Interesse für berufliche Weiterbildungskurse (74,9%), während sie in 38,2% der Fälle die Kurse im Bereich der Freizeit wenig oder überhaupt nicht wichtig finden.

Informationsveranstaltungen wie Vorträge, Diskussionsrunden und Tagungen scheinen die jüngeren Altersklassen wenig anzuspre-

L'importanza assegnata alle iniziative professionali cresce all'aumentare del titolo di studio: le persone in possesso di un diploma di laurea hanno mostrato molto interesse per i corsi di aggiornamento professionale (74,9%), ritenendo invece, nel 38,2% dei casi, poco o addirittura per niente importanti i corsi per il tempo libero.

Le iniziative d'informazione, quali conferenze, dibattiti e convegni, sembrano interessare poco le classi d'età più giovani: quasi il

chen: Fast 35% der 18- bis 24-Jährigen betrachten solche Angebote als nicht wichtig. Gegenüber höheren Altersklassen finden junge Menschen bis zu 34 Jahren auch die Kurse im Bereich der Freizeitgestaltung weniger wichtig (rund 70% der Zustimmungen gegenüber 74% bei älteren Personen).

35% dei 18-24enni non reputa importanti queste iniziative. Rispetto a classi di età più anziane, poi, i giovani fino ai 34 anni attribuiscono meno importanza anche ai corsi per il tempo libero (rispettivamente ca. il 70% dei consensi contro un 74% della popolazione più anziana per classi d'età).

2.2 Wie wird neues Wissen aufgenommen?

Fernsehen oder Radiohören wird von 87,4% der erwachsenen Südtiroler als die beliebteste Art genannt, um neues Wissen zu erwerben.

2.2 Come imparare qualcosa di nuovo

Guardare la televisione od ascoltare la radio è giudicato essere, dall'87,4% della popolazione adulta altoatesina, la modalità preferita per imparare qualcosa di nuovo.

Tab. 2.1

Man kann auf verschiedene Arten Neues lernen. Was machen Sie am liebsten, wenn Sie etwas Neues lernen wollen?

Mehrere Antworten möglich - Prozentwerte

Si può imparare in diversi modi. Lei cosa fa di preferenza se vuole imparare qualcosa di nuovo?

Più risposte possibili - Valori percentuali

	Ins- gesamt Totale	Sprache Lingua					Studentitel Titolo di studio					
		Deutsch Land	Deutsch Stadt	Italie- nisch Land	Italie- nisch Stadt	Ladi- nisch	Hoch- schulab- schluss/ Doktorat	Matura	Fach- diplom	Lehre oder Berufs- schule	Mittel- schulab- schluss	Grund- schulab- schluss
		Tedesco rurale	Tedesco urbano	Italiano rurale	Italiano urbano	Ladino	Diploma univer- sitario/ laurea	Maturità	Qualifica profes- sionale	Appren- distato o scuola profess.	Licenza media inferiore	Licenza elemen- tare
Radiohören und/oder Fernsehen Ascoltare la radio e/o guardare la TV	87,4	86,9	88,2	86,5	90,2	81,4	76,2	84,3	82,4	85,9	90,2	93,7
Lesen Leggere	81,1	77,3	91,9	89,6	87,7	78,9	98,1	95,0	83,5	73,1	76,3	76,8
An Vorträgen, Diskussionsrunden und Tagungen teilnehmen Frequentare conferenze, dibattiti e convegni	54,8	59,8	54,5	48,2	39,9	52,7	78,4	58,2	67,4	59,8	52,8	39,1
Kurse und Seminare besuchen Frequentare corsi e seminari	49,8	55,4	55,1	35,7	33,5	41,2	81,8	69,2	68,1	59,1	43,3	16,7
Im Internet surfen Navigare in internet	30,5	29,8	35,2	29,5	31,0	32,5	64,2	59,8	39,4	27,8	25,2	3,0
CD-Roms konsultieren Utilizzare cd-rom	19,1	20,1	21,6	13,8	17,5	13,3	37,7	32,6	19,9	21,5	18,1	2,9
Fernkurse belegen Frequentare corsi a distanza	9,7	11,4	11,2	7,7	4,5	3,0	11,2	12,3	11,1	12,3	11,8	2,5

Nach Schulbildung und Sprachgruppe aufgeschlüsselt ergeben sich unterschiedliche Einstellungen: Radiohören und Fernsehen bleiben die beliebteste Methode des Wissenserwerbs für Personen mit geringer Schulbildung, für deutschsprachige Bewohner ländlicher Gemeinden, für Stadtbewohner italienischer Muttersprache und für die ladinische Sprachgruppe. Für Personen mit höherer Schulbildung und die übrigen Bevölkerungsgruppen, nach Sprachgruppen und Wohngegend aufgegliedert, scheint das Lesen die bevorzugte Art zu sein, sich Wissen anzueignen.

Hinsichtlich des Besuchs von Kursen oder Seminaren und/oder informativen und kulturellen Veranstaltungen haben vor allem jene Personen, die vom Sommer 2001 bis Sommer 2002 keine Veranstaltung besucht haben, Radiohören und Fernsehen als bevorzugte Methode der Wissensaufnahme angegeben.

Differenzierend i risultati per titolo di studio e gruppo linguistico si ottengono atteggiamenti differenti: i mezzi di comunicazione, quali radio e televisione, rimangono la modalità preferita dalle persone con grado di scolarità inferiore, dai cittadini di lingua tedesca residenti nei comuni rurali, dai cittadini di madrelingua italiana residenti nei centri urbani e dal gruppo linguistico ladino. All'aumentare del titolo di studio e per i rimanenti gruppi di cittadini diversificati per appartenenza linguistica e zona di residenza, la lettura appare essere il mezzo preferito di conoscenza.

Rispetto alla partecipazione a corsi o seminari di formazione e/o iniziative informative e culturali, sono soprattutto le persone che dall'estate 2001 all'estate 2002 non hanno preso parte ad alcuna iniziativa a ritenere la radio e la televisione le modalità preferite per imparare qualcosa di nuovo.

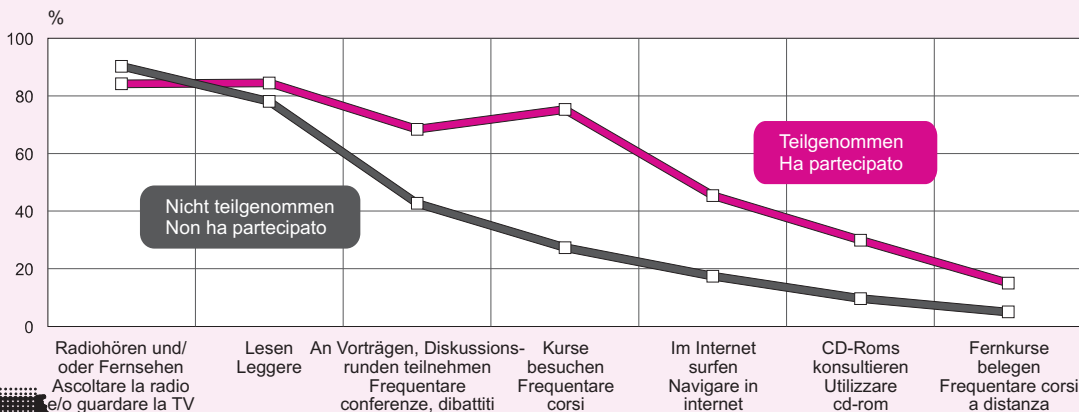
Grafik 2.2 / Grafico 2.2

Was machen Sie am liebsten, wenn Sie etwas Neues lernen wollen?

Personen, die im Jahr 2001-2002 an Bildungskursen teilgenommen oder nicht teilgenommen haben □ Prozentwerte

Lei cosa fa di preferenza se vuole imparare qualcosa di nuovo?

Personen, die im Jahr 2001-2002 an Bildungskursen teilgenommen oder nicht teilgenommen haben □ Prozentwerte



LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2003-LR

Im Laufe der letzten Jahre haben sich die Vorlieben für die eine oder andere Art des Wissenserwerbs verlagert: 1996 wurde noch das Lesen bevorzugt, gefolgt vom Besuch von Kursen und Seminaren, während Me

Nel corso degli ultimi anni si è assistito ad un cambiamento di preferenza nella modalità privilegiata per imparare: nel 1996, infatti, la lettura veniva ad essere la modalità preferita, seguita dalla partecipazione a corsi e

dien wie Rundfunk und Fernsehen bei den Südtirolern nur die dritte Stelle in der Rangordnung einnahmen. Die Rolle der Massenmedien ist für die Meinungsbildung heute aus der Gesellschaft industrialisierter Länder nicht mehr wegzudenken. Die Massenmedien können zweifelsohne eine Reihe von Kenntnissen und unterschiedlichen Standpunkten vermitteln, aber auch die kulturelle Entfremdung und gesellschaftliche Vereinheitlichung begünstigen.

2.3 Zielsetzungen und Einsatzbereiche der Weiterbildung

Der Stellenwert, den die berufliche Weiterbildung bei den Südtirolern genießt, schlägt sich auch im Interesse am Erwerb von immer mehr Informationen und Kenntnissen im beruflichen Bereich nieder, der bei 68,6% der Befragten „sehr große Bedeutung“ hat; es folgen die Bereiche Familie (55,4%) und Konsumentenschutz (52,6%). „Keine Bedeutung“ messen hingegen 15,5% der Befragten dem Streben nach dem Erwerb von Kenntnissen hinsichtlich der Mitgliedschaft in Verbänden sowie 13,6% der Erlangung eines Studientitels bei. Der Vergleich der Häufigkeit, mit welcher die im Fragebogen angeführten Weiterbildungsziele als sehr wichtig bezeichnet wurden, ergibt in erster Linie eine Nachfrage einerseits nach spezialisierter, unmittelbar nutzbringender Weiterbildung, etwa in Form von beruflicher Qualifizierung und Fortbildung, andererseits aber auch nach Angeboten im Bereich Lebensberatung, also zu Themen rund um Familie, Persönlichkeitsbildung und Erweiterung der Allgemeinbildung.

Was die Fachbereiche und Themenkreise angeht, an denen die Südtiroler Bevölkerung am stärksten interessiert ist, stehen naturkundliche und umweltbezogene Themen (Ökologie, Gartenpflege, Landwirtschaft) an erster Stelle (84,7%), gefolgt von Themen wie Sport, Gesundheit und Psychologie (80,6%).

seminari, mentre i mezzi di comunicazione, quali televisione e radio, si trovavano solo al terzo posto nella graduatoria di preferenza degli altoatesini. La portata dei mass-media nel panorama del conoscere e del pensare contemporaneo è ormai una caratteristica imprescindibile delle società industrializzate. I mezzi di comunicazione di massa sono indubbiamente in grado di offrire una serie di conoscenze ed una diversità di punti di vista, come, però, di favorire l'alienazione culturale e l'uniformazione sociale.

2.3 Finalità ed aree di educazione permanente

L'importanza attribuita dagli altoatesini ai corsi di formazione professionale viene confermata dall'interesse dimostrato per la necessità di acquisizione di informazioni e conoscenze sempre maggiori nei riguardi della professione, il cui ambito ha registrato "molta importanza" nel 68,6% dei casi; segue l'ambito della famiglia (55,4%) e quello del consumatore (52,6%). "Nessuna importanza" viene invece attribuita alle finalità di conoscenze relative al ruolo di membro di associazioni nel 15,5% dei casi e all'acquisizione di un titolo di studio nel 13,6%. Dalla comparazione delle frequenze relative all'attribuzione di molta importanza alle finalità di educazione permanente indicate nel questionario, emerge, in prima istanza, una domanda di educazione permanente da una parte specialistica, di carattere immediatamente utilitaristico, relativa appunto alla qualificazione e all'aggiornamento professionale, dall'altra di carattere più esistenziale, riguardante la famiglia e tutte quelle implicazioni connesse alla formazione e alla crescita culturale della persona.

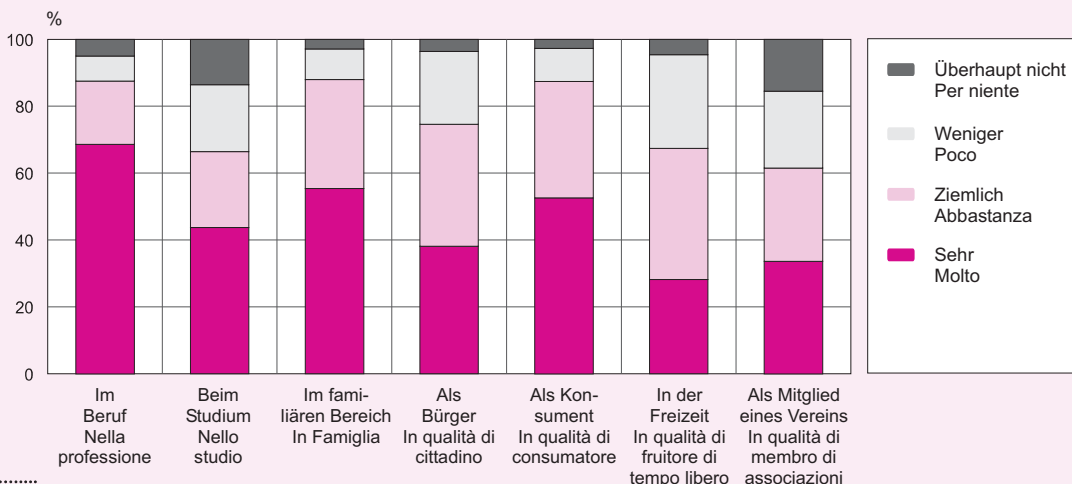
A riguardo delle aree disciplinari e tematiche, cui la popolazione altoatesina è maggiormente interessata, l'area naturalistica ed ambientale (ecologia, giardinaggio, agricoltura) si trova al primo posto nella graduatoria (84,7% d'interesse), seguita dall'area dello sport, della salute del corpo e della psiche (80,6%).

Grafik 2.3 / Grafico 2.3

In welchen Bereichen Ihres Alltags ist es für Sie wichtig, informiert oder am Laufenden zu sein?

Prozentuelle Verteilung

In quale ambito della Sua vita quotidiana Lei ritiene necessario "saperne di più" o tenersi aggiornati? □ Composizione percentuale



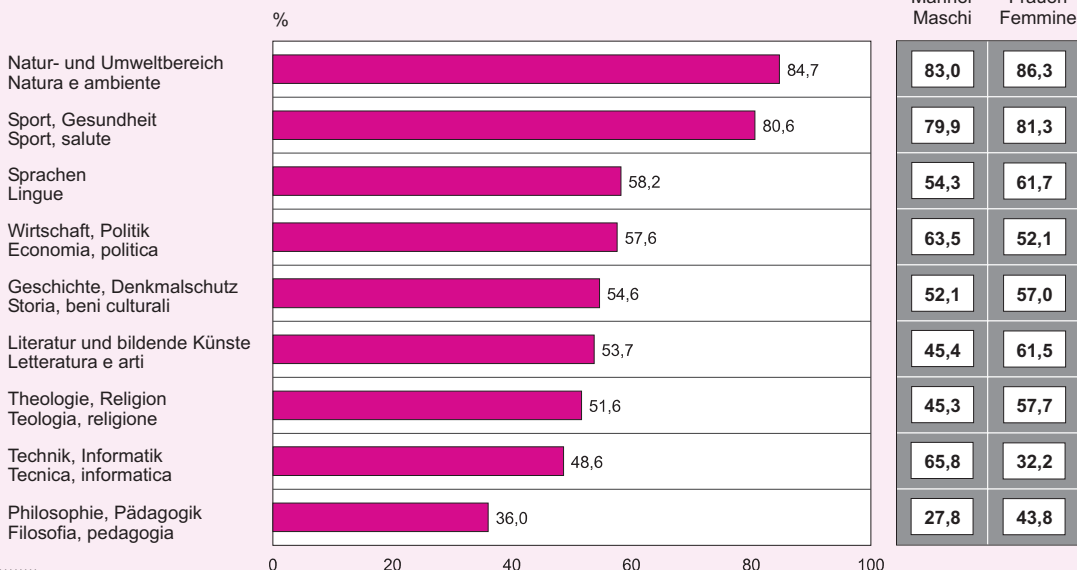
Grafik 2.4 / Grafico 2.4

An welchen Themen sind Sie am meisten interessiert?

Summe der Antworten „sehr“ und „ziemlich“ □ Prozentwerte

Quali sono i temi che La interessano maggiormente?

Somma delle risposte "molto" e "abbastanza" □ Valori percentuali



Bemerkenswert sind die mitunter erheblichen Unterschiede zwischen Männern und Frauen bei deren Vorlieben für bestimmte Themen. Der Bereich Technik und Informatik interessiert 65,8% der Männer, aber nur 32,2% der Frauen, die sich hingegen stärker für Literatur und bildende Künste (Musik, Theater, Malerei, Basteln) sowie für philosophisch-pädagogische Themen interessieren.

In den letzten fünf Jahren wird ein Rückgang des Interesses für sämtliche berücksichtigte Themenkreise verzeichnet (durchschnittlich 4-5% der Zustimmungen der Bevölkerung). Insbesondere zeigt sich dieser Rückgang im Bereich der Literatur und bildenden Künste, der 1996 noch eine Zustimmung von 65% erhielt und damit an dritter Stelle der Beliebtheitskala stand, während er heute gerade noch Rang sechs einnimmt. Themen im Natur- und Umweltbereich sowie im Sport belegen hingegen nach wie vor die ersten Plätze auf der Beliebtheitskala.

Da segnalare sono le differenze, a volte notevoli, riscontrate nelle preferenze degli uomini e delle donne nei confronti dello stesso tema. L'area tecnica, scientifica ed informatica interessa il 65,8% degli uomini contro solo il 32,2% delle donne, che, a loro volta, mostrano invece un interessamento maggiore per l'area letteraria ed espressiva (musica, teatro, pittura, bricolage) e per quella filosofica-pedagogica.

Nell'ultimo quinquennio si registra un calo d'interesse per tutte le aree tematiche considerate (in media il 4-5% di consensi in meno della popolazione). In particolar modo questa diminuzione si riscontra nell'area letteraria ed espressiva che nel 1996 aveva fatto registrare un 65% d'interesse, classificandosi al terzo posto nella graduatoria delle tematiche, contro appena il sesto posto nella classifica attuale. L'area naturalistica e quella dello sport rimangono invece stabilmente, nel corso degli anni, ai primi posti di gradimento.

2.4 Wie wird die Bevölkerung über die Weiterbildungsangebote informiert?

Massenmedien wie Zeitungen, Plakate, Rundfunk und Fernsehen werden von der erwachsenen Wohnbevölkerung Südtirols als wirksamster Weg der Vermittlung von Weiterbildungskursen und kulturellen Veranstaltungen betrachtet. 68,1% der Personen erfahren vom Bildungsangebot in Südtirol über Informationsbroschüren: 37,6% kennen den deutschsprachigen Informationsband der Landesverwaltung „Zeit für Weiterbildung“ (in der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern kennt jeder zweite Einwohner diese Broschüre), während 17,2% das Pendant in italienischer Sprache „Vivere ed aggiornarsi“ kennen. Der Bekanntheitsgrad dieser letzteren Publikation variiert ziemlich stark je nach Wohnbezirk. So beträgt er etwa in Bozen 35,6%, im Eisacktal hingegen 3,6% (die Werte sind stark abhängig von der prozentuellen Stärke der Volksgruppen innerhalb der Wohnbevölkerung).

2.4 Modalità di pubblicizzazione delle iniziative di formazione

I mass-media, quali giornali, manifesti, radio e televisione, vengono considerati dalla popolazione adulta residente in Alto Adige le modalità più efficaci di pubblicizzazione dei corsi di formazione e delle iniziative culturali. Il 68,1% delle persone viene a conoscenza delle iniziative di formazione offerte in provincia di Bolzano attraverso opuscoli informativi: il 37,6% conosce l'opuscolo informativo dell'Amministrazione provinciale in lingua tedesca „Zeit für Weiterbildung“ (nel comprensorio di Salto Sciliar lo stesso è conosciuto da un residente su due) mentre il 17,2% conosce il rispettivo in lingua italiana „Vivere ed aggiornarsi“. Quest'ultimo presenta percentuali di conoscenza molto variabili a seconda del comprensorio di residenza; ad es. si passa dal 35,6% per Bolzano al 3,6% per la Valle Isarco (le percentuali di conoscenza sono fortemente correlate alle quote di proporzionale etnica).

Tab. 2.2

Wie erfahren Sie die Bildungsangebote in Südtirol?

Mehrere Antworten möglich - Prozentwerte

In che modo viene a conoscenza delle iniziative di formazione che vengono offerte in provincia di Bolzano?

Più risposte possibili - Valori percentuali

	Ins- gesamt Totale	Sprache Lingua					Alter (Jahre) Età (anni)					
		Deutsch Land	Deutsch Stadt	Italie- nisch Land	Italie- nisch Stadt	Ladi- nisch	18-24	25-34	35-44	45-54	55-64	65 und mehr
		Tedesco rurale	Tedesco urbano	Italiano rurale	Italiano urbano	Ladino	18-24	25-34	35-44	45-54	55-64	65 e oltre
Über Zeitungen und Zeitschriften, Handzettel und Plakate Attraverso giornali e riviste, locandine e manifesti	91,2	91,2	93,5	88,4	93,3	84,1	90,1	93,0	94,0	94,5	89,0	86,2
Über Radio und Fernsehen Attraverso la radio o la tv	70,8	71,8	65,2	68,1	68,9	76,9	61,3	59,2	64,8	75,0	80,6	84,3
Über Bekannte, Verwandte und Freunde Attraverso conoscenti, parenti, amici	69,1	70,7	69,9	67,3	66,0	60,3	79,0	78,0	72,1	64,5	57,8	63,1
Über Informationsbroschüren Attraverso opuscoli informativi	68,1	66,8	73,3	72,1	76,5	45,4	67,6	75,7	77,0	77,9	62,3	47,3
Am Arbeitsplatz Sul posto di lavoro	42,3	43,6	48,9	32,7	36,7	37,7	53,9	57,4	59,1	52,8	23,2	7,5
Über die Benutzung des Bürgernetzes in Internet Attraverso l'utilizzo della rete civica in internet	18,1	18,3	22,6	15,3	18,0	8,4	33,9	29,5	24,1	15,7	6,5	1,7
Auf andere Art In altro modo	4,4	5,3	3,7	1,0	3,7	0,3	9,2	3,6	4,9	5,2	2,7	3,1

**2.5 Bekanntheitsgrad der
Weiterbildungsträger**

Das Weiterbildungsangebot wird der Öffentlichkeit auch durch persönliche Einladungen oder Broschüren bekannt gegeben, welche die Organisationen versenden, oder die Interessenten erkundigen sich selbst bei den zuständigen Einrichtungen oder Vereinen danach. Es erscheint daher von Bedeutung, auch zu ermitteln, wie gut die Südtiroler über das Vorhandensein der verschiedenen Weiterbildungsträger in Südtirol informiert sind.

Die bekannteste Weiterbildungsorganisation Südtirols (die von 27% der volljährigen Wohnbevölkerung, das heißt rund 99.000 Personen, genannt wurde) ist der KVV (Katholischer Verein der Werktätigen). Die

**2.5 Conoscenza delle organizza-
zioni di educazione
permanente**

La diffusione dei corsi di formazione al pubblico avviene anche attraverso inviti personali o depliant che le stesse organizzazioni di educazione permanente inviano alla popolazione oppure per interessamento diretto della persona stessa all'ente o associazione competente. Rilevante è quindi risultato anche valutare il livello di conoscenza che gli altoatesini hanno sull'esistenza di queste organizzazioni che promuovono la formazione sul territorio provinciale.

L'organizzazione di educazione permanente più conosciuta in Alto Adige (nominata dal 27% dei residenti maggiorenni, pari a ca. 99.000 persone) è risultata il KVV (Katholischer Verein der Werktätigen, corrispon

se Organisation ist fast ausschließlich, unter ihrer deutschen Bezeichnung, von der deutschsprachigen (35,6%) und der ladinischen Bevölkerung (21,1%) genannt worden, vorwiegend von den deutschsprachigen Bewohnern ländlicher Gemeinden (37,4% gegenüber 21,1% in Stadtgemeinden) und mehr von den Frauen als von den Männern (32,3% gegenüber 21,4%). Es folgen die Volkshochschule Urania mit 7,5% der Bevölkerung und der SBB (Südtiroler Bauernbund) mit 6,3%.

Die Volkshochschule UPAD (Università popolare delle Alpi dolomitiche) ist die Weiterbildungsorganisation, die bei der italienischen Sprachgruppe den höchsten Bekanntheitsgrad genießt, insbesondere bei der Stadtbevölkerung (19,7%).

dente alle ACLI italiane). Questa associazione è stata menzionata quasi esclusivamente, nella sua "denominazione tedesca", dal gruppo linguistico tedesco (35,6%) e ladino (21,1%), prevalentemente dai residenti di madrelingua tedesca dei comuni rurali (37,4% contro un 21,1% dei comuni urbani) e maggiormente dalle donne che dagli uomini (rispettivamente il 32,3% contro il 21,4%). Seguono l'agenzia Volkshochschule Urania, con il 7,5% della popolazione, e l'SBB (Südtiroler Bauernbund ovvero l'Unione Agricoltori e Coltivatori Diretti Sudtirolesi) con il 6,3%.

L'UPAD (Università popolare delle Alpi dolomitiche) risulta l'organizzazione più conosciuta dal gruppo linguistico italiano e in particolar modo dai cittadini residenti in città (il 19,7%).

Tab. 2.3

Kennen Sie die Namen einiger Institutionen, Körperschaften oder Vereine*, welche Weiterbildungskurse veranstalten?

Prozentwerte

Conosce i nomi di alcune istituzioni, enti o associazioni* di educazione permanente?

Valori percentuali

	Ins- gesamt Totale	Sprache Lingua					Alter (Jahre) Età (anni)					
		Deutsch Land	Deutsch Stadt	Italie- nisch Land	Italie- nisch Stadt	Ladi- nisch	18-24	25-34	35-44	45-54	55-64	65 und mehr
		Tedesco rurale	Tedesco urbano	Italiano rurale	Italiano urbano	Ladino	18-24	25-34	35-44	45-54	55-64	65 e oltre
KVW	27,0	37,4	21,1	0,8	0,6	21,1	25,4	26,3	32,9	30,2	28,9	18,3
Volkshochschule Urania	7,5	9,3	16,4	1,1	0,2	0,3	4,0	8,5	9,5	8,2	11,7	2,5
SBB - Südtiroler Bauernbund	6,3	9,5	1,0	-	-	0,6	7,0	7,7	6,8	7,3	7,1	2,3
WIFI - Weiterbildungsservice der Handelskammer Bozen Servizio di formazione e consulenza alla formazione della Camera di commercio	4,6	5,5	10,9	-	0,5	0,6	2,8	11,0	5,2	5,5	0,4	0,2
UPAD - Università popolare delle Alpi dolomitiche	4,2	0,2	4,3	7,1	19,7	-	3,0	4,5	3,2	5,5	3,9	4,8
AZB - Arbeitsgemeinschaft Zweiter Bildungsweg	4,0	3,7	11,8	1,9	2,1	3,1	4,7	5,5	6,6	4,1	2,1	0,2
KFS - Katholischer Familienverband Südtirol	3,4	5,0	1,0	-	-	1,1	1,4	1,8	5,0	3,4	5,0	3,1
alpha beta	3,2	3,2	6,8	4,1	1,4	2,0	0,9	7,5	3,1	2,5	3,9	0,2
Bildungshaus Schloss Goldrain	2,4	3,6	0,5	-	-	1,1	0,6	3,3	3,3	3,4	2,2	0,8
Berufsverbände** Associazioni di categoria**	4,8	5,6	6,0	0,2	1,1	14,3	2,3	6,4	6,4	6,1	5,0	1,8

* Von den 150 Vereinen, welche die Befragten genannt haben, werden nur die zehn am häufigsten genannten angeführt. Si riportano solo le prime dieci associazioni più nominate sulle oltre 150 citate dagli intervistati.

** Mit Berufsverbänden sind der Industriellenverband, der LVH, der ASM usw. gemeint. Eine Ausnahme bildet der SBB, der separat behandelt wurde. Con associazioni di categoria si intende: l'associazione industriali, lvh, asm ecc., fatta eccezione per SBB che è stato trattato separatamente.

2.6 Wahrnehmung des Angebots

Die Anzahl der ihren Interessen und Bedürfnissen entsprechenden Bildungsinitiativen bezeichneten 52,3% der Südtiroler als zufriedenstellend (davon haben 10,9% das Angebot als angemessen bezeichnet, die restlichen 41,4% als ziemlich gut). Über 45% der Bevölkerung finden das Bildungsangebot unzureichend, 13,5% sogar als nicht vorhanden. Erwartungsgemäß zeigt sich die Stadtbevölkerung zufriedener als die Landbevölkerung: In ländlichen Gemeinden ist die deutsche Sprachgruppe zu 49,7% der Auffassung, das Bildungsangebot reiche nicht aus oder sei gar nicht vorhanden, der Prozentsatz steigt bei der italienischen Sprachgruppe auf 63,5%. Im Allgemeinen erweist sich die ladinische Sprachgruppe als die zufriedenste (auch wenn nur um wenige Prozentpunkte).

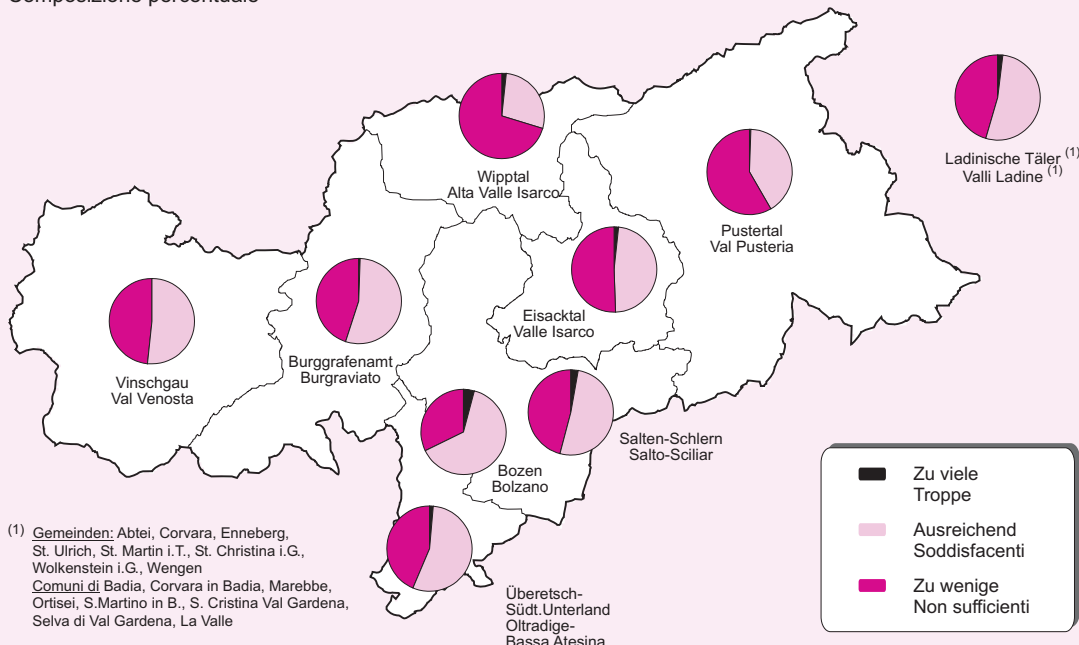
2.6 Percezione dell'offerta

Il numero di iniziative formative corrispondenti ai propri interessi e bisogni per il 52,3% degli altoatesini è risultato soddisfacente (tra questi il 10,9% lo ha ritenuto giusto mentre il rimanente 41,4% considera il numero delle iniziative abbastanza buono). Oltre il 45% della popolazione, invece, reputa l'offerta di formazione insufficiente (il 13,5% addirittura nulla). Come era prevedibile la popolazione cittadina si mostra più soddisfatta di quella rurale: nei comuni rurali, infatti, il gruppo linguistico tedesco ritiene, nel 49,7% dei casi, l'offerta di iniziative formative carente se non addirittura nulla e questa percentuale sale al 63,5% per il gruppo linguistico italiano. In generale, invece, il gruppo linguistico ladino (anche se di pochi punti percentuali) appare il più soddisfatto.

Grafik 2.5 / Grafico 2.5

Wahrnehmung des Angebots an Bildungsinitiativen nach Bezirksgemeinschaften Prozentuelle Verteilung

Percezione dell'offerta di iniziative formative per comunità comprensoriale Composizione percentuale



Eine sozio-demographische Analyse der Ergebnisse ergibt das Profil des Südtirolers, der mit dem kulturellen Angebot im Lande unzufrieden ist: männlich, zwischen 18 und 34 Jahre alt, ledig, Mittelschulabgänger, beschäftigt und in ländlichen Gemeinden ansässig. Die höheren Altersklassen hingegen, d.h. die über 65-Jährigen, sind mit dem Umfang des Bildungsangebots in ihren Wohnsitzgemeinden am zufriedensten.

Analizzando le caratteristiche socio-demografiche, emerge il profilo tipo dell'altoatesino insoddisfatto dell'offerta culturale in provincia: maschio, con un'età compresa tra i 18-34 anni, celibe, in possesso del diploma di licenza media, occupato e residente nei comuni rurali. Le classi di età più anziane, invece, oltre i 65 anni, risultano le più soddisfatte del numero di iniziative proposte nei singoli comuni di residenza.

2.7 Einstellungen zur Weiterbildung

Im Laufe der letzten Jahre hat sich das positive Ansehen der Weiterbildung gefestigt. Weiterbildung wird von beinahe der gesamten Bevölkerung (97,4%) als Möglichkeit der Weiterentwicklung der eigenen Fähigkeiten und darüber hinaus als unabdingbar für die berufliche Laufbahn betrachtet (97,0%). Im Vergleich zu den 1996 erfassten Daten ist vor allem ein verstärktes Engagement der Südtiroler Bevölkerung zu verzeichnen, die sich heute zu 94,4% gegenüber den damals 54,7% mit der Aussage einverstanden erklärt, „um am Laufenden zu bleiben, muss man akzeptieren, wieder zu lernen“. Auch die Dimension der zwischenmenschlichen Beziehungen (die Gelegenheit, neue Menschen kennen zu lernen), wird als wichtige Zielsetzung der Weiterbildung betrachtet.

Nennenswerte Unterschiede zu den Meinungen über die Weiterbildung gibt es zwischen Stadt- und Landgemeinden: Während die Landbevölkerung Weiterbildung vorwiegend mit der eigenen beruflichen Laufbahn und der Weiterentwicklung der eigenen Fähigkeiten gleichsetzt und, wie vorher erwähnt, ein Bedürfnis nach Zweckgebundenheit und Nutzen durch eigene Anstrengung an den Tag legt, gibt es in den Städten mehr Personen, die Weiterbildung für überflüssig betrachten (18,2%), wenn eine gute Grundausbildung vorhanden ist, dafür aber verstärkt nach Zerstreung suchen und die Bildungs- und Kulturangebote als angenehm

2.7 Meinungen zur permanenten Bildung

Nel corso degli ultimi anni l'immagine positiva dell'educazione permanente è andata rinforzandosi. L'educazione permanente è vista da quasi la totalità della popolazione (97,4%) come possibilità di sviluppo delle proprie capacità oltre al fatto di risultare indispensabile per la carriera professionale (97,0%). Rispetto ai dati raccolti nel 1996, si registra soprattutto una maggiore propensione all'impegno da parte della popolazione altoatesina che nel 94,4% dei casi, rispetto al precedente 54,7%, dichiara essere concorde che "per rimanere aggiornati bisogna accettare di tornare a studiare". Anche la dimensione delle relazioni interpersonali (avere la possibilità di conoscere altre persone) è vista come fine ultimo ottimale dell'educazione permanente.

Una differenza significativa nelle opinioni sull'educazione permanente emerge nella distinzione tra comuni rurali e comuni urbani. Mentre infatti i primi identificano maggiormente l'educazione permanente con la propria carriera professionale e lo sviluppo delle proprie capacità, evidenziando di conseguenza, come accennato prima, un bisogno di strumentalità e utilità attraverso l'impegno, i comuni urbani raccolgono una quota maggiore di persone che, ritenendo nel 18,2% dei casi superflua l'educazione permanente quando si ha già una buona preparazione di base, mostra una maggiore necessità di evasione. Quest'ultimi, di con

men Zeitvertrieb einstufen (nahezu 10 Prozentpunkte Differenz zwischen Stadt- und Landgemeinden).

sequenza, identifizano le iniziative di formazione e culturali come una piacevole occupazione del tempo libero (quasi 10 punti percentuali di differenza tra comuni urbani e rurali).

Grafik 2.6 / Grafico 2.6

Inwieweit sind Sie mit folgenden Aussagen über die allgemeine und berufliche Weiterbildung einverstanden?

Summe der Antworten „sehr“ und „ziemlich einverstanden“ □ Prozentwerte

Quanto è d'accordo con le seguenti affermazioni riguardanti la formazione generale e professionale?

Somma delle risposte "molto" e "abbastanza d'accordo" □ Valori percentuali

%		Wohngebiet Zona abitativa		
		Land- gemeinden Comuni rurali	Städte (a) Città (a)	
	Mit Weiterbildung kann man die eigenen Fähigkeiten weiterentwickeln Con l'educazione permanente è possibile sviluppare le proprie capacità	97,4	98,5	94,0
	Für die berufliche Karriere ist Weiterbildung unbedingt notwendig Per la carriera professionale, l'educazione permanente è indispensabile	97,0	97,6	95,0
	Um am Laufenden zu bleiben, muss man akzeptieren, wieder in die Schule zu gehen Per restare aggiornati bisogna accettare di tornare a scuola	94,4	96,2	88,8
	Weiterbildung ist notwendig, um wieder in den Beruf einzusteigen L'educazione permanente è necessaria per poter riprendere la professione dopo una interruzione	91,8	92,6	89,2
	Weiterbildungskurse bieten die Gelegenheit, neue Menschen kennenzulernen I corsi di educazione permanente danno la possibilità di conoscere altre persone	91,7	92,1	90,5
	Weiterbildung ist notwendig, damit man die Arbeitsstelle behalten kann L'educazione permanente è necessaria per poter conservare il posto di lavoro	82,0	84,2	75,4
	Weiterbildung ist eine angenehme Freizeitbeschäftigung L'educazione permanente è una piacevole occupazione del tempo libero	70,6	68,1	77,8
	Es ist besser, allein zu lernen, nach eigenem Rhythmus und nach eigener Art È meglio imparare da soli, secondo il proprio ritmo e a modo proprio	30,1	29,4	32,0
	Weiterbildung ist bei einer guten Grundausbildung überflüssig L'educazione permanente è superflua quando si ha una buona formazione di base	11,3	8,9	18,2
	Im Alter nützt Weiterbildung nichts mehr A una certa età l'educazione permanente non serve più a nulla	11,1	12,0	8,0
	Weiterbildung ist eine Zeitverschwendung L'educazione permanente è una perdita di tempo	2,0	1,5	3,5

(a) Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers, Meran
Bolzano, Bressanone, Brunico, Laives, Merano



asiat

LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2003-LR

2.8 Weiterbildung und ausländische Staatsbürger ⁽¹⁾

Im Vergleich zu den Einheimischen messen die ausländischen Bürger Südtirols den kulturellen Veranstaltungen wie dem Besuch von Konzerten, Theateraufführungen, Ausstellungen oder Museen usw. (+16,2 Prozentpunkte) und Informationsveranstaltungen wie Vorträgen, Diskussionsrunden und Tagungen (+12,3 Prozentpunkte) erheblich mehr Bedeutung bei.

2.8 L'educazione permanente e i cittadini stranieri ⁽¹⁾

Rispetto a quelli di nazionalità italiana, i cittadini stranieri dell'Alto Adige assegnano molta più importanza alle iniziative culturali, quali concerti, teatro, visite a mostre o musei ecc. (più 16,2 punti percentuali) e alle iniziative di informazione, quali conferenze, dibattiti e convegni (più 12,3 punti percentuali).

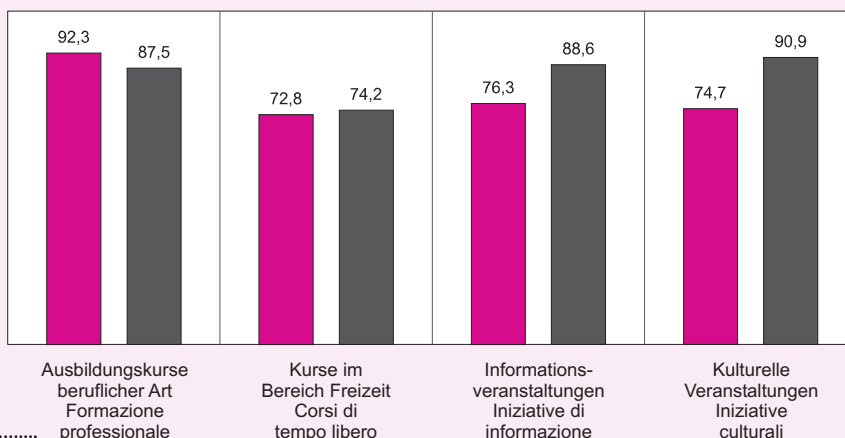
Grafik 2.7 / Grafico 2.7

Wichtigkeit der Bildungsinitiativen nach italienischer und ausländischer Staatsbürgerschaft
Summe der Antworten „sehr“ und „ziemlich wichtig“ □ Prozentwerte

Importanza nei confronti delle iniziative di educazione permanente per cittadinanza italiana e straniera

Somma delle risposte “molto” e “abbastanza importante” □ Valori percentuali

%



Italienische Staatsbürgerschaft
Cittadinanza italiana

Ausländische Staatsbürgerschaft
Cittadinanza straniera



LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano 2003-LR

Das stärkste Interesse wecken, ebenso wie bei der einheimischen Bevölkerung, Themen aus den Bereichen Natur und Umwelt (91,7%), Sport (87,8%), gefolgt von Sprachen (81,1%). Im Allgemeinen erreicht das Interesse der Ausländer für die verschiedenen Fach- und Themenbereiche höhere Prozentwerte als das der einheimischen Bevölkerung.

Le tematiche di maggior interesse rimangono, come per i cittadini italiani, l'area naturalistica ed ambientale (91,7%), quella dello sport (87,8%) seguita da quella linguistica (81,1%). In generale l'interesse dimostrato dagli stranieri nelle varie aree disciplinari e tematiche registra valori percentuali più elevati rispetto all'interesse dichiarato dai cittadini italiani.

⁽¹⁾ Siehe Anhang zur Methode der Befragung 3.2

⁽¹⁾ Si veda l'appendice relativa alla metodologia 3.2

Was die Wahrnehmung der Bildungsinitiativen und Weiterbildungsangebote in Südtirol durch die ausländischen Bürger angeht, erklären sich 49,2% mit denselben zufrieden, während 49,7% sie als unzureichend betrachten (die restlichen 1,1% finden das Angebot zu umfangreich).

Per quanto concerne la percezione dell'offerta di iniziative educative e di educazione permanente in provincia di Bolzano da parte dei cittadini stranieri, il 49,2% si ritiene soddisfatto del numero delle iniziative formative, mentre il 49,7% non le ritiene un numero sufficiente (il restante 1,1% le giudica troppe numerose).

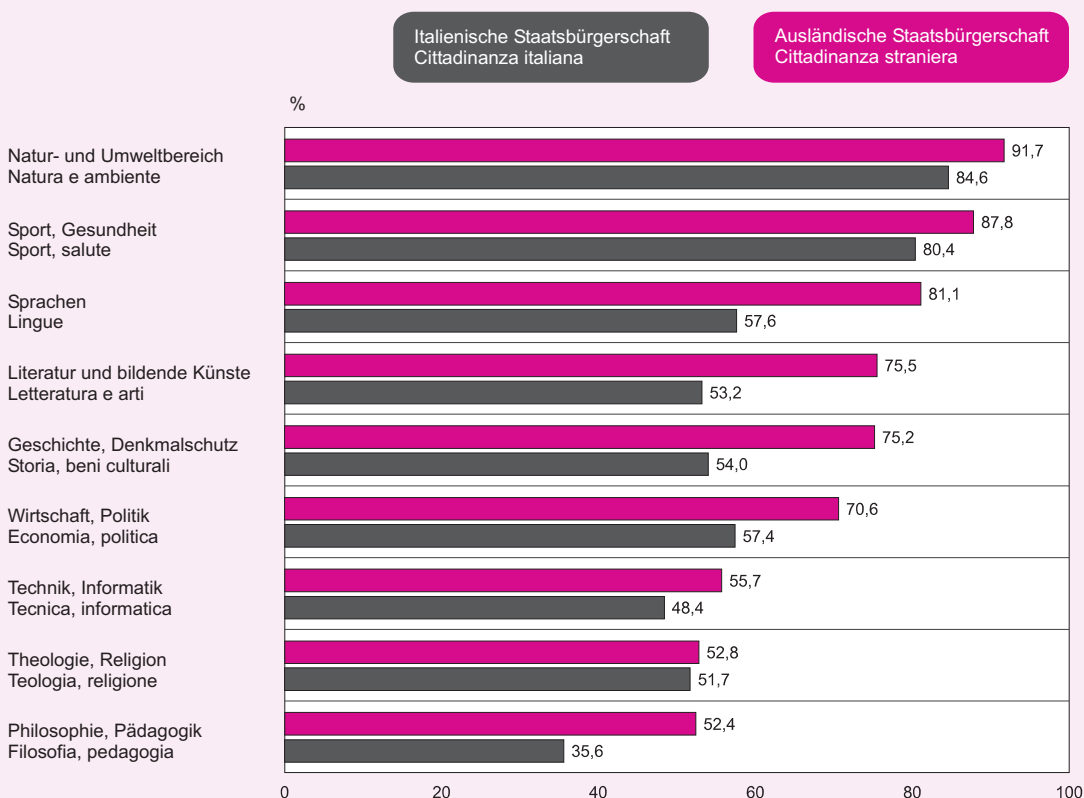
Grafik 2.8 / Grafico 2.8

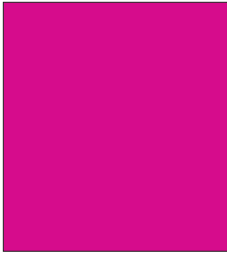
Bevorzugte Themen nach italienischer und ausländischer Staatsbürgerschaft

Summe der Antworten „sehr“ und „ziemlich interessiert“ □ Prozentwerte

Le tematiche preferite per cittadinanza italiana e straniera

Somma delle risposte “molto” e “abbastanza interessato” □ Valori percentuali





3 Teilnahme: Motivation und Zufriedenheitsgrad

Partecipazione: motivazioni e grado di soddisfazione

Paola Zuech

3.1 Weiterbildungskurse und -seminare

Fast jeder zweite volljährige Südtiroler, das heißt 46,9% der Bevölkerung, gibt an, in der Zeitspanne zwischen Sommer 2001 und Sommer 2002 an einem oder mehreren Weiterbildungskursen oder -seminaren teilgenommen zu haben. Gegenüber 1995 (36,7%) bedeutet dies einen Zuwachs von 10 Prozentpunkten und es steht für eine immer bewusstere Inanspruchnahme des Bildungs- und Weiterbildungsangebots vonseiten der Südtiroler.

Die am häufigsten besuchten Kurse sind, entsprechend den im vorhergehenden Kapitel aufgezeigten Einstellungen und Interessen, jene der betrieblichen beruflichen Weiterbildung. 29,7% der Bevölkerung haben im Bezugszeitraum durchschnittlich 3,2 berufsbezogene Kurse belegt, die vom Arbeitgeber (Betrieb/Körperschaft) angeboten wurden. 21,4% haben im Schnitt 2,1 Kurse in den Bereichen Sprachen, Freizeit u.Ä. besucht und 16,0% ungefähr 2,2 private berufsbezogene Kurse. Betrachtet man die berufsbezogenen Kurse im Allgemeinen - betriebliche und private gemeinsam - so haben 37,5% der Bevölkerung mindestens einmal daran teilgenommen.

An betrieblicher beruflicher Weiterbildung sind Männer stärker interessiert (36,7%), während die nicht unmittelbar berufsbezogenen Kurse häufiger von Frauen besucht werden (22,4%).

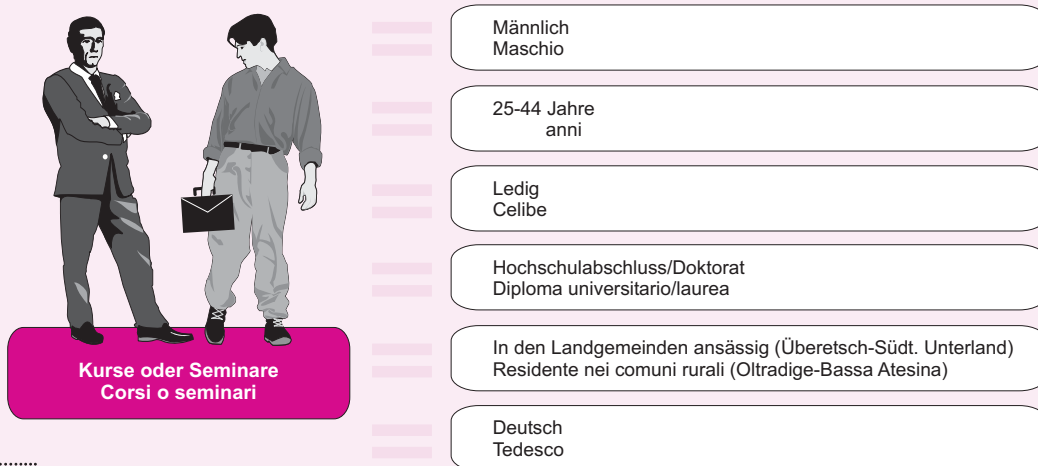
3.1 Corsi e seminari di formazione

Nel periodo dall'estate 2001 all'estate 2002, quasi una persona su due, più precisamente il 46,9% della popolazione altoatesina maggiorenni, ha dichiarato di aver partecipato ad uno o più corsi o seminari di formazione. Rispetto al 1995 (36,7%) si registra un incremento di ben 10 punti percentuali su tale quota, ad indicare un'adesione sempre più consapevole degli altoatesini alle iniziative educative e di educazione permanente.

I corsi più frequentati, in linea con gli atteggiamenti e gli interessi emersi nel capitolo precedente, riguardano l'aggiornamento professionale aziendale. Il 29,7% della popolazione ha preso parte, nel periodo di riferimento, ad una media di 3,2 corsi professionali promossi dal datore di lavoro (azienda o ente), il 21,4% ad una media di 2,1 corsi riguardanti le lingue, il tempo libero ecc. e il 16,0% ha partecipato a ca. 2,2 corsi professionali privati. Considerando i corsi professionali in genere - aziendali e privati insieme - la percentuale di persone che vi ha preso parte almeno una volta è pari al 37,5%.

L'aggiornamento professionale aziendale interessa maggiormente la popolazione maschile (36,7%) mentre i corsi che non riguardano direttamente la professione vengono frequentati più spesso dalle donne (22,4%).

Grafik 3.1 / Grafico 3.1

Profil des typischen Besuchers von Weiterbildungskursen oder -seminaren**Profilo del partecipante tipo a corsi o seminari di formazione**

astat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2003-LR

Merkwürdig erscheint, dass die jüngeren Altersklassen (18-24 Jahre) dem Angebot im Bereich Freizeitgestaltung die geringste Bedeutung beimessen (siehe Kapitel 2), es jedoch am stärksten in Anspruch nehmen.

Nach Sprachgruppen gegliedert, verzeichnen die deutschsprachigen Südtiroler die höchsten Teilnahmequoten bei fast allen Arten von Kursen. In den letzten Jahren hatte die ladinische Sprachgruppe ähnliche Werte erreicht wie die deutsche. 2001/2002 war hingegen die Beteiligung der Ladinier am geringsten: um 8,7 Prozentpunkte weniger als bei der deutschen Sprachgruppe und um 4,5 Prozentpunkte weniger als bei der italienischen. Das ist darauf zurückzuführen, dass der Besuch von Kursen seitens der Ladinier nahezu gleich geblieben ist (39,4% im Jahr 1995 und 39,6% in den Jahren 2001/2002), während die entsprechenden Werte bei der italienischen und bei der deutschen Sprachgruppe zwischen den beiden Erhebungen um 15,4 bzw. 8,3 Prozentpunkte angestiegen sind (28,7% bzw. 40,0% im Jahr 1995).

Curioso notare come le classi di età più giovani (18-24 anni) contrappongano i valori più bassi di importanza assegnata alle iniziative per il tempo libero (capitolo 2), ai valori più alti di frequentazione a queste iniziative.

Rispetto al gruppo linguistico di appartenenza, quello tedesco fa registrare, per quasi tutte le tipologie di corsi formativi, le percentuali più elevate. Negli ultimi anni, il gruppo ladino aveva mostrato valori di partecipazione analoghi al gruppo tedesco. Nel corso del 2001/2002, invece, le quote del gruppo linguistico ladino sono le più basse: meno 8,7 punti percentuali dal gruppo tedesco e meno 4,5 da quello italiano. Questo fenomeno è riconducibile al fatto che la partecipazione ai corsi per il gruppo ladino è rimasta pressoché identica (39,4% nel 1995, 39,6% nel 2001/2002), mentre per i gruppi italiano e tedesco la stessa percentuale, tra le due rilevazioni, è rispettivamente aumentata di 15,4 e 8,3 punti percentuali (28,7% e 40,0% nel 1995).

Tab. 3.1

Teilnahme an Kursen oder Seminaren nach sozio-demographischen Gruppen

Personen im Alter von 18 Jahren und mehr; Prozentwerte

Partecipazione a corsi o seminari per gruppi socio-demografici

Persone di 18 anni e oltre; valori percentuali

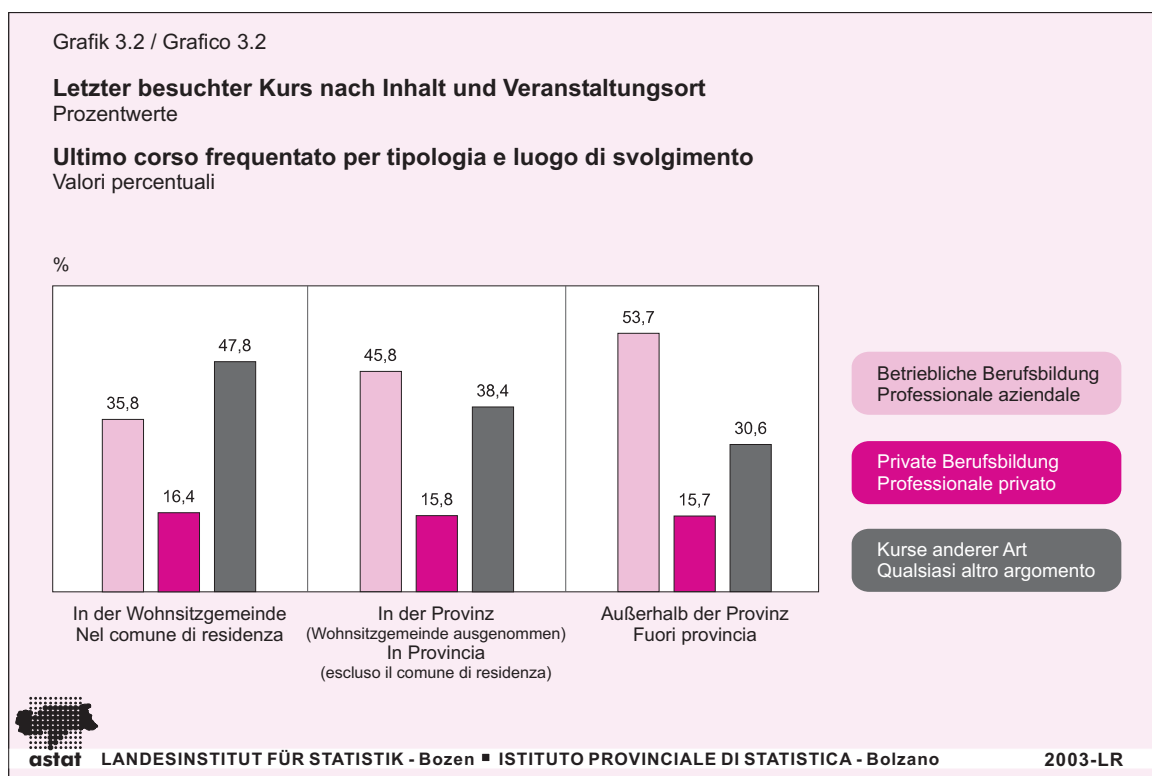
SOZIODEMOGRAPHISCHE GRUPPEN	Betriebliche berufliche Weiterbildung Aggiornamento professionale aziendale	Private berufliche Weiterbildung Aggiornamento professionale privato	Weiterbildung anderer Art Aggiornamento di qualsiasi altro argomento	Mindestens ein Kurs Almeno un corso	GRUPPI SOCIODEMOGRAFICI
Geschlecht					Sesso
Männer	36,7	17,8	20,3	53,1	Maschi
Frauen	22,9	14,4	22,4	41,0	Femmine
Familienstand					Stato civile
Ledig	37,3	20,1	29,8	60,9	Celibe, nubile
Verheiratet, lebt mit dem Partner zusammen	30,1	15,2	19,5	44,9	Coniugato/a, convivente
Getrennt, geschieden	25,0	22,2	17,4	45,9	Separato/a, divorziato/a
Verwitwet	4,2	6,4	8,3	15,3	Vedovo/a
Alter (Jahre)					Età (anni)
18-24	26,0	16,9	35,3	57,4	18-24
25-34	43,4	25,0	27,3	63,7	25-34
35-44	46,1	20,8	26,1	63,1	35-44
45-54	39,0	19,8	18,4	53,5	45-54
55-64	13,4	10,7	11,8	25,9	55-64
65 und mehr	4,0	1,8	11,9	16,2	65 e oltre
Schulbildung					Titolo di studio
Hochschulabschluss/Doktorat	66,8	47,0	39,4	87,4	Diploma universitario/laurea
Matura	53,5	26,4	38,0	74,4	Maturità
Fachdiplom	40,2	20,9	26,7	62,7	Qualifica professionale
Lehre oder Berufsschule	35,3	17,6	21,2	53,8	Apprendistato o scuola profess.
Mittelschulabschluss	18,5	9,8	14,5	35,5	Licenza media inferiore
Grundschulabschluss	3,2	3,4	8,3	13,4	Licenza elementare
Kein Abschluss	1,0	1,0	9,9	9,9	Nessun titolo
Erwerbsstellung					Condizione professionale
Erwerbspersonen	47,5	22,1	24,7	64,5	Forze di lavoro
Nicht Erwerbspersonen	3,4	7,0	16,2	20,6	Non forze di lavoro
Wohngebiet					Ampiezza del comune
Landgemeinden	30,0	15,4	21,4	47,1	Comuni rurali
Stadtgemeinden	28,8	17,9	21,2	46,1	Comuni urbani
Sprache					Lingua
Deutsch Land	30,7	16,4	21,5	47,8	Tedesco rurale
Deutsch Stadt	34,0	26,8	20,7	52,1	Tedesco urbano
Italienisch Land	28,0	8,8	23,4	45,5	Italiano rurale
Italienisch Stadt	26,5	13,7	21,3	43,6	Italiano urbano
Ladinisch	20,1	10,5	19,9	39,6	Ladino
Insgesamt	29,7	16,0	21,4	46,9	Totale

3.1.1 Durchschnittliche Anzahl der Unterrichtseinheiten und Zufriedenheit mit den verschiedenen Aspekten des Kurses

Von den letzten, im Bezugszeitraum Sommer 2001-Sommer 2002 besuchten Kursen, verzeichneten jene in den Bereichen Freizeit, Sprachen usw., die in den einzelnen Wohnsitzgemeinden angeboten wurden, den größten Zuspruch (47,8%). Demgegenüber wurden vorwiegend betriebliche berufliche Weiterbildungskurse außerhalb des Landes besucht (53,7%).

3.1.1 Numero medio di lezioni e soddisfazione riguardo ai vari aspetti del corso

Rispetto all'ultimo corso frequentato dagli altoatesini nel periodo di riferimento estate 2001-estate 2002, i corsi per il tempo libero, le lingue ecc. risultano essere i più seguiti nei singoli comuni di residenza (47,8%), mentre ci si reca fuori provincia per partecipare soprattutto a corsi professionali aziendali (53,7%).



Personen, die ein Weiterbildungsangebot außerhalb Südtirols in Anspruch nehmen, sind eher bereit, einen umfangreicheren Kurs zu besuchen. Wer sich hingegen von seiner Wohnsitzgemeinde aus in eine Nachbargemeinde begibt, wählt meist einen Kurs von kürzerer Dauer.

Le persone che, aderendo ad un qualsiasi corso di educazione permanente, si recano fuori provincia, mostrano maggiore disponibilità a seguire un numero più elevato di lezioni, mentre, viceversa, dovendo spostarsi dal proprio comune di residenza ad un altro limitrofo, la partecipazione ricade su corsi di durata inferiore.

Tab. 3.2

Durchschnittliche Anzahl der Unterrichtseinheiten eines Kurses nach Veranstaltungsort und Inhalt des Kurses**Numero medio di lezioni a corso per luogo di svolgimento e tipologia del corso**

	In der Wohnsitzgemeinde Nel comune di residenza	In Südtirol (Wohnsitzgemeinde ausgenommen) In provincia (escluso il comune di residenza)	Außerhalb Südtirols Fuori provincia	
Betriebliche Berufsbildung	7,9	7,1	9,1	Professionale aziendale
Private Berufsbildung	8,1	7,9	10,8	Professionale privato
Kurse anderer Art	9,9	9,0	11,6	Qualsiasi altro argomento

Die Analyse des Zufriedenheitsgrades der Teilnehmer hinsichtlich der Kurse nach Inhalt derselben und Veranstaltungsort ergibt, dass die in der Wohnsitzgemeinde der Teilnehmer abgehaltenen Kurse den weitest- aus größten Zuspruch verzeichnen: Der Zufriedenheitsgrad⁽¹⁾ erreicht bei Kursen in der Wohnsitzgemeinde durchschnittlich 92,1%, gegenüber 89,7% bzw. 89,8% bei Kursen in Südtirol (außerhalb der Wohnsitzgemeinde) und außerhalb Südtirols.

Was die betriebliche Berufsbildung angeht, schätzen die Teilnehmer hauptsächlich die Inhalte und die Organisation der Kurse, während sie mit den Uhrzeiten der Unterrichtsstunden am wenigsten zufrieden sind, insbesondere was die Kurse außerhalb Südtirols betrifft. 70% derer, die an Kursen in ihrer Wohnsitzgemeinde teilnehmen, sind auch mit dem praktischen Nutzen des letzten betrieblichen Berufsbildungskurses, den sie besucht haben, sehr zufrieden.

Bei den Kursen in allen anderen Bereichen (Freizeitgestaltung, Sprachen usw.) erreichte der Zufriedenheitsgrad abgesehen von den Kursinhalten und -programmen auch hinsichtlich der Referenten und des Lehrmaterials hohe Werte.

Analizzando il grado di soddisfazione dei partecipanti per i diversi aspetti relativi ai corsi formativi per tipologia degli stessi e luogo di svolgimento, emerge come i corsi tenutisi nel comune di residenza del partecipante riscuotano in assoluto il consenso maggiore: in media il 92,1% di soddisfazione⁽¹⁾ (per i corsi nel proprio comune di residenza) contro un 89,7% e un 89,8% rispettivamente per quelli in provincia (escluso il comune di residenza dell'utente) e fuori provincia.

In relazione ai corsi professionali aziendali gli aspetti più apprezzati dai partecipanti riguardano i contenuti del corso e l'organizzazione dello stesso, mentre gli orari delle lezioni riscuotono meno soddisfazione, in particolar modo per i corsi fuori provincia. Il 70% degli utenti di corsi tenutisi nel proprio comune di residenza si è detto anche molto soddisfatto dell'utilità pratica dell'ultimo corso professionale aziendale seguito.

Per i corsi riguardanti tutti gli altri argomenti (tempo libero, lingue ecc.) oltre ai contenuti e ai programmi dei corsi stessi, anche i relatori e il materiale didattico hanno fatto registrare percentuali alte di soddisfazione.

⁽¹⁾ Zufriedenheitsgrad % (sehr+ziemlich)

⁽¹⁾ Soddisfazione % (molto+abbastanza)

Tab. 3.3

Betriebliche berufliche Weiterbildungskurse nach Veranstaltungsort und Zufriedenheit mit den verschiedenen Aspekten des Kurses

Prozentwerte hinsichtlich des letzten besuchten Kurses

Corsi professionali aziendali per luogo di svolgimento e soddisfazione rispetto ai vari aspetti del corso

Valori percentuali relativi all'ultimo corso frequentato

	In der Wohnsitzgemeinde Nel comune di residenza				In Südtirol (Wohnsitzgemeinde ausgenom.) In provincia (escl. il comune di residenza)				Außerhalb Südtirols Fuori provincia			
	Zufriedenheitsgrad Grado di soddisfazione				Zufriedenheitsgrad Grado di soddisfazione				Zufriedenheitsgrad Grado di soddisfazione			
	Sehr Molto	Ziemlich Abba- stanza	Wenig Poco	Über- haupt nicht Per niente	Sehr Molto	Ziemlich Abba- stanza	Wenig Poco	Über- haupt nicht Per niente	Sehr Molto	Ziemlich Abba- stanza	Wenig Poco	Über- haupt nicht Per niente
Referenten, Lehrmaterial Relatori, materiale didattico	54,1	41,2	4,7	-	62,3	28,6	7,7	1,3	47,6	42,3	7,9	2,3
Organisation des Kurses Organizzazione del corso	60,5	33,5	6,0	-	66,2	25,3	7,3	1,2	60,8	31,3	6,7	1,2
Stundenplan Orari delle lezioni	56,8	36,9	5,0	1,2	47,0	38,3	13,3	1,4	39,9	49,3	9,4	1,4
Praktischer Nutzen Utilità pratica del corso	69,9	22,2	6,1	1,8	57,6	30,3	9,4	2,7	51,3	35,6	12,0	1,2
Kursprogramm Programma del corso	65,1	28,8	6,0	-	66,9	25,2	6,6	1,4	56,6	39,2	3,0	1,2
Insgesamt Totale	61,3	32,5	5,6	0,6	60,0	29,5	8,9	1,6	51,2	39,5	7,8	1,5

Tab. 3.4

Private berufliche Weiterbildungskurse nach Veranstaltungsort und Zufriedenheit mit den verschiedenen Aspekten des Kurses

Prozentwerte hinsichtlich des letzten besuchten Kurses

Corsi professionali privati per luogo di svolgimento e soddisfazione rispetto ai vari aspetti del corso

Valori percentuali relativi all'ultimo corso frequentato

	In der Wohnsitzgemeinde Nel comune di residenza				In Südtirol (Wohnsitzgemeinde ausgenom.) In provincia (escl. il comune di residenza)				Außerhalb Südtirols Fuori provincia			
	Zufriedenheitsgrad Grado di soddisfazione				Zufriedenheitsgrad Grado di soddisfazione				Zufriedenheitsgrad Grado di soddisfazione			
	Sehr Molto	Ziemlich Abba- stanza	Wenig Poco	Über- haupt nicht Per niente	Sehr Molto	Ziemlich Abba- stanza	Wenig Poco	Über- haupt nicht Per niente	Sehr Molto	Ziemlich Abba- stanza	Wenig Poco	Über- haupt nicht Per niente
Referenten, Lehrmaterial Relatori, materiale didattico	54,0	36,1	9,8	-	44,3	42,3	12,4	1,0	55,3	43,1	1,6	-
Organisation des Kurses Organizzazione del corso	63,4	23,6	13,0	-	57,0	30,9	8,9	3,1	61,2	24,2	5,2	9,5
Stundenplan Orari delle lezioni	51,4	34,1	14,5	-	48,0	38,0	13,6	0,4	26,9	49,6	18,8	4,8
Praktischer Nutzen Utilità pratica del corso	50,5	38,8	4,8	5,9	62,2	28,4	6,2	3,1	54,4	41,5	4,0	-
Kursprogramm Programma del corso	69,8	22,2	6,1	2,0	66,0	25,5	5,4	3,1	52,0	36,0	12,1	-
Insgesamt Totale	57,8	31,0	9,6	1,6	55,5	33,1	9,3	2,1	50,0	38,9	8,3	2,8

Tab. 3.5

Kurse über alle anderen Themenbereiche (ausgenommen berufliche) nach Veranstaltungsort und Zufriedenheit mit den verschiedenen Aspekten des Kurses

Prozentwerte hinsichtlich des letzten besuchten Kurses

Corsi di qualsiasi altro argomento (esclusi quelli professionali) per luogo di svolgimento e soddisfazione rispetto ai vari aspetti del corso

Valori percentuali relativi all'ultimo corso frequentato

	In der Wohnsitzgemeinde Nel comune di residenza				In Südtirol (Wohnsitzgemeinde ausgenom.) In provincia (escl. il comune di residenza)				Außerhalb Südtirols Fuori provincia			
	Zufriedenheitsgrad Grado di soddisfazione				Zufriedenheitsgrad Grado di soddisfazione				Zufriedenheitsgrad Grado di soddisfazione			
	Sehr Molto	Ziemlich Abba- stanza	Wenig Poco	Über- haupt nicht Per niente	Sehr Molto	Ziemlich Abba- stanza	Wenig Poco	Über- haupt nicht Per niente	Sehr Molto	Ziemlich Abba- stanza	Wenig Poco	Über- haupt nicht Per niente
Referenten, Lehrmaterial Relatori, materiale didattico	56,9	36,2	6,2	0,7	64,3	26,6	5,9	3,2	60,6	35,9	3,0	0,5
Organisation des Kurses Organizzazione del corso	58,2	37,1	4,0	0,7	62,8	28,6	8,4	0,2	56,4	36,1	3,9	3,6
Stundenplan Orari delle lezioni	63,4	29,5	5,7	1,5	63,3	25,9	9,8	1,0	56,3	26,3	13,7	3,7
Praktischer Nutzen Utilità pratica del corso	58,2	32,4	7,7	1,8	64,8	25,8	8,1	1,3	63,4	17,1	17,9	1,6
Kursprogramm Programma del corso	58,1	37,9	3,1	0,9	64,7	28,4	5,0	1,9	62,8	33,8	3,4	-
Insgesamt Totale	59,0	34,6	5,3	1,1	64,0	27,0	7,5	1,5	60,0	29,8	8,3	1,9

3.1.2 Sprache, in der die Bildungs- initiativen abgehalten werden

Die bisherige Beteiligung an Bildungs- und Weiterbildungskursen, die nicht in der eigenen Sprache abgehalten wurden (abgesehen von den Sprachkursen) und die allfällige Bereitschaft, in Zukunft an solchen teilzunehmen, kann ein aussagekräftiger Indikator dafür sein, inwieweit die Kurssprache ein Hindernis für die Teilnahme darstellt oder nicht.

22,4% der volljährigen Südtiroler haben an Kursen teilgenommen, die nicht in ihrer Muttersprache abgehalten wurden. 36,4% davon erklärten, dass es sich dabei um „verpflichtende“ berufliche Weiterbildungskurse vonseiten des Betriebes oder der Körperschaft, für die gearbeitet wird, handelte. Von den Personen, die hingegen nie einen Kurs in einer anderen als ihrer Muttersprache besucht haben, wäre über die Hälfte (55,1%)

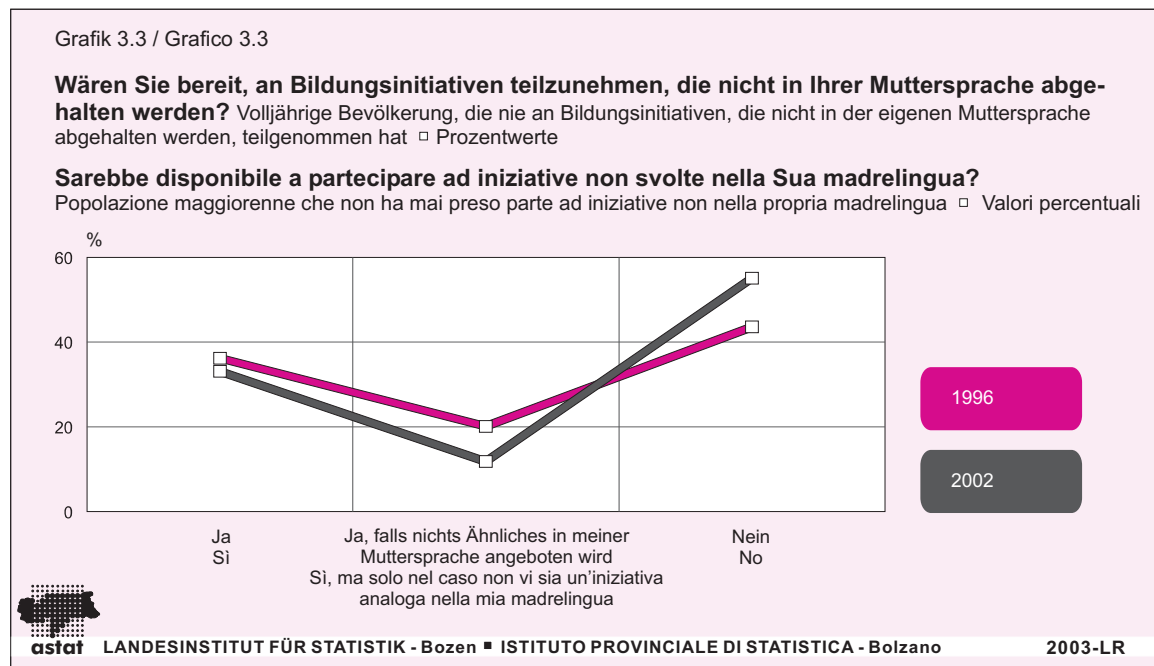
3.1.2 Lingua di svolgimento delle iniziative formative

La partecipazione in passato e l'eventuale disponibilità futura a prendere parte ad iniziative educative e di educazione permanente svolte non nella propria madrelingua (ovviamente esclusi i corsi di lingue) può rappresentare un buon indicatore per capire se la lingua di svolgimento dell'iniziativa rappresenta o meno un ostacolo alla partecipazione stessa.

Il 22,4% degli altoatesini maggiorenni ha preso parte a corsi formativi svolti in lingua diversa dalla propria madrelingua e di questi, il 36,4% ha dichiarato trattarsi di corsi "obbligatori" organizzati dall'azienda o ente per cui lavora. Di coloro invece che non hanno mai preso parte ad iniziative non nella propria madrelingua, oltre la metà (ovvero il 55,1%) non sarebbe disponibile a parteciparvi, l'11,8% solo nel caso non esistesse

auch nicht bereit, einen solchen Kurs zu besuchen, 11,8% nur, falls nichts Ähnliches in der eigenen Muttersprache angeboten würde, während 33,1% ohne weiteres dazu bereit wären.

sero altre iniziative simili nella propria madrelingua, mentre il 33,1% ha mostrato, comunque, la propria disponibilità.



Gegenüber 1996 ist die Bereitschaft, an einem nicht in der eigenen Muttersprache abgehaltenen Kurs teilzunehmen, gesunken, obwohl der Anteil derer, die bereits einen solchen Kurs besucht haben, mehr oder weniger unverändert geblieben ist (21,2% in der vorherigen Erhebung). Dieser Rückgang weist die Kurssprache als einen Faktor aus, der die Südtiroler Bevölkerung daran hindern kann, ein Bildungsangebot zu nutzen. In diesem Zusammenhang erscheinen die Daten über die ladinische Bevölkerung bemerkenswert, bei welcher die geringsten Teilnahmequoten verzeichnet wurden. Während die Ladinern in den vergangenen Jahren durch ihre große Flexibilität in sprachlicher Hinsicht auffielen, wurde 2002 ein starker Rückgang ihrer Bereitschaft zur Teilnahme an Kursen festgestellt, die nicht in ihrer Muttersprache abgehalten werden. Obwohl dieser Wert bei den Ladinern immer noch höher ausfällt als bei den anderen beiden Sprachgruppen, ist ihre Zustimmung von

Rispetto al 1996 i valori di disponibilità a partecipare ad un corso formativo svolto in lingua diversa dalla propria madrelingua sono calati, nonostante la percentuale di coloro, che invece vi ha già preso parte, sia rimasta sostanzialmente stabile (il 21,2% nella rilevazione passata). Questa riduzione identifica la lingua di svolgimento del corso come uno dei possibili ostacoli, per la popolazione altoatesina, alla partecipazione alle iniziative formative. In merito a ciò, dati interessanti appaiono essere quelli relativi alla popolazione ladina, cui, come visto in precedenza, si sono associati i valori di partecipazione ai corsi più bassi. Mentre, infatti, negli anni passati i ladini si sono distinti per la grande flessibilità nei confronti delle lingue, nel 2002 si è invece registrato una forte retrocessione sui valori di disponibilità a prendere parte ad iniziative non svolte nella propria madrelingua. Infatti, pur rimanendo tale percentuale comunque la più elevata nei confronti degli altri due gruppi linguistici,

72,8% im Jahre 1996 auf 44,4% im Jahre 2002 gesunken, was einem Minus von 28,4 Prozentpunkten entspricht. Die Bereitschaft zur Teilnahme an Initiativen, die nicht in der eigenen Muttersprache stattfinden, ist hingegen bei der deutschsprachigen Bevölkerung nahezu gleich geblieben (33,8% im Jahr 1996 und 34,0% im Jahr 2002) und bei der italienischen Sprachgruppe um 8,3 Prozentpunkte gesunken (von 36,0% auf 27,7%).

3.1.3 Gründe für die Nichtteilnahme an Kursen

Angesichts der weitgehend positiven Einstellung zur Weiterbildung ist auch eine Analyse der Gründe von Interesse, aus denen 53,1% der Südtiroler Bevölkerung zwischen Sommer 2001 und Sommer 2002 keine Weiterbildungskurse besucht haben.

Der Mangel an Freizeit (53,5%) und familiäre Gründe (42,9%) sind, wie in den letzten Jahren, die am häufigsten angeführten Gründe. Vor allem junge Menschen zwischen 25 und 34 Jahren nennen die knapp bemessene Freizeit am häufigsten (79,1%), während familiäre Gründe überwiegend Hausfrauen (69,9%) an Bildungsinitiativen fernhalten. Gegenüber 1996 steht das mangelnde Bedürfnis nach Teilnahme an Kursen (35,7%) an den ersten Stellen in der Rangordnung: In der Bezirksgemeinschaft Wipptal etwa, ist mit über 53% der Bevölkerung der südtirolweit höchste Anteil an Personen zu verzeichnen, die sich vom Weiterbildungsangebot nicht angesprochen fühlen.

Ungünstige Uhrzeiten und die Entfernung vom Wohnort sind die gravierendsten Probleme für Bewohner ländlicher Gemeinden (32,2% bzw. 34,4% in Landgemeinden, gegenüber 26,6% bzw. 16,1% in Stadtgemeinden). Die größten Unterschiede sind zwischen Erwerbspersonen (Beschäftigten und Arbeitssuchenden) und Nichterwerbspersonen (Studenten, Hausfrauen, Pensionisten) festzustellen. Erwerbspersonen nennen in 40,7% der Fälle die Uhrzeiten als eines der größten Hindernisse, Weiterbil-

si è passati da un 72,8% di pareri favorevoli del 1996 ad un 44,4% nel 2002, con una perdita di ben 28,4 punti percentuali. La stessa percentuale di disponibilità alla partecipazione ad iniziative non nella propria madrelingua è invece rimasta pressoché invariata per il gruppo tedesco (33,8% nel 1996 e 34,0% nel 2002) e ed è calata di 8,3 punti percentuali per quello italiano (36,0% nel 1996 e 27,7% nel 2002).

3.1.3 Motivi di non partecipazione ai corsi

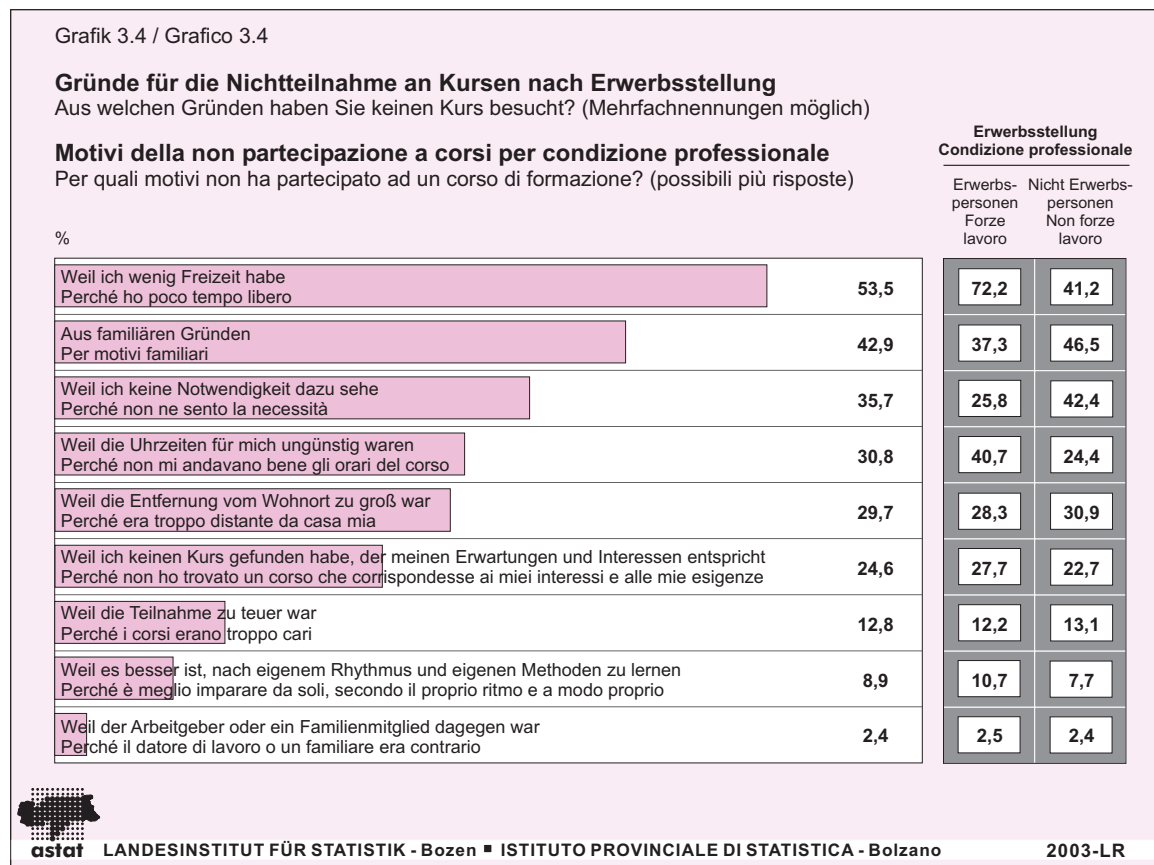
A fronte delle opinioni positive nei confronti dell'educazione permanente, è interessante analizzare i motivi che hanno portato il 53,1% della popolazione altoatesina a non partecipare a corsi di educazione permanente nel periodo estate 2001-estate 2002.

La mancanza di tempo libero (53,5%) e i motivi familiari (42,9%) rimangono, come negli ultimi anni, le motivazioni più additate dai cittadini. Sono soprattutto i giovani dai 25 ai 34 anni a citare l'insufficienza di tempo libero (79,1%), mentre i motivi familiari impossibilitano specialmente le casalinghe (69,9%). Rispetto al 1996, poi, il non provare necessità per la partecipazione a corsi formativi (35,7%) viene a trovarsi ai primi posti nella classifica: a livello comprensoriale l'Alta Valle Isarco, con oltre il 53% della popolazione, rappresenta la più alta fascia di persone altoatesine non motivata dall'offerta delle iniziative.

Gli orari dei corsi e la distanza da casa sono problemi maggiormente avvertiti da chi abita nelle località rurali (rispettivamente il 32,2% e il 34,4% dei comuni rurali, contro il 26,6% e il 16,1% dei comuni urbani). Le differenze maggiori si riscontrano, poi, confrontando le forze di lavoro (gli occupati e in cerca di occupazione) con le non forze di lavoro (studenti, casalinghe, pensionati). Le forze di lavoro identificano, nel 40,7% dei casi, gli orari dei corsi come uno dei loro maggiori problemi di partecipazione alle iniziative di

dungsveranstaltungen zu besuchen (bei Nichterwerbspersonen liegt der Prozentsatz um 16,3 Prozentpunkte tiefer). Hausfrauen und Studenten hingegen sehen in 42,4% der Fälle keine Notwendigkeit, einen Kurs zu besuchen, während dies bei den Beschäftigten oder Arbeitsuchenden bei knapp 25,8% zutrifft.

educazione permanente (per le non forze di lavoro la stessa percentuale è inferiore di 16,3 punti percentuali). Casalinghe e studenti, invece, non sentono nessuna necessità di partecipare ad un corso nel 42,4% dei casi, contro appena un 25,8% delle persone occupate o in cerca di lavoro.



3.1.4 Teilnahme und Motivation bei ausländischen Bürgern⁽¹⁾

Wie bereits im vorhergehenden Kapitel festgestellt, räumen die Ausländer den Bildungsinitiativen nicht nur einen höheren Stellenwert ein, sondern nehmen diese auch verstärkt in Anspruch.

⁽¹⁾ Siehe Anhang zur Methode der Befragung 3.2.

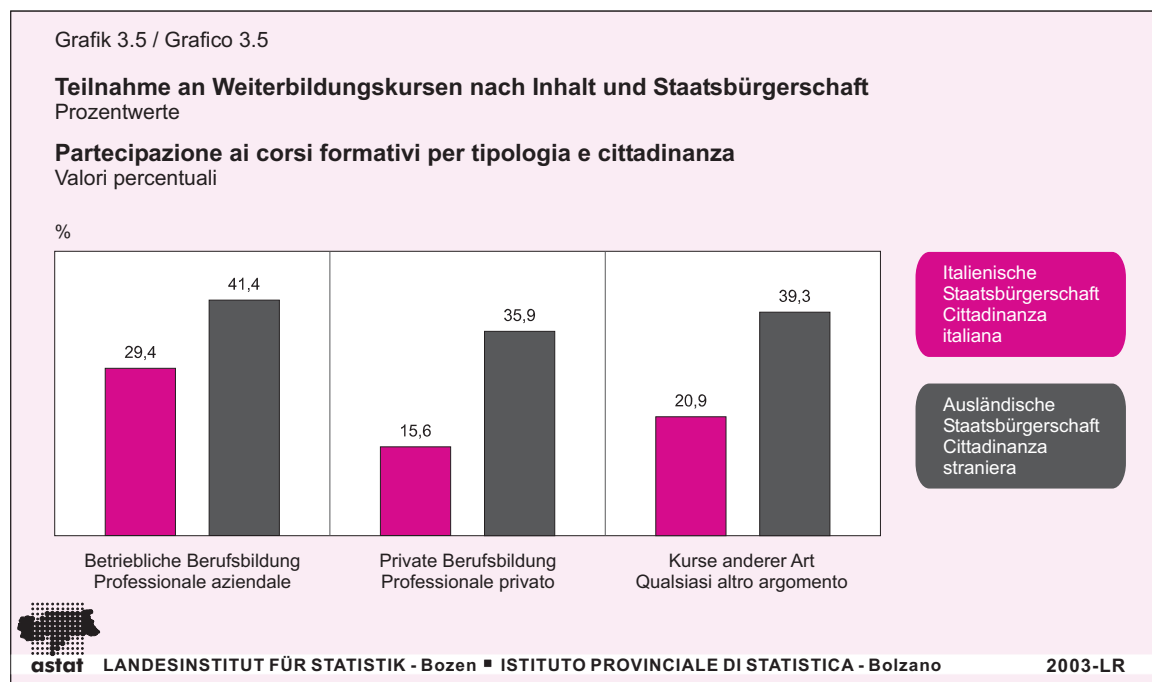
3.1.4 Partecipazione e motivazioni dei cittadini stranieri⁽¹⁾

Così come nel capitolo precedente i cittadini stranieri avevano assegnato più importanza alle iniziative formative, anche nella partecipazione ai corsi si registrano valori più elevati per la popolazione altoatesina con cittadinanza straniera rispetto a quella italiana.

⁽¹⁾ Si veda l'appendice relativa alla metodologia 3.2.

Das stärkste Interesse wird betrieblicher beruflicher Weiterbildung entgegengebracht, die eine Teilnahmequote von 41,4% verzeichnet, wengleich der Durchschnitt der von ausländischen Bürgern besuchten Veranstaltungen (1,6 Kurse im Bezugsjahr) im Vergleich zu den Werten bei der einheimischen Bevölkerung geringer ist (durchschnittlich 3,3).

Interesse maggiore è stato segnalato per i corsi professionali aziendali con un 41,4% di partecipazione anche se, rispetto alla cittadinanza italiana, cala il numero medio di iniziative cui prendono parte: si passa da un 3,3 ad un 1,6 di corsi medi seguiti dalla cittadinanza straniera nell'anno di riferimento della rilevazione.



Was die Gründe betrifft, nicht an Weiterbildungskursen teilzunehmen, nennen ausländische Bürger deutlich öfter Zeitmangel (66,8%), die Entfernung zwischen Veranstaltungsort und Wohnort (59,3%) und die Uhrzeiten (56,9%) als Hauptprobleme. Andererseits geben italienische Staatsbürger nach dem Mangel an Freizeit (53,2%) als Hauptgründe familiäre Probleme an (43,0%) sowie das mangelnde Bedürfnis (36,1%). Demzufolge könnte man beinahe schlussfolgern, dass ausländische Staatsbürger objektivere Gründe für die Nichtteilnahme an Kursen nennen als italienische Staatsbürger, deren Begründungen eher im subjektiven Bereich liegen.

Per quanto concerne i motivi di non partecipazione ai corsi di educazione permanente, i cittadini stranieri sono molto compatti nell'indicare il poco tempo libero (66,8%), la distanza del corso da casa (59,3%) e gli orari del corso (56,9%) come problemi primari per la non partecipazione ai corsi stessi. Dall'altra parte, invece, i cittadini italiani dopo la mancanza di tempo libero (53,2%), additano come motivi principali i problemi familiari (43,0%) e il non percepirne la necessità (36,1%). Di conseguenza si potrebbe quasi dedurre che i cittadini stranieri segnalano, quali ostacoli alla non partecipazione ai corsi, motivazioni più oggettive rispetto a quelle proprie dei cittadini italiani, maggiormente correlate ad una sfera soggettiva.

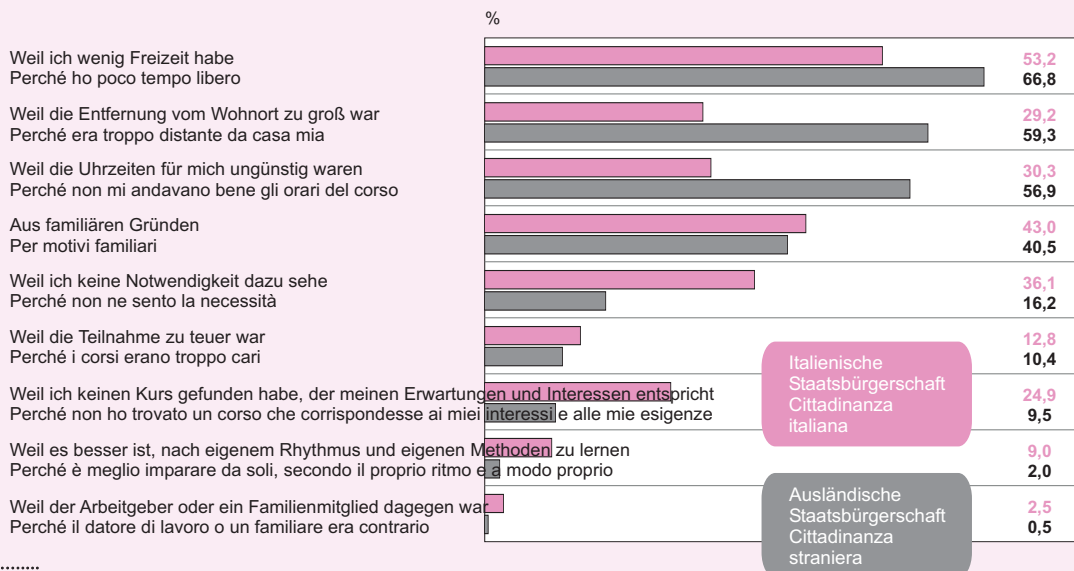
Grafik 3.6 / Grafico 3.6

Gründe für die Nichtteilnahme an Kursen nach Staatsbürgerschaft

Aus welchen Gründen haben Sie keinen Kurs besucht? (Mehrfachnennungen möglich)

Motivi della non partecipazione a corsi per cittadinanza

Per quali motivi non ha partecipato ad un corso di formazione? (possibili più risposte)



Die Ausländer erweisen sich erwartungsgemäß als flexibelste Gruppe, wenn es um die Sprache der abgehaltenen Kurse geht. 62,9% (gegenüber gerade 32,4% der Inländer) haben erklärt, zum Besuch von Kursen bereit zu sein, die nicht in ihrer Muttersprache stattfinden.

Gli stranieri, nei confronti della lingua di insegnamento dei corsi, si mostrano, come prevedibile, più flessibili. Il 62,9% (contro appena un 32,4% dei cittadini italiani) ha dichiarato di essere disponibile a seguire iniziative svolte non nella propria madrelingua.

3.2 Informations- und Kulturveranstaltungen

Informations- und Kulturveranstaltungen, die im Vergleich zu Weiterbildungskursen nur gelegentlich stattfinden, ziehen ein größeres Publikum an: 67,9% der erwachsenen Südtiroler haben erklärt, im Zeitraum zwischen Sommer 2001 und Sommer 2002 mindestens eine solche Veranstaltung besucht zu haben.

3.2 Iniziative informative e culturali

Le iniziative informative e culturali, di carattere più occasionale rispetto ai corsi formativi, coinvolgono un maggior numero di persone: nel periodo estate 2001-estate 2002 il 67,9% della popolazione adulta altoatesina ha dichiarato di avervi partecipato almeno una volta.

Tab. 3.6

Teilnahme an Informations- und Kulturveranstaltungen nach sozio-demographischen Gruppen

Personen im Alter von 18 Jahren und mehr; Prozentwerte

Partecipazione ad iniziative informative e culturali per gruppi socio-demografici

Persone di 18 anni e oltre; valori percentuali

SOZIODEMOGRAPHISCHE GRUPPEN	Vorträge, Diskussionsrunden und Tagungen	Besuch von Ausstellungen, Galerien und Museen	Kulturreisen und Studienaufenthalte	Mindestens eine Veranstaltung	GRUPPI SOZIODEMOGRAFICI
	Conferenze, dibattiti e convegni	Visite a mostre, gallerie e musei	Viaggi culturali e soggiorni studio	Almeno una iniziativa	
Geschlecht					Sesso
Männer	35,5	53,9	21,8	68,5	Maschi
Frauen	34,7	53,5	20,7	67,3	Femmine
Familienstand					Stato civile
Ledig	37,1	58,3	23,6	72,3	Celibe, nubile
Verheiratet/lebt mit dem Partner zusammen	35,0	53,4	20,4	67,8	Coniugato/a, convivente
Getrennt/geschieden	29,0	67,5	29,0	74,9	Separato/a, divorziato/a
Verwitwet	31,8	35,8	16,8	52,2	Vedovo/a
Alter (Jahre)					Età (anni)
18-24	32,9	63,7	31,3	77,6	18-24
25-34	38,7	53,5	14,8	69,1	25-34
35-44	43,3	57,9	20,2	75,1	35-44
45-54	41,7	54,8	23,7	70,4	45-54
55-64	27,8	58,0	23,2	66,0	55-64
65 und mehr	24,0	39,8	20,6	53,0	65 e oltre
Schulbildung					Titolo di studio
Hochschulabschluss/Doktorat	70,2	84,1	37,8	94,7	Diploma universitario/laurea
Matura	47,9	69,8	31,0	79,9	Maturità
Fachdiplom	43,7	67,6	21,3	83,3	Qualifica professionale
Lehre oder Berufsschule	31,5	50,2	20,4	67,3	Apprendistato o scuola profess.
Mittelschulabschluss	30,8	47,4	18,7	63,2	Licenza media inferiore
Grundschulabschluss	21,1	37,1	13,3	50,8	Licenza elementare
Kein Abschluss	1,2	10,0	8,9	20,0	Nessun titolo
Erwerbsstellung					Condizione professionale
Erwerbspersonen	39,8	57,2	20,2	73,2	Forze di lavoro
Nicht Erwerbspersonen	28,3	48,6	23,0	60,4	Non forze di lavoro
Wohngebiet					Ampiezza del comune
Landgemeinden	35,8	52,1	19,5	67,7	Comuni rurali
Stadtgemeinden	33,1	58,3	26,6	68,3	Comuni urbani
Sprache					Lingua
Deutsch Land	36,8	52,8	18,6	68,8	Tedesco rurale
Deutsch Stadt	34,6	67,1	29,2	75,4	Tedesco urbano
Italienisch Land	31,6	45,2	30,0	60,9	Italiano rurale
Italienisch Stadt	32,2	54,0	25,0	65,0	Italiano urbano
Ladinisch	30,4	51,6	20,0	63,0	Ladino
Insgesamt	35,1	53,7	21,3	67,9	Totale

Unter den verschiedenen Möglichkeiten der Veranstaltungen genießen Besuche von Ausstellungen, Galerien und Museen den größten Zuspruch (53,7% mit einem Durchschnitt von 3,7 Besuchen). Vorträge, Diskussionsrunden und Tagungen wurden von

Distinguendo tra le diverse tipologie informative, le visite a mostre, gallerie e musei sembrano essere le più apprezzate (53,7% con un numero medio di visite pari a 3,7). La partecipazione a conferenze, dibattiti e convegni ha coinvolto il 35,1% della popula

35,1% der Bevölkerung besucht (durchschnittlich rund 3,7 Vorträge), wobei die am stärksten vertretene Altersgruppe die der 35- bis 54-Jährigen ist. Kulturreisen oder Studienaufenthalte hingegen haben 21,3% der Bevölkerung unternommen, und zwar im Schnitt 1,9 Reisen pro Jahr. In diesem Bereich sind bedeutende Unterschiede zwischen Stadt- und Landgemeinden zu verzeichnen: Die Landbevölkerung zeigt weniger Interesse an Reisen (19,5%) als die Stadtbevölkerung (26,6%). Umgekehrt verhält es sich allerdings innerhalb der italienischen Sprachgruppe, mit 30,0% bei der Landbevölkerung und 25,0% bei der Stadtbevölkerung.

Die Teilnahme an den verschiedenen Veranstaltungen unterscheidet sich generell stark nach Bildungsgrad: je höher die Schulbildung, desto größer das Interesse. Die Teilnahme an Informations- oder Kulturveranstaltungen von Personen mit Hochschulabschluss oder Doktorat erreicht sogar einen Anteil von 94,7%.

Wer Museen besichtigt oder an Kulturreisen teilgenommen hat, hat in 2,1% der Fälle immer auch einen vorbereitenden Kurs dazu besucht, in 14,2% der Fälle nur manchmal, in den restlichen 83,7% der Fälle nie.

3.2.1 Warum werden kulturelle Veranstaltungen besucht?

Der Besuch kultureller und informativer Veranstaltungen wurde überwiegend mit „aus Spaß an der Sache“ begründet (86,5%), gefolgt von der „Entfaltung der eigenen Fähigkeiten und Kenntnisse“ (83,5%) und von „aktiver Freizeitgestaltung“ (64,5%). Wie bereits im vorhergehenden Kapitel über die allgemeine Einstellung der Bevölkerung zur Weiterbildung, ist auch hier hervorzuheben, dass die Südtiroler eher zum Engagement als zur Zerstreuung neigen: 1996 wurden die Informationsveranstaltungen in 71,2% der Fälle besucht, weil sie die Gelegenheit bieten, Freizeit aktiv zu gestalten, während 70,5% der Bevölkerung (ganze 13 Punkte

zione (ca. 3,7 il numero medio di conferenze), interessando soprattutto le persone tra i 35 e i 54 anni. I viaggi culturali o i soggiorni studi, invece, hanno riguardato il 21,3% della popolazione con una media di 1,9 viaggi annuali. Nei confronti di quest'ultima iniziativa, notevole differenza di comportamento si registra tra comuni urbani e comuni rurali: la popolazione rurale, infatti, risulta meno interessata a viaggiare (19,5% contro un 26,6% dei comuni urbani). Una tendenza opposta, invece, si registra tra la popolazione rurale (30,0%) e quella urbana (25,0%) del gruppo linguistico italiano.

La partecipazione, in genere, alle diverse iniziative si differenzia notevolmente a seconda del titolo di studio: l'interesse, infatti, aumenta all'aumentare dello stesso, registrando, per le persone in possesso di diploma universitario o laurea, addirittura un 94,7% di partecipazione alle iniziative informative o culturali.

Le persone che hanno visitato musei o partecipato a viaggi culturali, nel 2,1% dei casi hanno anche sempre frequentato un corso propedeutico all'iniziativa stessa, nel 14,2% vi hanno preso parte solo a volte, nel rimanente 83,7% dei casi, invece, mai.

3.1.4 Perché si partecipa o non si partecipa alle iniziative culturali?

La partecipazione a manifestazioni culturali e d'informazione è stata motivata prevalentemente dal "piacere personale" (86,5%), seguita dallo "sviluppo delle proprie capacità e conoscenze" (83,5%) e "dall'occupazione attiva del tempo libero" (64,5%). Ancora una volta, come già emerso nel capitolo precedente nei riguardi delle opinioni generali della popolazione sull'educazione permanente, si sottolinea la maggiore propensione da parte degli altoatesini all'impegno piuttosto che all'evasione: nel 1996 le iniziative informative venivano seguite nel 71,2% dei casi, perché davano la possibilità di impegnare attivamente il proprio tempo libero, mentre

weniger als im Jahr 2002) die Entfaltungsmöglichkeit für die eigenen Fähigkeiten und Kenntnisse schätzten.

per il 70,5% della popolazione (ben 13 punti percentuali in meno rispetto al 2002) le stesse permettevano di sviluppare le capacità e conoscenze personali.

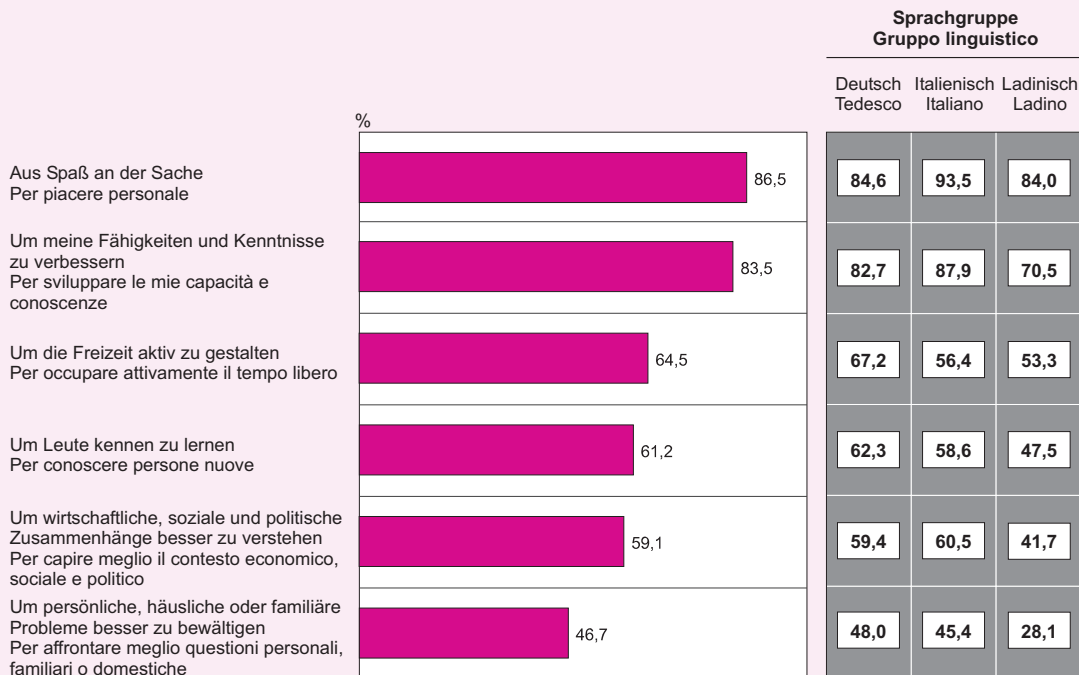
Grafik 3.7 / Grafico 3.7

Gründe für die Teilnahme an Kultur- und Informationsveranstaltungen

Aus welchen Gründen beteiligen Sie sich normalerweise an diesen Veranstaltungen? (mehrere Antworten möglich)

Motivi della partecipazione a manifestazioni culturali e di informazione

Per quali motivi in genere partecipa a queste iniziative? (possibili più risposte)



Informations- und Kulturveranstaltungen hauptsächlich als Gelegenheit zur Erweiterung des eigenen Kenntnisstandes zu nutzen, steht insbesondere bei der italienischsprachigen Bevölkerung von Landgemeinden im Vordergrund (94,8%).

L'identificare le iniziative informative e culturali soprattutto come mezzo per accrescere le proprie conoscenze, viene particolarmente avvertito dalla popolazione rurale di lingua italiana (94,8%).

Die Gründe, aus denen 32,1% der Bevölkerung im Zeitraum zwischen Sommer 2001 und Sommer 2002 an keiner kulturellen oder informativen Veranstaltung teilgenommen haben, sind annähernd dieselben wie die bei den Weiterbildungskursen genannten. Mangel an Freizeit (57,9%) vor allem bei

Le motivazioni che hanno spinto il 32,1% della popolazione a non partecipare, tra l'estate 2001 e l'estate 2002, a manifestazioni culturali o di informazione, sono risultate essere analoghe a quelle segnalate per i corsi di formazione. La mancanza di tempo libero (57,9%) soprattutto per le forze di la

Erwerbspersonen (72,2%), familiäre Gründe (41,7%) vor allem bei Hausfrauen (70,4%) und das fehlende Bedürfnis nach Informationsveranstaltungen (33,7%) vor allem bei den Randaltersgruppen (den jüngsten mit 48,0% und den ältesten mit 53,9%) sind die am häufigsten genannten Gründe für die Nichtteilnahme an Kulturveranstaltungen.

voro (72,2%), i motivi familiari (41,7%) soprattutto per le casalinghe (70,4%) e il non provare necessità per l'iniziativa informativa (33,7%) soprattutto per le classi di età estreme (i più giovani con il 48,0% e i più anziani con il 53,9%) sono i motivi prevalenti di non partecipazione alle proposte culturali.

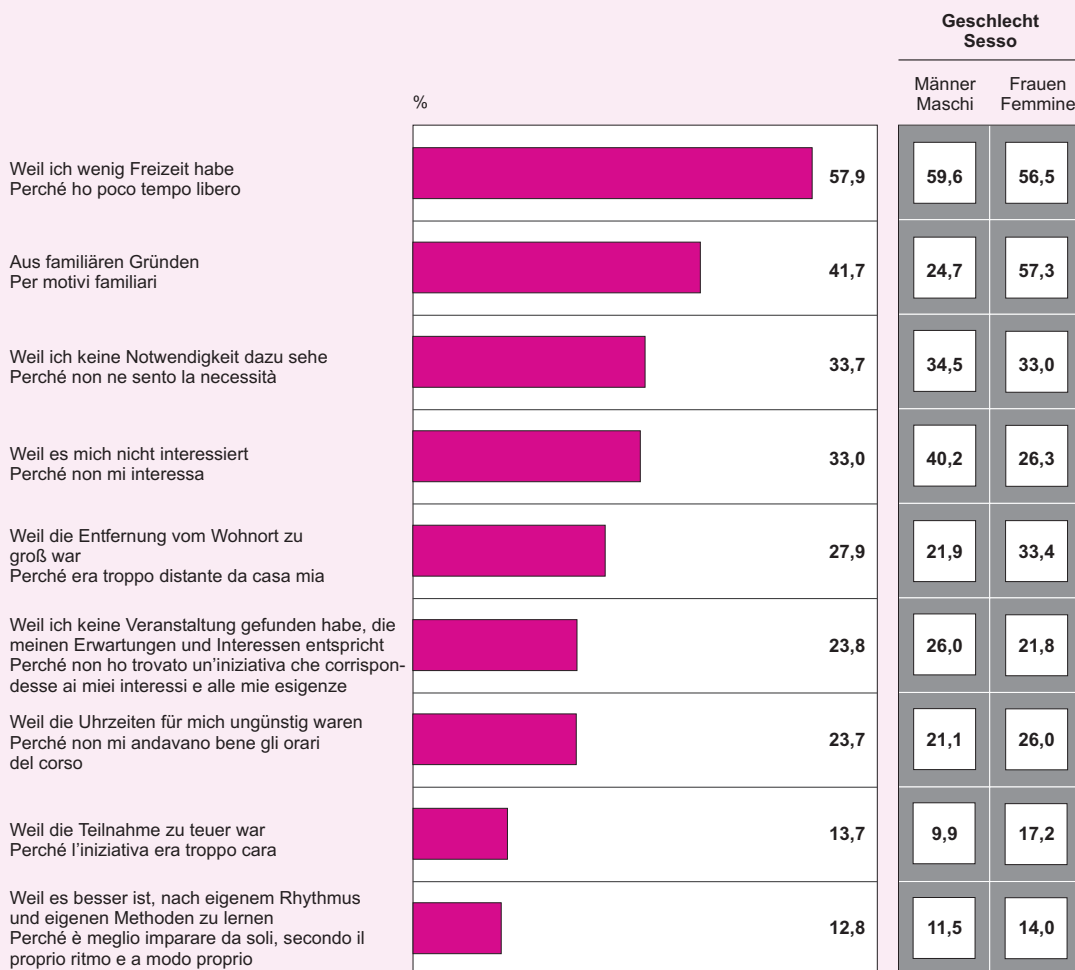
Grafik 3.8 / Grafico 3.8

Gründe für die Nichtteilnahme an Kultur- und Informationsveranstaltungen

Aus welchen Gründen haben Sie an keinen Informations- und Kulturveranstaltungen teilgenommen? (mehrere Antworten möglich)

Motivi della non partecipazione a manifestazioni culturali e di informazioni

Per quali motivi non ha partecipato ad iniziative informative o culturali? (possibili più risposte)



3.3 Mitwirkung bei Bildungs- und Weiterbildungsveranstaltungen

16,8% der erwachsenen Südtiroler geben an, schon einmal persönlich an der Gestaltung sowohl von Bildungs- als auch von Kulturveranstaltungen mitgewirkt zu haben (der Prozentwert ist gegenüber der Erhebung von 1996 nahezu unverändert geblieben, das heißt 17,3%).

Frauen beteiligen sich vorwiegend im schulischen Bereich, während die Männer in der betrieblichen Weiterbildung mitwirken. In diesem letzten Bereich erweisen sich die Einwohner der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern als besonders aktiv; im Pustertal gilt der Beitrag der Bevölkerung vorwiegend dem schulischen Bereich, während im Eisacktal die stärkste Mitarbeit den Berufsverbänden zugute kommt.

3.3 Collaborazione alla realizzazione di iniziative educative e di educazione permanente

Il 16,8% della popolazione adulta altoatesina afferma di aver personalmente contribuito in passato all'organizzazione di iniziative sia formative che culturali (il valore percentuale rispetto alla rilevazione del 1996 è rimasto pressoché invariato: allora 17,3%).

Le donne collaborano soprattutto nell'area scolastica mentre gli uomini nella formazione aziendale. Sempre per la formazione aziendale molto partecipi risultano essere i residenti nel comprensorio di Salto-Sciliar; in Val Pusteria il contributo della popolazione viene rivolto maggiormente all'area scolastica, mentre in Valle Isarco la collaborazione maggiore riguarda le associazioni di categoria.

Tab. 3.7

Mitarbeit an der Gestaltung von Veranstaltungen

Haben Sie persönlich an der Gestaltung von Bildungsinitiativen, Informations- oder Kulturveranstaltungen mitgewirkt (in der Organisation, als Referent usw.)?

Collaborazione alla realizzazione di iniziative

In passato ha collaborato in prima persona (nell'organizzazione, come relatore ecc.) alla realizzazione di corsi di formazione, iniziative culturali o di informazione?

SOZIODEMOGRAPHISCHE GRUPPEN	Habe mitgewirkt Ho collaborato	Habe nicht mitgewirkt Non ho collaborato	GRUPPI SOCIODEMOGRAFICI
Geschlecht			Sesso
Männer	19,8	80,2	Maschi
Frauen	14,0	86,0	Femmine
Alter (Jahre)			Età (anni)
18-24	10,9	89,1	18-24
25-34	18,4	81,6	25-34
35-44	17,8	82,2	35-44
45-54	21,4	78,6	45-54
55-64	13,5	86,5	55-64
65 und mehr	16,3	83,7	65 e oltre
Wohngebiet			Ampiezza del comune
Landgemeinden	16,1	83,9	Comuni rurali
Stadtgemeinden	19,1	80,9	Comuni urbani
Sprache			Lingua
Deutsch Land	16,1	83,9	Tedesco rurale
Deutsch Stadt	22,6	77,4	Tedesco urbano
Italienisch Land	13,6	86,4	Italiano rurale
Italienisch Stadt	16,7	83,3	Italiano urbano
Ladinisch	20,8	79,2	Ladino
Insgesamt	16,8	83,2	Totale

4 Die Freizeit

Il tempo libero

Paola Zuech

Die vorhergehenden Kapitel befassten sich damit, wie stark die erwachsenen Südtiroler zu Weiterbildungstätigkeiten motiviert sind und das entsprechende Angebot in Anspruch nehmen. Als Hauptgrund dafür, nicht an Weiterbildungsveranstaltungen teilzunehmen, wurde Zeitmangel genannt, wobei sich erwartungsgemäß der Zusammenhang zwischen dem Interesse an Weiterbildung und der Einstellung zur Freizeit empirisch bestätigte. Die Antworten auf einige Fragen zum Thema Freizeit dienen daher einerseits der „qualitativen“ und „quantitativen“ Analyse besagten Zusammenhangs, andererseits ermöglichen sie, über eine eventuelle künftige Beteiligung an Weiterbildungsveranstaltungen vorauszusagen.

Nei capitoli precedenti si sono considerate motivazioni e partecipazione della popolazione adulta altoatesina alle attività di educazione permanente. Il motivo prevalente citato dagli intervistati in merito alla non partecipazione alle iniziative è risultato la mancanza di tempo libero, confermando empiricamente, come prevedibile, le relazioni esistenti fra interesse all'educazione permanente e atteggiamento nei confronti del tempo libero stesso. Alcune domande sul tempo libero, inserite nel questionario, possono pertanto contribuire da una parte ad analizzare meglio la "qualità" e la "quantità" di suddette relazioni, dall'altra a fare luce sull'eventualità futura di una partecipazione alle iniziative di formazione permanente.

4.1 Das Freizeitverständnis

Wie stehen die erwachsenen Südtiroler zu ihrer Freizeit und wie zur Zeit, die zum Lernen oder Arbeiten aufgebracht wird? Über die Hälfte der Bevölkerung (55,1%) zieht eine klare Trennlinie zwischen den beiden Bereichen, 16,5% finden, dass sie sich schwer voneinander trennen lassen, während sie für 10,8% sogar gänzlich überlagern. Diejenigen, die Freizeit nicht oder kaum als etwas von der Arbeit völlig Getrenntes betrachten (insgesamt 27,3% der Bevölkerung) sind die vorrangigen Nutzer der Bildungs- und Weiterbildungsinitiativen im beruflichen Bereich: ein Prozentsatz, der sich unerwartet klar in der Teilnahme an betrieblichen berufsbezogenen Kursen widerspiegelt (29,7%). Demzufolge lässt die Zahl derer, denen die Trennung zwischen

4.1 Concezione del tempo libero

Come viene concepito dalla popolazione adulta altoatesina il proprio tempo libero rispetto al tempo dedicato allo studio o al lavoro? Oltre la metà della popolazione (55,1%) considera le due cose assolutamente distinte, per il 16,5% sono difficilmente separabili e per il 10,8% addirittura completamente sovrapposte. Coloro che non riescono o hanno difficoltà a concepire il tempo libero come una cosa a sé stante rispetto al lavoro (in totale il 27,3% della popolazione) rappresentano il bacino d'utenza privilegiato per tutte quelle iniziative educative e di educazione permanente inerenti la professione: un valore percentuale, quest'ultimo, che trova inaspettatamente conferma nel dato relativo alla partecipazione ai corsi professionali aziendali (29,7%). Di conse

Freizeit und Arbeit nicht gelingt oder schwer fällt, tatsächlich eindeutig auf die Zahl der potentiellen Besucher von berufsbezogenen Kursen schließen. Völlig anders verhält es sich hingegen bei Kursen anderer Art: Hier beträgt die Teilnahmequote 21,4%; daraus lässt sich ableiten, dass diejenigen, die Freizeit als Zeit verstehen, während der man all den Beschäftigungen nachgeht, die mit dem Berufsleben nichts zu tun haben, diese Zeit lieber mit Tätigkeiten verbringen, die weder Bildungs- noch Informationscharakter haben.

guenza appare evidente che la conoscenza della percentuale di persone che non distinguono o hanno difficoltà a distinguere tempo libero e tempo di lavoro, permette di stimare la potenziale utenza ai corsi professionali. Altrettanto non si può dire, invece, per i corsi riguardanti qualsiasi altro argomento: la partecipazione ai suddetti, infatti, è pari ad un 21,4% ed indica come coloro, che concepiscono il tempo libero come tempo per dedicarsi a tutte quelle attività che esulano dal mondo lavorativo, preferiscano trascorrerlo in attività extra-formative od informative.

Tab. 4.1

Wie würden Sie in Ihrem Alltagsleben Ihre Arbeits-/Studienzeit und Freizeit definieren?

Prozentwerte

Pensando alle sue giornate normali, il tempo di studio/lavoro e il tempo libero sono ...?

Valori percentuali

	Ins- gesamt Totale	Sprache Lingua					Alter (Jahre) Età (anni)					
		Deutsch Land	Deutsch Stadt	Italie- nisch Land	Italie- nisch Stadt	Ladi- nisch	18-24	25-34	35-44	45-54	55-64	65 und mehr
		Tedesco rurale	Tedesco urbano	Italiano rurale	Italiano urbano	Ladino	18-24	25-34	35-44	45-54	55-64	65 e oltre
Zwei ganz unterschiedliche Dinge due cose assolutamente distinte	55,1	56,7	56,4	60,2	46,6	54,4	69,2	70,7	65,9	59,7	38,9	27,4
Zwei schwer zu unterscheidende Dinge due cose difficilmente separabili	16,5	17,5	14,4	13,0	14,3	19,5	19,9	16,7	19,0	20,0	15,3	10,0
Zwei ganz gleiche Dinge due cose completamente sovrapposte	10,8	11,3	10,5	8,2	9,5	10,8	10,7	8,8	10,0	15,3	10,6	10,2
Ich arbeite nicht und studiere nicht Non lavoro e non studio	17,6	14,5	18,6	18,5	29,7	15,3	0,1	3,8	5,0	4,9	35,2	52,4

4.2 Verfügbare Freizeit

42,3% der Bevölkerung erklären, noch über Freizeit für Bildungsinitiativen allgemeiner oder kultureller Art zu haben, während 33,2% angeben, sie hätten keine Freizeit übrig und 24,5% meinen, sie hätten noch Zeit zur Verfügung, aber nur, wenn sie einige ihrer jetzigen Beschäftigungen etwas zurückstellen würden. Gegenüber 1996 haben einige soziodemographische Gruppen eine

4.2 Disponibilità di tempo libero

Il 42,3% della popolazione dichiara di avere ancora tempo libero da dedicare ad attività culturali e formative, a fronte di un 33,2% che invece sostiene di avere già tutto il tempo libero impegnato e un 24,5% che ritiene avere ancora tempo libero, ma solo rinunciando a qualcuna delle attuali attività. Rispetto al 1996, determinati gruppi socio-demografici hanno marcato un atteggiamen-

ablehnende Einstellung zu Bildungstätigkeiten gezeigt: 44,9% derer, die im Bezugszeitraum der Erhebung keine Kurse belegt haben, erklären, sie hätten für Kultur- und Bildungsveranstaltungen keine Zeit mehr übrig, dagegen hat nicht einmal die Hälfte (20,0%) in letzter Zeit an Veranstaltungen

to di chiusura nei confronti delle attività formative: il 44,9% dei "non partecipanti" ai corsi nel periodo di riferimento della rilevazione ha risposto di non avere più tempo a disposizione per attività culturali e di formazione, contro neanche la metà (il 20,0%) di coloro che, invece, ultimamente vi ha preso

Tab. 4.2

Haben Sie noch Freizeit für die Teilnahme an Bildungsinitiativen allgemeiner oder kultureller Art übrig?

Prozentwerte

Ritiene di avere ancora del tempo libero disponibile da dedicare ad attività culturali e di formazione?

Valori percentuali

	Nein, ich habe keine Freizeit übrig No, ho già tutto il tempo libero impegnato	Ja, aber nur wenn ich einige meiner jetzigen Beschäftigungen etwas zurückstellen würde Sì, ma solo se rinunciassi a qualcuna delle mie attuali attività	Ja, ich habe noch Freizeit übrig Sì, ho ancora tempo libero da impegnare	
Geschlecht				Sesso
Männer	33,5	22,4	44,1	Maschi
Frauen	33,0	26,5	40,6	Femmine
Alter (Jahre)				Età (anni)
18-24	23,3	29,0	47,7	18-24
25-34	28,0	29,4	42,6	25-34
35-44	28,1	32,0	39,9	35-44
45-54	30,2	32,3	37,5	45-54
55-64	39,8	17,2	42,9	55-64
65 und mehr	47,1	7,9	45,0	65 ed oltre
Schulbildung				Titolo di studio
Hochschulabschluss/Doktorat	15,2	31,6	53,2	Diploma universitario/laurea
Matura	20,7	27,7	51,5	Maturità
Fachdiplom	24,9	32,3	42,8	Qualifica professionale
Lehre oder Berufsschule	33,9	26,6	39,5	Apprendistato o scuola profess.
Mittelschulabschluss	37,9	24,6	37,5	Licenza media inferiore
Grundschulabschluss	45,6	14,7	39,6	Licenza elementare
Kein Abschluss	64,7	10,0	25,3	Nessun titolo
Erwerbsstellung				Condizione professionale
Erwerbspersonen	28,7	31,1	40,2	Forze di lavoro
Nichterwerbspersonen	39,6	15,0	45,4	Non forze di lavoro
davon: <i>Student/in</i>	20,1	29,5	50,4	di cui: <i>studenti/esse</i>
<i>Hausfrau/mann</i>	38,6	20,6	40,9	<i>casalinghe</i>
<i>Pensionist/in</i>	44,1	9,4	46,5	<i>pensionati/e</i>
Sprachgruppe				Gruppo linguistico
Deutsch	30,0	25,5	44,5	Tedesco
Italienisch	42,4	22,2	35,3	Italiano
Ladinisch	34,4	17,4	48,2	Ladino
Wohngebiet				Zona abitativa
Landgemeinden	31,4	25,9	42,8	Comuni rurali
Stadtgemeinden	38,7	20,3	40,9	Comuni urbani
Teilnahme an Weiterbildungskursen 2001/02				Partecipazione a corsi di formazione nel 2001/02
Teilnehmer	20,0	29,5	50,5	Partecipanti
Nichtteilnehmer	44,9	20,1	35,0	Non partecipanti
Insgesamt	33,2	24,5	42,3	Totale

teilgenommen. Derselbe Mangel an Flexibilität im Hinblick auf Weiterbildung ist bei Personen mit geringer Schulbildung zu verzeichnen (je höher der Studientitel, desto geringer der Anteil derer, die erklären, ihre Freizeit sei bereits voll ausgebucht) und in noch höherem Maß bei der italienischen Sprachgruppe als bei der deutschen oder ladinischen.

Jene, die erklären, noch Freizeit für Kultur- und Weiterbildungsveranstaltungen übrig zu haben, können demnach als potentielle Nutzer angesehen werden. Auf Bezirksebene sind das die im Wipptal Ansässigen (51,0%), die aber merkwürdigerweise, wie im Kapitel 3 aufgezeigt wurde, ein geringeres Interesse für das Angebot an Weiterbildungsveranstaltungen aufweisen. Weniger Bereitschaft an Erwachsenenbildung wird hingegen in den Bezirksgemeinschaften Pustertal und Bozen verzeichnet, wo ungefähr 39% der Bevölkerung keine Freizeit mehr übrig haben.

parte. Lo stesso fenomeno di rigidità nei confronti dell'educazione permanente si osserva per le persone con grado di scolarità inferiore (all'aumentare del titolo di studio diminuisce la percentuale di persone che dichiarano avere già tutto il tempo libero impegnato) e in misura maggiore per il gruppo linguistico italiano rispetto a quello tedesco o ladino.

A livello comprensoriale, coloro che dichiarano avere maggiormente tempo libero per svolgere attività culturali o di educazione permanente, rappresentando di conseguenza potenziali utenti futuri, sono i residenti in Alta Valle Isarco (51,0%), i quali però curiosamente contrappongono, come era emerso nel capitolo 3, una minore motivazione all'offerta delle iniziative stesse. Viceversa, una minore disponibilità nei confronti dell'attività formativa per adulti emerge in Val Pusteria e a Bolzano (ca. il 39% dei residenti non ha più tempo libero disponibile).

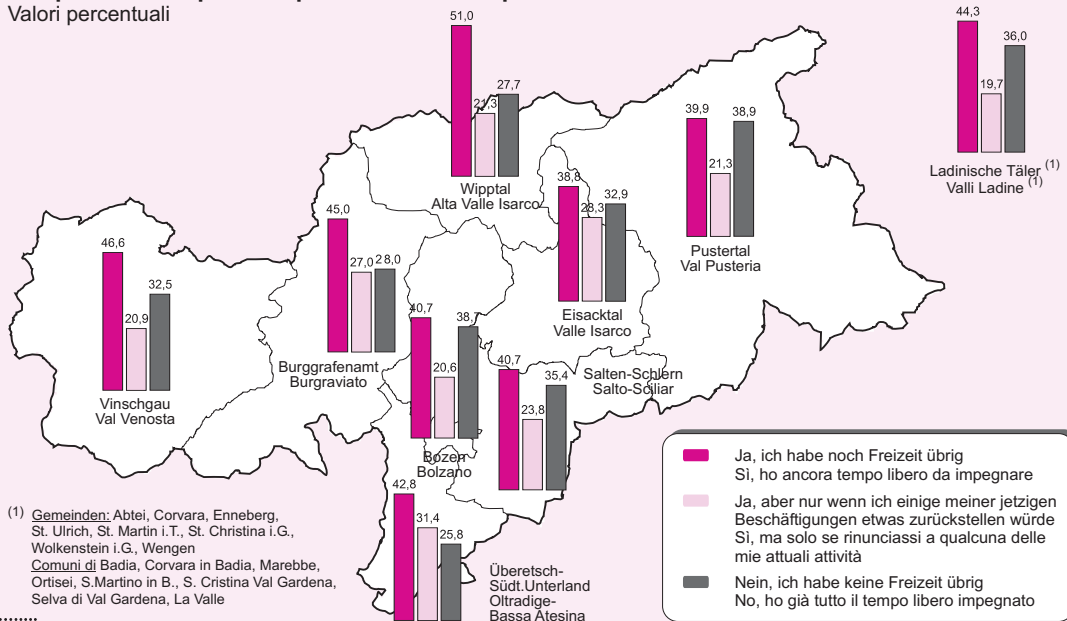
Grafik 4.1 / Grafico 4.1

Verfügbare Freizeit nach Bezirksgemeinschaften

Prozentwerte

Tempo libero disponibile per comunità comprensoriale

Valori percentuali



4.3 Umfang und Nutzung der Freizeit

76,8% der erwachsenen Südtiroler haben erklärt, mit dem Ausmaß an Freizeit, über das sie verfügen, zufrieden zu sein (33,1% sind sehr zufrieden, während die restlichen 43,7% ziemlich zufrieden sind). Gegenüber der Erhebung von 1996 bedeutet dies eine Zunahme um 2,3 Prozentpunkte. Dagegen sind nur 6,5% der Südtiroler mit dem Umfang ihrer Freizeit überhaupt nicht zufrieden: Dieser Auffassung sind vor allem Stadtbewohner (nahezu 12% allein in der Gemeinde Bozen) und Personen mit höherer Schulbildung.

Die Zufriedenheit mit dem Ausmaß an verfügbarer Freizeit hängt auch mit der Sprachgruppe zusammen (bei den italienischsprachigen Südtirolern liegt der Wert um 10 Prozentpunkte unter jenem der deutschsprachigen Südtiroler), mit dem Alter (abgesehen von den Jüngsten, sind die höheren Altersklassen am ehesten mit der ihnen zur Verfügung stehenden Freizeit zufrieden) und mit der Erwerbsstellung (der Anteil an Nichterwerbspersonen erreicht 84,6% der Zufriedenheit gegenüber 71,3% bei den Erwerbspersonen).

4.3 Quantità ed impiego del tempo libero

Il 76,8% della popolazione adulta altoatesina ha dichiarato essere soddisfatto della quantità di tempo libero che dispone (il 33,1% è molto soddisfatto mentre il restante 43,7% abbastanza). Rispetto alla rilevazione del 1996 lo stesso valore è aumentato di 2,3 punti percentuali. Viceversa, invece, solo il 6,5% dei residenti ha sostenuto essere per niente soddisfatto del proprio tempo libero: opinione questa condivisa soprattutto nei comuni urbani (una percentuale di quasi il 12% nel solo comune di Bolzano) e dalle persone con titolo di studio superiore.

Il grado di soddisfazione sulla quantità di tempo libero disponibile risulta anche correlato al gruppo linguistico di appartenenza (gli altoatesini di lingua italiana mostrano un valore medio di 10 punti percentuali inferiore rispetto a quello degli altoatesini di lingua tedesca), all'età (ad eccezione dei più giovani, la disponibilità di tempo libero soddisfa maggiormente le classi d'età più avanzate) e alla condizione professionale (la percentuale delle non forze di lavoro raggiunge l'84,6% di soddisfazione contro il 71,3% delle forze di lavoro).

Tab. 4.3

Umfang und Art der Freizeitgestaltung: Zufriedenheitsgrad

Summe der Antworten „sehr“ und „ziemlich zufrieden“ - Prozentwerte

Quantità ed impiego del tempo libero: grado di soddisfazione

Somma delle risposte "molto" e "abbastanza soddisfatto" - Valori percentuali

	Ins- gesamt	Sprache Lingua					Alter (Jahre) Età (anni)					
		Deutsch Land	Deutsch Stadt	Italie- nisch Land	Italie- nisch Stadt	Ladi- nisch	18-24	25-34	35-44	45-54	55-64	65 und mehr
Totale		Tedesco rurale	Tedesco urbano	Italiano rurale	Italiano urbano	Ladino	18-24	25-34	35-44	45-54	55-64	65 e oltre

Sind Sie mit dem Ausmaß an Freizeit, über das Sie verfügen, zufrieden?

Si ritiene soddisfatto/a della quantità di tempo libero di cui dispone?

76,8 79,1 82,7 70,4 68,4 72,7 75,6 71,7 73,1 71,8 82,9 86,3

Sind Sie mit der Art Ihrer Freizeitgestaltung zufrieden?
Si ritiene soddisfatto/a di come trascorre il suo tempo libero?

89,3 91,5 90,1 84,1 81,4 91,2 89,2 87,6 91,6 91,3 90,4 86,3

Was hingegen die Art der Freizeitgestaltung angeht, ist der Zufriedenheitsgrad höher als hinsichtlich des Ausmaßes an Freizeit: Nahezu 90% der Bevölkerung sind damit zufrieden, wie sie ihre Freizeit verbringen (48% sind sogar sehr zufrieden).

Wenn auch die Erwerbspersonen eher über Zeitmangel klagen als die Nichterwerbspersonen, so scheinen sie trotzdem mit ihrer „knapp bemessenen“ Freizeit zufriedener zu sein: Ihr Zufriedenheitsgrad erreicht 90,7% gegenüber 87,0% bei den Nichterwerbspersonen.

4.4 Soziale Beziehungen

Auf die Frage „Mit wem verbringen Sie gewöhnlich Ihre Freizeit?“ erklärt die Hälfte der erwachsenen Südtiroler (49,8%), ihre Freizeit im Kreise der Familie zu verbringen. Daraus lässt sich ableiten, dass die Freizeit überwiegend als Zeit für „häusliche“ Beschäftigungen und „Zuhausebleiben“ begriffen wird. Ordnet man die mit dem Partner verbrachte Zeit ebenfalls unter dem Begriff „Häuslichkeit“ ein, so steigt der Wert sogar auf 70,1% der Bevölkerung.

Wer hingegen erklärt, seine Freizeit vor allem allein zu verbringen (9,0% der volljährigen Bevölkerung), gehört am ehesten zur Gruppe derer, die keine Bildungs- und Weiterbildungsveranstaltungen besuchen. Diese Personen (vorwiegend Angehörige höherer Altersklassen) neigen verstärkt dazu, sich für das Lernen außerhalb jeglichen zwischenmenschlichen Kontextes zu entscheiden, etwa für das Lesen und Fernsehen. Dies bestätigt sich auch im prozentualen Verhältnis zwischen den Befragten, die ihre Freizeit überwiegend alleine verbringen und im Zeitraum zwischen Sommer 2001 und Sommer 2002 an keiner Bildungs- oder Informationsveranstaltung teilgenommen haben (11,3%), und denjenigen, die ihre Freizeit ebenfalls alleine verbringen, das Bildungsangebot aber trotzdem in Anspruch

Per quanto riguarda il modo di trascorrere il tempo libero, invece, si registrano valori di soddisfazione più alti rispetto agli stessi sulla disponibilità: quasi il 90% della popolazione si ritiene infatti soddisfatto della qualità del proprio tempo libero (il 48% addirittura molto soddisfatto).

Interessante notare che, se le forze di lavoro lamentavano una carenza maggiore di tempo libero rispetto alle non forze di lavoro, le stesse risultano però più soddisfatte di come trascorrono il loro “poco” tempo libero disponibile: 90,7% di soddisfazione contro 87,0% delle non forze di lavoro.

4.4 Relazioni sociali

Alla domanda “Con chi trascorre generalmente il suo tempo libero?” la metà della popolazione adulta altoatesina (49,8%) ha risposto di passarlo con la famiglia, quasi ad indicare una concezione del tempo libero prevalentemente dedicato ad attività “domestiche”, entro le “mura di casa”. Se poi si assegna anche una valenza “casalinga” al tempo trascorso con il partner, la stessa percentuale sale addirittura al 70,1% della popolazione stessa.

Le persone che, invece, hanno dichiarato di trascorrere il tempo libero soprattutto da sole (il 9,0% della popolazione maggiorenne) rappresentano il bacino d’utenza più a rischio di “non-partecipazione” alle iniziative educative e di educazione permanente. Queste persone (appartenenti soprattutto alle classi di età più anziane) sono, infatti, più inclini a scegliere modalità di apprendimento che precludono l’elemento della relazionalità interpersonale, come ad esempio la lettura individuale e la visione di programmi televisivi. A conferma di questa tendenza, poi, si registra anche la percentuale quasi doppia di persone che trascorrono il tempo libero prevalentemente da sole e non hanno mai partecipato, dall’estate 2001 all’estate 2002, ad iniziative formative o informative (11,3%), rispetto a coloro che invece, vi hanno co

genommen haben (6,5%). Höhere Teilnahmequoten ergeben sich hingegen bei den Personen, die ihre Freizeit gewöhnlich mit ihrem Partner oder ihren Freunden verbringen.

munque preso parte (6,5%). Valori più elevati di partecipazione, invece, si segnalano per le persone che generalmente trascorrono il tempo libero con il partner o con gli amici.

Tab. 4.4

Mit wem verbringen Sie gewöhnlich Ihre Freizeit?

Prozentwerte

Con chi trascorre generalmente il suo tempo libero?

Valori percentuali

SOZIODEMOGRAPHISCHE GRUPPEN	Vorwiegend allein Prevalentemente da solo	Mit dem Partner Con il partner	Mit der Familie Con la famiglia	Mit Verwandten (Familie ausgenommen) Con i parenti (famiglia esclusa)	Mit Freunden Con amici	GRUPPI SOCIODEMOGRAFICI
Geschlecht						Sesso
Männer	7,4	20,7	50,1	1,4	20,4	Maschi
Frauen	10,6	19,9	49,5	4,2	15,9	Femmine
Alter (Jahre)						Età (anni)
18-24	1,6	28,1	12,0	-	58,2	18-24
25-34	4,0	29,6	42,8	1,9	21,7	25-34
35-44	3,7	9,6	78,3	0,6	7,8	35-44
45-54	10,1	16,6	59,4	2,7	11,1	45-54
55-64	10,0	24,6	47,6	6,6	11,3	55-64
65 und mehr	22,5	17,3	41,0	5,0	14,1	65 e oltre
Erwerbsstellung						Condizione professionale
Erwerbspersonen	5,9	21,7	52,5	1,4	18,4	Forze di lavoro
Nichterwerbspersonen	13,6	18,3	45,5	4,9	17,6	Non forze di lavoro
Sprachgruppe						Gruppo linguistico
Deutsch	7,4	21,3	50,8	2,8	17,7	Tedesco
Italienisch	13,7	17,9	45,7	2,9	19,8	Italiano
Ladinisch	13,6	16,0	47,9	4,6	17,9	Ladino
Wohngebiet						Zona abitativa
Landgemeinden	8,5	19,8	51,6	2,8	17,3	Comuni rurali
Stadtgemeinden	10,7	21,8	44,3	2,8	20,4	Comuni urbani
Teilnahme an Weiterbildungen in Jahren 2001/02						Partecipazione a corsi di formazione nel 2001/02
Teilnehmer	6,5	24,6	46,9	1,3	20,7	Partecipanti
Nichtteilnehmer	11,3	16,4	52,3	4,2	15,8	Non partecipanti
Insgesamt	9,0	20,3	49,8	2,8	18,1	Totale

Wer seine Freizeit vorliegend mit den Freunden verbringt (18,1% der erwachsenen Südtiroler), trifft sich in 91,8% der Fälle mit ihren langjährigen Freunden. Dann folgen Freunde, die auch Arbeitskollegen sind (56,5%), und Freunde, die Mitglieder von Vereinen,

Nel caso in cui ci si incontra prevalentemente con gli amici (il 18,1% della popolazione adulta altoatesina), il 91,8% si vede con i vecchi amici di sempre, seguono gli amici che sono anche colleghi di lavoro (56,5%) e gli amici membri di associazioni, movimenti,

Bewegungen, Organisationen sind und zu denen auch die Befragten selbst gehören (56,2%).

gruppi organizzati a cui anche l'intervistato appartiene (56,2%).

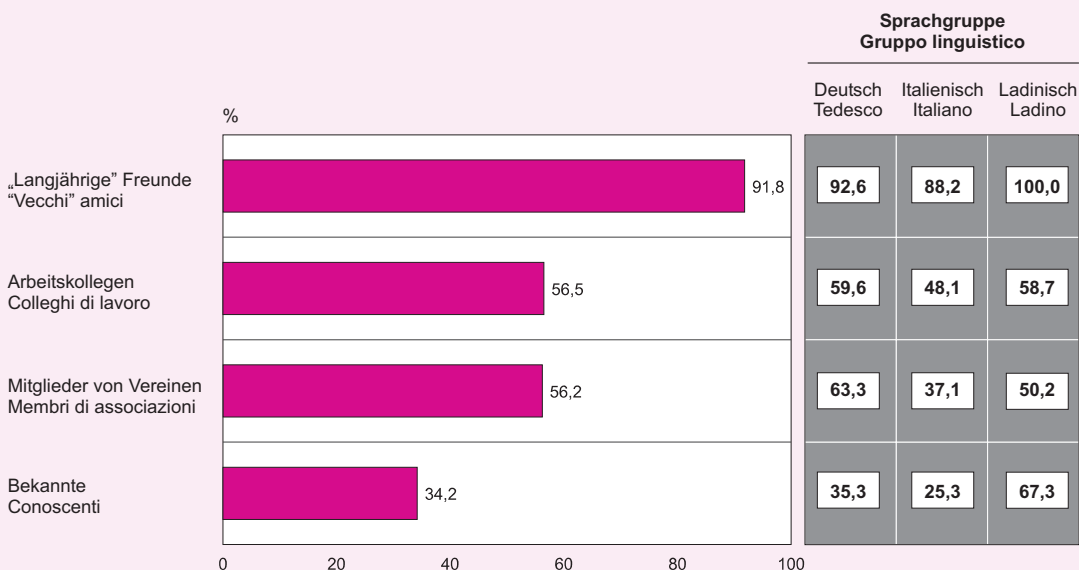
Grafik 4.2 / Grafico 4.2

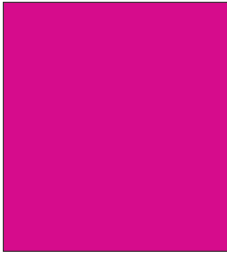
Wer sind Ihre Freunde, mit denen Sie sich gewöhnlich treffen?

Prozentwerte der Bevölkerung, die ihre Freizeit vorwiegend mit den Freunden verbringt

Quando si ritrova con gli amici, con quali si vede abitualmente?

Valori percentuali sulla popolazione che trascorre prevalentemente il tempo libero con gli amici





5 Die Jugendlichen und ihre Freizeit

I ragazzi e il tempo libero

Maria Plank

Freizeit zu haben ist etwas Schönes. Musik zu hören, mit Freunden zusammen zu sein, Sport zu betreiben, ein gutes Buch zu lesen oder ins Kino gehen zu können, darauf freuen sich die meisten Menschen nach getaner Arbeit.

Das Freizeitverhalten der jungen Generation zeigt derzeit jedoch zwei auffällige, aber gegenläufige Tendenzen. Da gibt es auf der einen Seite die Kinder und Jugendlichen, die mit der frei verfügbaren Zeit nichts oder nur sehr wenig anzufangen wissen. Sie erleben Freizeit als eine langweilige, meist durch übermäßigen Medienkonsum ausgefüllte Angelegenheit. Die Kehrseite der Medaille zeigt hingegen eine ganz andere junge Generation. Diese beklagt sich nicht über den Mangel an Freizeitbeschäftigung, sondern im Gegenteil über das Zuviel. Sie eilt von einem Termin zum anderen, um die von den Eltern oder die sich selbst auferlegten Beschäftigungspflichten zu erfüllen oder nicht zu verpassen. Freizeit wird so zum absoluten Muss und zum Stress.

Ziel dieses Kapitels ist es zu sehen, ob Gemeinsamkeiten und gleiche Interessen zwischen Eltern und Kindern dazu führen, dass Letztere verstärkt an Weiterbildungsveranstaltungen und Bildungsinitiativen teilnehmen. Wird bei gemeinsam verbrachter Freizeit der Kinder mit ihren Eltern größeres Interesse gegenüber gewissen Kursen und Bildungsangeboten geweckt? Um einen allgemeinen Einblick in diese Themenbereiche zu erhalten, wurden im Rahmen der Erhebung „Weiterbildung, Kultur und Freizeit in Südtirol“ auch mehrere Kinder bzw. Ju

Disporre di tempo libero è un piacere. Ascoltare musica, ritrovarsi con gli amici, praticare dello sport, leggere un buon libro o andare al cinema sono i passatempi cui la maggior parte delle persone ama dedicarsi dopo il lavoro o lo studio.

Nell'impiego del tempo libero, i comportamenti dei giovani seguono attualmente due tendenze opposte, ben marcate. Da un lato vi sono i bambini e i giovani che non sanno come trascorrere il proprio tempo libero o comunque stentano a trovare passatempi che li interessino. Il tempo libero è caratterizzato dalla noia e viene colmato con il consumo di mass media. Dall'altro lato ci sono bambini e giovani che gestiscono il proprio tempo libero in maniera completamente diversa. Essi non lamentano la mancanza, bensì un eccesso di passatempi. Corrono da un appuntamento all'altro, per adempiere agli impegni imposti dai genitori o liberamente scelti. In questo modo, il tempo libero si trasforma in un accumulo di impegni e di stress.

Il presente capitolo vuole scoprire se attività ed interessi comuni fra genitori e figli possano indurre questi ultimi ad una più massiccia adesione all'offerta formativa e di educazione permanente. Il tempo libero passato insieme da figli e genitori contribuisce ad aumentare l'interesse per determinati corsi e manifestazioni di carattere formativo? Al fine di tracciare una panoramica generale di queste tematiche, nell'indagine "Educazione permanente, cultura e tempo libero in Alto Adige" sono stati intervistati anche diversi bambini e giovani. A questo scopo non è

gendliche befragt. Es handelt sich nicht um eine repräsentative Stichprobe, da nur den bei der Befragung der erwachsenen Personen anwesenden 14- bis 17-jährigen Kindern und Jugendlichen einige Fragen gestellt wurden. Alle Prozentwerte beziehen sich demnach nur auf die befragten Kinder und Jugendlichen und **nicht auf die Grundgesamtheit Südtirols** in diesem Alter.

stato realizzato un apposito campione rappresentativo, ma ci si è limitati a porre alcune domande ai ragazzi di età compresa fra i 14 e i 17 anni, presenti durante le interviste condotte con gli adulti. Tutte le percentuali si riferiscono quindi unicamente ai bambini e ai giovani intervistati, **non all'universo della popolazione altoatesina** rientrante in questa classe di età.

5.1 Besonders beliebte Freizeitaktivitäten

Wie sehen nun die Freizeitaktivitäten der befragten Kinder bzw. Jugendlichen insgesamt aus? Das Bild, das hier aufgrund der Befragung entsteht, kann als relativ traditionell bezeichnet werden. Bei der Frage, welche der vorgegebenen Freizeitaktivitäten sie „sehr oft“ oder „oft“ ausüben, liegen „sich mit Freunden treffen“ (96,1%) und „Musik hören“ (92,3%) an den ersten beiden Stellen. Mit etwas Abstand folgen „sportliche Tätigkeiten ausüben“, „Tageszeitungen bzw. Zeitschriften lesen“ und dann der neue und etwas modernere Zeitvertreib der Computerbenutzung. Die Beschäftigung „Tageszeitungen bzw. Zeitschriften lesen“ erreicht einen sehr hohen Anteil an „oft“-Nennungen (51,0%), während gegenüber den anderen, an den ersten Stellen liegenden Tätigkeiten, nur ein Jugendlicher von fünf „sehr oft“ Tageszeitungen bzw. Zeitschriften liest. „Ins Theater gehen“ und „ehrenamtliche Tätigkeiten ausüben“ finden kaum oder jedenfalls wenig Zeit und Interesse bei den in dieser Studie befragten Kindern und Jugendlichen.

Die größten geschlechtsspezifischen Unterschiede zugunsten der Mädchen liegen bei den Freizeitbeschäftigungen „Bücher lesen“ (54,1%), „kreative Tätigkeiten ausüben“ (48,6%) und „an Ausflügen, Spaziergängen teilnehmen“ (61,8%); zugunsten der Jungen hingegen bei „sportliche Tätigkeiten ausüben“ (83,7%) und „live bei Sportveranstaltungen zusehen“ (54,6%). Kein Unterschied zwischen den befragten Jungen und Mädchen ist beim Gebrauch des Computers

5.1 Passatemi particolarmente graditi

Quali sono quindi, in linea di massima, le attività svolte nel tempo libero dai bambini e dai giovani intervistati? Il quadro che emerge dall'indagine presenta caratteristiche relativamente tradizionali. Alla domanda „Quali dei passatemi proposti eserciti molto spesso oppure spesso?“, la stragrande maggioranza risponde „ritrovarsi con gli amici“ (il 96,1%) ed „ascoltare musica“ (il 92,3%). Seguono, con un modesto scarto, le „attività sportive“, „leggere quotidiani e riviste“ e, al passo con i tempi, l'uso del computer. In riferimento alla lettura di quotidiani e riviste, si registra una percentuale molto alta di ragazzi che rispondono „spesso“ (51,0%), mentre, rispetto alle altre attività prime in graduatoria, solo un bambino su cinque legge quotidiani „molto spesso“. „Andare a teatro“ e „svolgere attività di volontariato“ sono occupazioni cui i bambini e i giovani, intervistati nell'ambito del presente studio, non riservano molto interesse.

Una marcata differenza fra i due sessi si nota a favore delle femmine in riferimento ai passatemi „leggere libri“ (54,1%), „attività espressive“ (48,6%) e „partecipare a gite, passeggiate“ (61,8%); i maschi invece sembrano propendere per „le attività sportive“ (83,7%) e „assistere dal vivo a spettacoli sportivi“ (54,6%). Dove invece non emergono disparità fra femmine e maschi è nell'uso del computer: sia fra i maschi che fra le femmine, coloro che nel proprio tempo libero

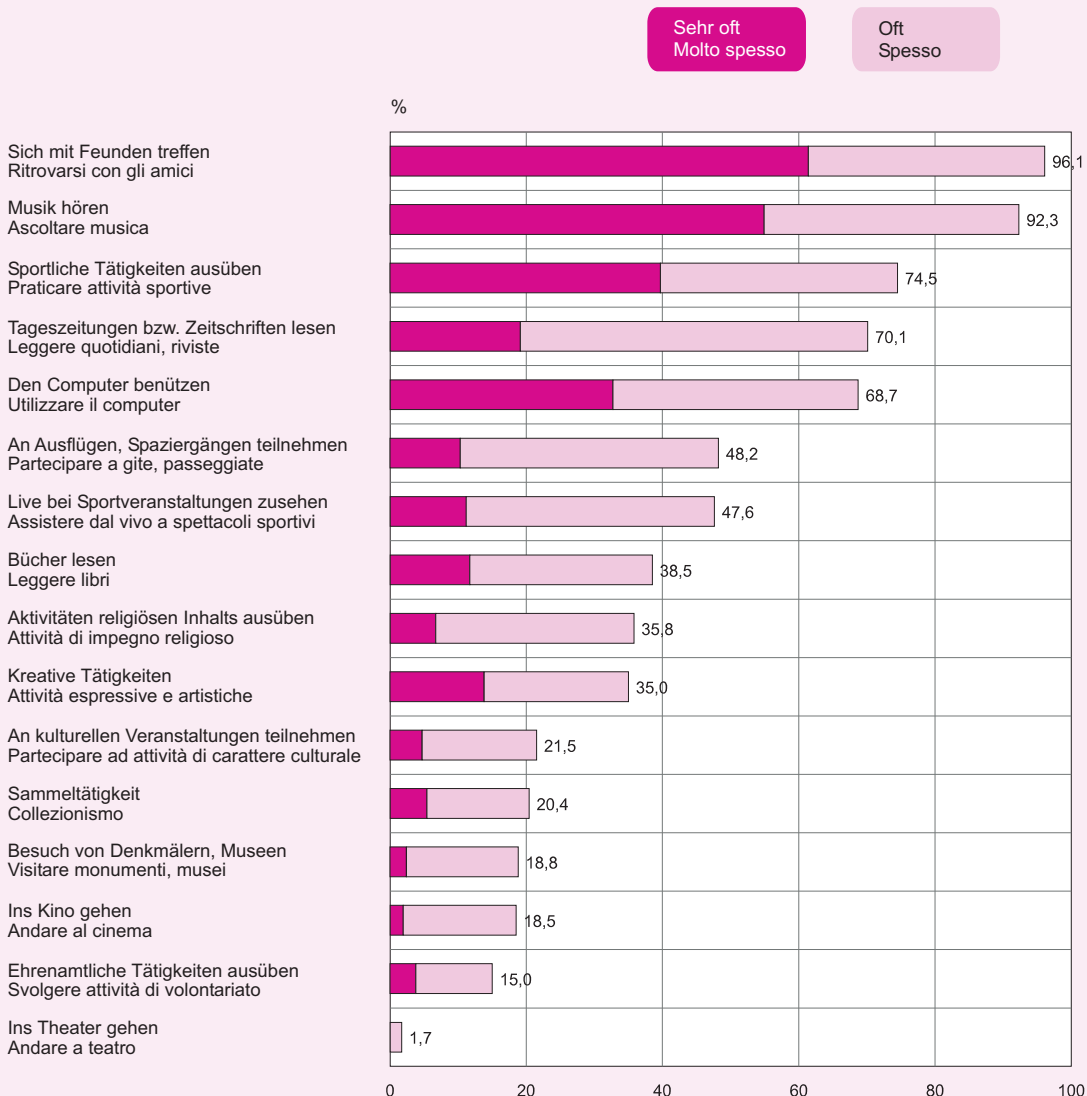
Grafik 5.1 / Grafico 5.1

Wie viel deiner Freizeit verbringst du normalerweise mit folgenden Tätigkeiten?

Personen im Alter zwischen 14 und 17 Jahren □ Prozentwerte

Quanto del tuo tempo libero dedichi solitamente alle seguenti attività?

Persone in età tra i 14 e 17 anni □ Valori percentuali



asifat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2003-LR

festzustellen: Fast 70% der Jungen und auch der Mädchen benutzen den Computer in ihrer Freizeit. Bei ihren Eltern hingegen sinkt das Interesse für die Themen Technik, Informatik usw. von ca. 65% der Männer auf

usano il computer raggiungono quasi il 70% degli intervistati. Fra i genitori l'interesse per la tecnica, l'informatica ecc. scende dal 65% registrato fra gli uomini a poco più del 30% fra le donne ad indicare conseguentemente

etwas mehr als 30% der Frauen. In diesem Bereich könnte möglicherweise die Nachfrage an Kursen und Weiterbildung in Zukunft ansteigen.

Nennenswerte Unterschiede gibt es auch zwischen den befragten Kindern und Jugendlichen der drei Sprachgruppen. Eine größere Anzahl der ladinischen gegenüber den deutsch- und italienischsprachigen Befragten verbringen ihre Freizeit mit „Sammeltätigkeit“, „Ausflügen und Spaziergängen“ und „kreativen Tätigkeiten“ (die italienische Sprachgruppe weicht hier von der deutschen und ladinischen Sprachgruppe sogar mit mehr als durchschnittlich 30 Prozentpunkten ab).

Zu unterstreichen ist auch der verhältnismäßig kleine Anteil der italienisch- gegenüber den deutsch- und ladinischsprachigen Kindern und Jugendlichen, die sich an Aktivitäten religiösen Inhalts und ehrenamtlichen Tätigkeiten beteiligen (9,4% bzw. 5,9%).

Ebenso die Lektüre, sei es von Büchern als auch von Tageszeitungen bzw. Zeitschriften, betrifft in erhöhtem Ausmaß die Ladinern. Die befragten Kinder und Jugendlichen dieser Sprachgruppe beschäftigen sich demnach sehr viel mit Tätigkeiten, die Einsatz und auch persönliches Engagement beanspruchen.

Auffallend hoch ist bei den italienischsprachigen, in dieser Studie befragten Kindern, der Anteil derjenigen, die den Computer benutzen (79,4%) und Denkmäler und Museen besuchen (35,1%), bei den deutschsprachigen hingegen derjenigen, die ins Kino gehen (21,9%). Es handelt sich hier vor allem um die 16- bis 17-jährigen, bereits erwerbstätigen Befragten, die außerdem zu einem größeren Anteil live bei Sportveranstaltungen mit dabei sind und sich mit Freunden treffen. Offensichtlich wollen sie ihre Freizeit gemütlich und ohne Verpflichtungen verbringen und verfügen bereits über ein größeres Ausmaß an eigenen Geldmitteln.

un presumibile aumento della domanda di formazione nel settore informatico.

Divergenze significative si registrano inoltre fra i bambini e i giovani intervistati per gruppi linguistici. Il numero di coloro che si dedicano al “collezionismo”, a “gite e passeggiate” e ad “attività espressive” è infatti più elevato fra gli appartenenti al gruppo linguistico ladino rispetto ai gruppi tedesco ed italiano (la quota dei giovani di lingua italiana si distanzia addirittura mediamente di oltre il 30% da quella dei giovani di lingua tedesca e di lingua ladina).

Va sottolineata altresì la percentuale relativamente esigua di bambini e giovani di madrelingua italiana che si dedicano ad attività di impegno religioso o di volontariato (rispettivamente il 9,4% e il 5,9%).

Anche la lettura, sia di libri che di quotidiani e riviste, è più frequente nel gruppo ladino. I bambini e i giovani di madrelingua ladina si dedicano quindi molto ad attività che richiedono impegno ed applicazione personali.

Particolarmente elevata è invece la quota di giovani di lingua italiana intervistati che usano il computer (79,4%) e che visitano musei e monumenti (35,1%), mentre nel gruppo linguistico tedesco spiccano gli appassionati del cinema (21,9%). Si tratta prevalentemente di sedicenni e diciassettenni, già occupati, che tra l'altro si rivelano più assidui nel seguire dal vivo spettacoli sportivi e si ritrovano più spesso con gli amici. Evidentemente, tendono a passare il proprio tempo libero in maniera rilassante, senza impegni, e dispongono già di un certo budget di denaro proprio da investire in attività di tempo libero.

Tab. 5.1

Wie viel deiner Freizeit verbringst du normalerweise mit folgenden Tätigkeiten?

Personen im Alter zwischen 14 und 17 Jahren; Summe der Antworten „sehr oft“ und „oft“

Quanto del tuo tempo libero dedichi solitamente alle seguenti attività?

Persone in età tra i 14 e 17 anni; somma delle risposte "molto spesso" e "spesso"

	Ins- gesamt Totale	Geschlecht Sesso		Alter (Jahre) Età (anni)		Erwerbsstellung Condizione profess.		Sprachgruppe Gruppo linguistico		
		Männlich	Weiblich	14-15	16-17	Student	Erwerbs- tätig	Deutsch	Italie- nisch	Ladi- nisch
		Maschi	Femmine	14-15	16-17	Studente	Occupato	Tedesco	Italiano	Ladino
Sich mit Freunden treffen Ritrovarsi con gli amici	96,1	95,9	96,2	93,0	99,0	95,6	100,0	94,3	100,0	100,0
Musik hören Ascoltare musica	92,3	87,7	97,2	90,9	93,6	93,1	86,0	92,3	92,3	93,4
Sportliche Tätigkeiten ausüben Praticare attività sportiva	74,5	83,7	64,8	74,7	74,4	75,5	63,7	74,5	73,4	87,0
Tageszeitungen bzw. Zeitschriften lesen Leggere quotidiani, riviste	70,1	65,1	75,4	69,6	70,6	72,3	54,8	69,9	70,1	74,5
Den Computer benutzen Utilizzare il computer	68,7	69,8	67,5	67,6	69,7	71,4	46,6	64,3	79,4	66,6
An Ausflügen, Spaziergängen teilnehmen Partecipare a gite, passeggiate	48,2	35,6	61,8	46,3	50,1	48,3	45,1	44,3	55,1	73,8
Live bei Sportveranstaltungen zusehen Assistere dal vivo a spettacoli sportivi	47,6	54,6	40,2	43,8	51,3	47,7	51,8	47,0	49,6	42,6
Bücher lesen Leggere libri	38,5	23,9	54,1	36,0	41,0	41,1	20,7	35,1	45,2	54,1
Aktivitäten religiösen Inhalts ausüben Svolgere attività di impegno religioso	35,8	33,6	38,2	46,6	25,4	35,5	37,5	45,6	9,4	60,7
Kreative Tätigkeiten ausüben (malen, dichten, musizieren, singen, fotografieren) Attività espressive (pittura, poesia, suonare strumenti, canto, fotografia)	35,0	22,3	48,6	37,7	32,4	36,9	20,3	40,5	19,3	58,2
An kulturellen Veranstaltungen (Konferenzen, Konzerten) teilnehmen Partecipare ad attività di carattere culturale (conferenze, concerti)	21,5	21,6	21,3	19,6	23,3	22,8	9,5	21,6	21,3	18,1
Sammeltätigkeit Collezionismo	20,4	21,5	19,2	22,3	18,6	21,7	6,5	19,9	19,9	37,0
Denkmäler, Museen besuchen Visitare monumenti, musei	18,8	15,9	21,7	22,2	15,3	21,2	-	12,1	35,1	16,4
Ins Kino gehen Andare al cinema	18,5	14,1	23,3	14,0	22,9	17,9	23,7	21,9	11,1	11,5
Ehrenamtlichen Tätigkeiten nachgehen Svolgere attività di volontariato	15,0	16,4	13,5	16,0	14,0	14,5	19,0	17,8	5,9	34,4
Ins Theater gehen Andare a teatro	1,7	1,3	2,1	1,2	2,3	1,5	4,0	2,2	-	6,6

5.2 Vereinstätigkeit und Kursbesuche

Wenn man die Tätigkeit in Vereinen oder auch den Besuch von Kursen betrachtet, so erklärten 57,0% der befragten Jungen und 42,8% der Mädchen, in einem Sportverein oder Sportkurs eingeschrieben zu sein. Insgesamt wurden 19 verschiedene Sportarten genannt. Zu den mit Abstand beliebtesten Sportarten zählen bei den Jungen Fußball (30,4%), bei den Mädchen Volleyball (18,1%), Tennis (12,4%) und Leichtathletik (11,4%). Auch Fußball scheint die Mädchen zunehmend zu begeistern (6,4%).

5.2 Attività svolte nell'ambito di associazioni e frequenza di corsi

Considerando le attività svolte nell'ambito di associazioni o la frequenza di corsi, il 57,0% dei ragazzi intervistati e il 42,8% delle ragazze intervistate sono membri di un'associazione sportiva o frequentano un corso di sport. Sono state indicate 19 differenti discipline sportive praticate. La disciplina decisamente preferita dai maschi è il calcio (30,4%), quella più frequentemente esercitata dalle femmine è la pallavolo (18,1%), seguita dal tennis (12,4%) e dall'atletica leggera (11,4%). Anche il calcio femminile sembra affermarsi, suscitando crescente entusiasmo (6,4%).

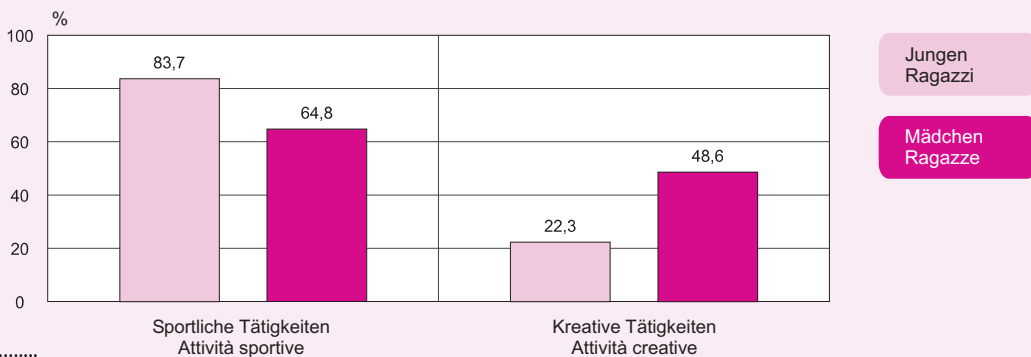
Grafik 5.2 / Grafico 5.2

Wie viel deiner Freizeit verbringst du normalerweise mit sportlichen und kreativen Tätigkeiten?

Personen im Alter zwischen 14 und 17 Jahren; Summe der Antworten „sehr oft“ und „oft“ □ Prozentwerte

Quanto del tuo tempo libero dedichi solitamente alle attività sportive ed espressive?

Persone in età tra i 14 e 17 anni; somma delle risposte “molto spesso” e “spesso” □ Valori percentuali



Was hingegen den Bereich der kreativen Tätigkeiten anbelangt, so besuchen 52,6% der Jungen gegenüber 35,2% der Mädchen einen Kurs bzw. einen Verein, wobei von den Ersteren vorwiegend Tätigkeiten in der Musikkapelle genannt wurden und von den Zweiten der Besuch der Musikschule.

Nel settore delle attività creative invece, è il 52,6% dei ragazzi a frequentare un corso o a far parte di un'associazione - per lo più si tratta di bande musicali -, contro il 35,2% delle ragazze che preferiscono invece frequentare una scuola musicale.

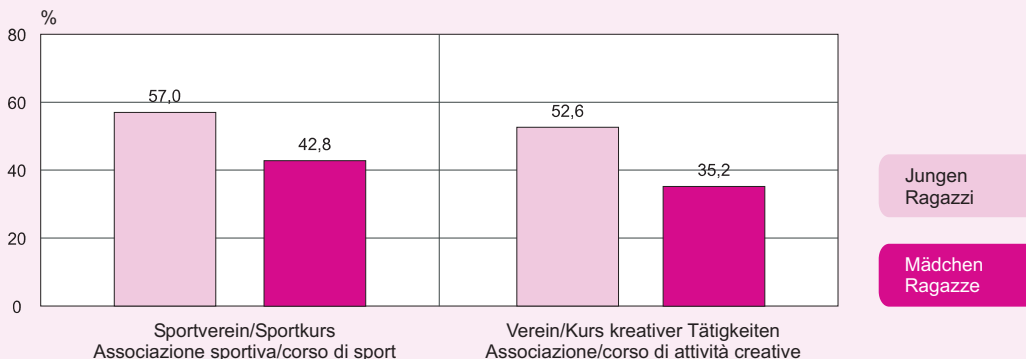
Grafik 5.3 / Grafico 5.3

Besuchst du einen Kurs/Verein?

Personen im Alter zwischen 14 und 17 Jahren □ Prozentwerte

Frequenti un corso/un'associazione?

Persone in età tra i 14 e 17 anni □ Valori percentuali



astat

LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2003-LR

Einen gewissen Einfluss scheint in diesem Zusammenhang die Familie zu haben. Von den befragten Kindern besuchen jene, deren Eltern ein hohes Bildungsniveau aufweisen, vermehrt Kurse oder Vereine. Dies betrifft vor allem den Bereich der kreativen Tätigkeiten wie Singen und Musizieren, wo 61,1% der Kinder von Eltern mit hohem Bildungsstand gegenüber 27,8% der Kinder von Eltern mit niedriger Ausbildung einen Verein/Kurs besuchen. Auch bei sportlichen Tätigkeiten fördern bildungsbewusste Eltern (mit mittlerer bis hoher Bildung) in größerem Ausmaß das sportliche Engagement ihrer Kinder.

Zu ähnlichen Ergebnissen kommt man auch dann, wenn die Anzahl der Haushaltsmitglieder berücksichtigt wird: Je größer die Familie, umso kleiner wird der Anteil der Kinder und Jugendlichen, die in einem Sportverein eingeschrieben sind. Bei den Kursen im kreativen Bereich ist der Verlauf zwar nicht so eindeutig, wenngleich hier der Anteil der Kursbesucher mit steigender Anzahl der Haushaltsmitglieder abnimmt.

Al riguardo sembra esercitare una certa influenza la famiglia. Infatti, fra i giovani intervistati, i figli di genitori di livello d'istruzione elevato frequentano più spesso corsi o associazioni, soprattutto considerando il settore espressivo, dedicandosi ad attività come il canto e la musica, esercitati per il 61,1% da figli di genitori di livello di istruzione elevato, contro il 27,8% dei figli di genitori con un grado di istruzione più modesto. Anche per quanto riguarda le attività sportive sono in prevalenza i genitori culturalmente più esigenti (di media-alta istruzione) ad indurre i propri figli ad un impegno attivo.

Risultati analoghi si ottengono pure considerando il numero dei componenti il nucleo familiare. Quanto più numerosa è la famiglia, tanto più si riduce la quota dei bambini e giovani iscritti in un'associazione sportiva. A livello di attività espressive, le proporzioni si presentano meno marcate, ma si denota pur sempre una diminuzione della quota di partecipazione a corsi, proporzionale all'aumento del numero dei componenti il nucleo familiare di appartenenza.

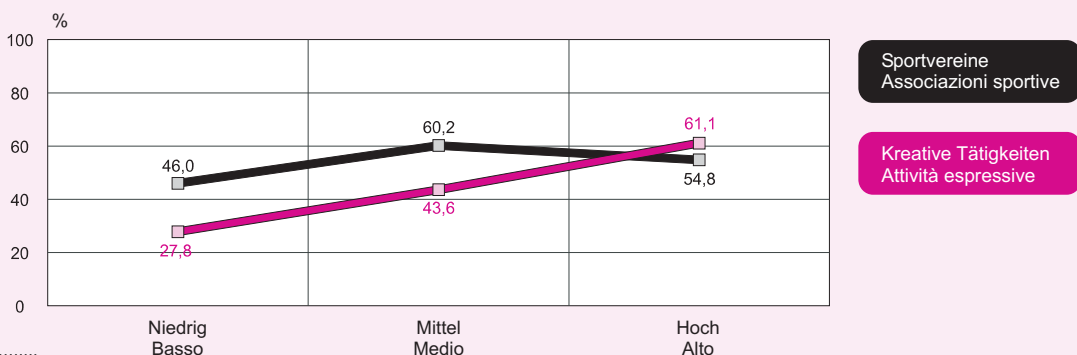
Grafik 5.4 / Grafico 5.4

Kursbesucher/Eingeschriebene in einem Verein nach Bildungsgrad der Eltern

Personen im Alter zwischen 14 und 17 Jahren □ Prozentwerte

Frequentatori di corsi/iscritti in un'associazione per grado di istruzione dei genitori

Persone in età tra i 14 e 17 anni □ Valori percentuali



asstat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2003-LR

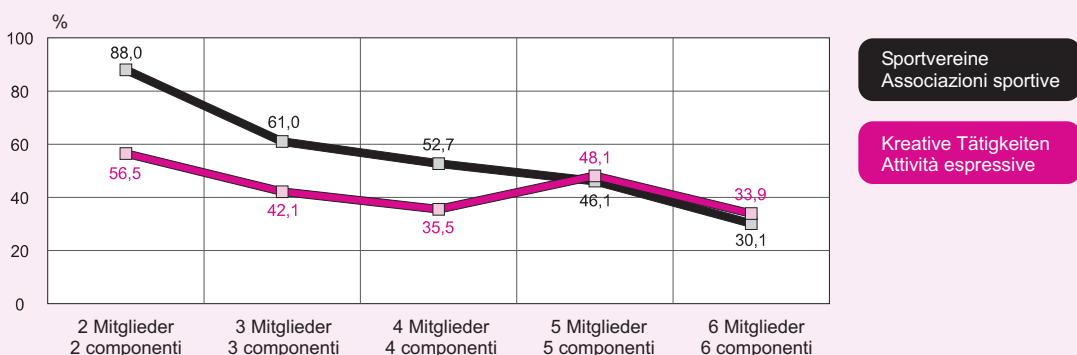
Grafik 5.5 / Grafico 5.5

Kursbesucher/Eingeschriebene in einem Verein nach Anzahl der Haushaltsmitglieder

Personen im Alter zwischen 14 und 17 Jahren □ Prozentwerte

Frequentatori di corsi/iscritti in un'associazione per numero di componenti la famiglia

Persone in età tra i 14 e 17 anni □ Valori percentuali



asstat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2003-LR

26,7% der befragten Jugendlichen (28,7% der Mädchen und 24,9% der Jungen) haben auch schon einmal an einem Studienaufenthalt teilgenommen. In 73,4% der Fälle war dieser von der Schule organisiert wor

Il 26,7% dei ragazzi intervistati (il 28,7% delle femmine contro il 24,9% dei maschi) ha già preso parte, almeno una volta, ad un soggiorno studio, organizzato, nel 73,4% dei casi, dalla scuola. Come emerso in prece

den. Ähnlich wie oben ist auch hier die Beteiligung der Kinder, deren Eltern einen hohen Bildungsstand aufweisen, größer als der Kinder, deren Eltern eine niedrige Schulbildung haben (48,6% gegenüber 14,7%). Zudem sind es vor allem Einzelkinder, die an genannten Studienaufenthalten teilnehmen.

5.3 Jugendliche und ihre Freizeit mit oder ohne Eltern

Kinder und Jugendliche im Alter von 14 bis 17 Jahren befinden sich in einer Lebensphase, in der sie sich zunehmend verselbstständigen wollen und meistens auch die Abnabelung vom Elternhaus stattfindet. Aus Kindern werden Jugendliche und mit diesem Statuswandel ist nicht selten auch eine Veränderung der Freizeitgewohnheiten und der Freizeitgestaltung verbunden. Man kann sich mehr leisten und man kann, was für die Jugendlichen sehr wichtig ist, abends länger ausgehen.

Welchen Einfluss haben die Eltern auf ihre Kinder in dieser Lebensphase? Gibt es einen Zusammenhang zwischen Freizeitbeschäftigung der Eltern und jener ihrer Söhne und Töchter? Sind die ausgeübten Freizeitbeschäftigungen Ausgangspunkt für Bildungsinitiativen und Weiterbildungsangebote?

Fragt man die Kinder und Jugendlichen, ob sie die „oft“ bzw. „sehr oft“ ausgeübten Freizeittätigkeiten auch gemeinsam mit ihren Eltern ausführen, so ergibt sich folgendes Bild: Über 80% der Befragten unternehmen mit ihren Eltern Ausflüge und Spaziergänge und üben Aktivitäten religiösen Inhalts aus, d.h. sie gehen gemeinsam mit ihren Eltern zur Messe. Etwa 62% sehen hingegen live bei Sportveranstaltungen zu und besuchen Denkmäler und Museen. Alle anderen Beschäftigungen wie Malen, Musizieren, Singen oder Fotografieren oder auch Tätigkeiten im Ehrenamt oder Sportbereich werden weniger oft gemeinsam mit den Eltern ausgeübt.

denza, auch in diesem frangente die partecipazione dei ragazzi, figli di genitori di livello d'istruzione elevato, è maggiore rispetto ai coetanei, figli di genitori con grado d'istruzione più modesta (rispettivamente il 48,6% contro il 14,7%). Sono soprattutto i "figli unici" a prendere parte a questo tipo di iniziative.

5.3 Ragazzi e il loro tempo libero con o senza genitori

L'età compresa fra i 14 e i 17 anni rappresenta una fase di vita in cui i giovani aspirano ad un margine crescente di autonomia e si rendono per lo più indipendenti dai genitori. Da bambini diventano adolescenti e con questo cambiamento di status spesso cambia anche il comportamento nel tempo libero. Dispongono già di una certa somma di denaro da spendere e sono liberi di rincasare più tardi, aspetto che fra i giovani riveste un'importanza notevole.

Qual'è l'influenza dei genitori sui propri figli in questa fase della loro vita? Si riscontra un nesso fra i passatempi cui si dedicano i genitori e quelli dei loro figli? Le attività svolte nel tempo libero gettano le basi per la successiva adesione ad iniziative formative e di educazione permanente?

Le risposte fornite alla domanda se le attività svolte "spesso" o "molto spesso" nel tempo libero sono esercitate insieme ai genitori, tracciano il seguente quadro: oltre l'80% degli intervistati intraprende gite e passeggiate o si dedica ad attività di impegno religioso insieme ai genitori, vale a dire vanno a messa con i genitori. Circa il 62% segue invece dal vivo spettacoli sportivi o visita monumenti e musei. Tutte le altre attività come la pittura, la musica, il canto, la fotografia oppure le attività svolte nell'ambito del volontariato o in ambito sportivo, sono esercitate meno spesso insieme ai genitori.

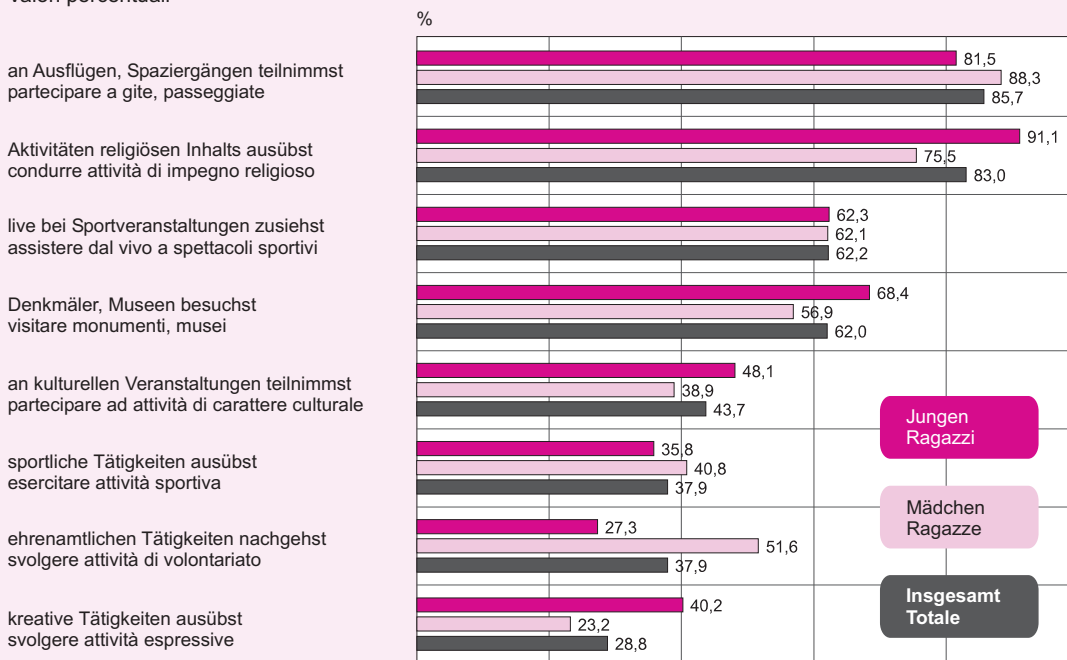
Grafik 5.6 / Grafico 5.6

Kommt es vor, dass du mit deinen Eltern ...

Personen, die erklärt haben, folgende Tätigkeiten „sehr oft“ oder „oft“ ausgeübt zu haben
Prozentwerte

Con i tuoi genitori, ti capita di ...

Personen che hanno dichiarato di praticare le seguenti attività “molto spesso” o “spesso”
Valori percentuali



astat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2003-LR

Die befragten Jungen unterscheiden sich von den Mädchen dadurch, dass sie sich viel eher gemeinsam mit ihren Eltern kreativen Tätigkeiten widmen (17,0 Prozentpunkte mehr als die Mädchen), zur Messe gehen (+15,6), Denkmäler und Museen besuchen (+11,5) und an kulturellen Veranstaltungen teilnehmen (+9,2). Die Mädchen hingegen üben mit ihren Eltern ehrenamtliche Tätigkeiten aus (24,3 Prozentpunkte mehr als die Jungen) und unternehmen gemeinsam Ausflüge und Spaziergänge (+6,8). Diese Ergebnisse können auf den ersten Blick merkwürdig erscheinen. Während jedoch die Mädchen genannte Tätigkeiten auch ohne Eltern ausüben, werden die Jungen viel mehr von den Eltern angespornt, diese gemeinsam mit ihnen zu unternehmen. Beispielsweise üben ganze 48,6% der Mädchen (davon 76,8% unabhängig von ihren

Fra i giovani intervistati, la quota maschile supera quella femminile per quanto riguarda le attività espressive svolte insieme ai genitori (17,0 punti percentuali in più rispetto alle ragazze); inoltre, rispetto all'altro sesso, vanno più a messa con i genitori (+15,6), visitano maggiormente monumenti e musei (+11,5) e partecipano di più a manifestazioni culturali (+9,2). Le ragazze, invece, insieme ai genitori svolgono attività di volontariato (24,3 punti percentuali in più rispetto ai ragazzi) ed intraprendono più spesso gite o passeggiate (+6,8). Questi risultati a prima vista possono sembrare singolari. Ma mentre le ragazze svolgono le attività qui sopra menzionate anche senza i genitori, i ragazzi lo fanno più spesso sollecitati dai genitori stessi. A titolo esemplificativo citiamo le attività espressive che fra le ragazze riscontrano una quota di adesione pari al 48,6% (di

Eltern) kreative Tätigkeiten aus, während dies bei den Jungen in 22,3% der Fälle geschieht, und nur 59,8% davon üben diese Tätigkeiten unabhängig von den Eltern aus.

Werden die Vereinstätigkeit und der Besuch von Kursen von der Familie beeinflusst, gibt es auch zwischen den gemeinsam mit den Eltern ausgeübten Freizeitaktivitäten der Kinder/Jugendlichen und dem Bildungsstand der Eltern einen Zusammenhang. Die befragten Kinder höherer Sozialschichten verbringen allgemein mehr Freizeit mit ihren Eltern. Dies vor allem dann, wenn es darum geht, an kulturellen Veranstaltungen oder Ausflügen und Spaziergängen teilzunehmen oder sich mit kreativen Tätigkeiten zu beschäftigen. Nur bei den Aktivitäten mit religiösem Inhalt ändert sich dieses Verhalten: Die Kinder und Jugendlichen, deren Eltern einen niedrigen Bildungsstand aufweisen, gehen vermehrt gemeinsam mit Vater und Mutter zur Messe.

cui il 76,8% indipendentemente dai genitori), mentre per i ragazzi aderisce il 22,3%, ma solo il 59,8% indipendentemente dai genitori.

Se l'impegno all'interno di associazioni e la frequenza di corsi risultano quindi influenzati dalla famiglia, si denota un nesso anche fra le attività svolte insieme ai genitori nel tempo libero e il grado di istruzione dei genitori stessi. I figli di famiglie appartenenti ad un ceto sociale di un determinato livello, passano in genere più tempo con i genitori. Ciò accade soprattutto quando si tratta di partecipare a spettacoli culturali o a gite e passeggiate oppure di dedicarsi ad attività espressive. Solo per le attività di impegno religioso il comportamento cambia: i figli di genitori con un grado di istruzione modesto vanno infatti più spesso a messa con i genitori.

Tab. 5.2

Kommt es vor, dass du mit deinen Eltern folgende Tätigkeiten ausübst?

Personen, die erklärt haben, folgende Tätigkeiten „sehr oft“ oder „oft“ ausgeübt zu haben - Prozentwerte

Ti capita di svolgere le seguenti attività con i tuoi genitori?

Personen che hanno dichiarato di praticare le seguenti attività "molto spesso" o "spesso" - Valori percentuali

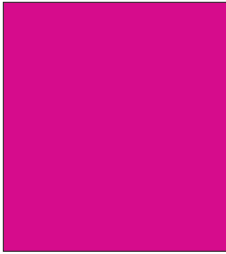
	Ins- gesamt Totale	Alter (Jahre) Età (anni)		Sprachgruppe Gruppo linguistico			Bildungsstand der Eltern Livello d'istruzione dei genitori		
		14-15 14-15	16-17 16-17	Deutsch Tedesco	Italienisch Italiano	Ladinisch Ladino	Niedrig Basso	Mittel Medio	Hoch Alto
An kulturellen Veranstaltungen teilnehmen (Konferenzen, Konzerte, Veranstaltungen usw.) Partecipare ad attività di carattere culturale (conferenze, concerti, spettacoli ecc.)	43,7	49,7	38,8	45,3	40,4	36,4	34,9	40,5	100,0
Kreative Tätigkeiten ausüben (malen, dichten, musizieren, singen, fotografieren) Svolgere attività espressive (pittura, poesia, suonare strumenti, canto, fotografia)	28,8	32,3	24,8	25,4	47,0	25,4	21,1	36,4	67,9
Denkmäler, Museen besuchen Visitare monumenti, musei	62,0	57,8	67,8	54,2	69,0	50,0	24,3	74,0	74,6
Sportliche Tätigkeiten ausüben Svolgere attività sportiva	37,9	43,6	32,4	38,0	36,4	48,1	30,7	44,2	42,8
Live bei Sportveranstaltungen zusehen Assistere dal vivo a spettacoli sportivi	62,2	61,5	62,8	61,0	64,4	67,2	64,9	56,0	77,2
An Ausflügen, Spaziergängen teilnehmen Partecipare a gite, passeggiate	85,7	91,4	80,6	84,6	90,2	70,1	78,6	91,0	100,0
Ehrenamtlichen Tätigkeiten nachgehen Svolgere attività di volontariato	37,9	31,0	45,4	44,3	-	23,9	40,1	29,6	46,1
Aktivitäten religiösen Inhalts ausüben (zur Messe gehen, an Jugendgruppen der Pfarrei teilnehmen) Condurre attività di impegno religioso (andare a messa, partecipare a gruppi giovanili parrocchiali)	83,0	80,5	87,6	83,0	79,1	89,2	91,7	78,3	82,8

Abschließend kann man sagen, dass die in dieser Studie befragten Kinder und Jugendlichen einen Großteil ihrer Freizeit nicht nur mit ihren Freunden, sondern auch gemeinsam mit ihren Eltern verbringen. Es handelt sich jedoch um Tätigkeiten, die über Bildungsinitiativen und Weiterbildungsveranstaltungen hinausgehen: an Ausflügen und Spaziergängen teilnehmen, Aktivitäten religiösen Inhalts ausüben und live bei Sportveranstaltungen zusehen. Alle anderen Beschäftigungen wie z.B. im Bereich des Sportes, Tätigkeiten wie Malen, Singen usw. oder auch im Bereich des Ehrenamtes, die eigentlich Ausgangspunkt für die Weiterbildung sein dürften, haben keine so große Bedeutung für die in dieser Studie befragten Kinder und Jugendlichen. Der Zusammenhang zwischen diesen Tätigkeiten der Kinder und jener ihrer Eltern scheint nicht so groß zu sein. Auf die Frage, ob die heute 14- bis 17-jährigen Kinder und Jugendlichen in Zukunft an den Bildungsinitiativen oder Weiterbildungsangeboten teilnehmen werden, kann anhand der vorhandenen Daten nicht so einfach eine Antwort gegeben werden, zumal es sich um keine repräsentative Stichprobe handelt und somit keine allgemeinen Aussagen getroffen werden können. Andererseits scheint das Interesse der Kinder in der untersuchten Altersklasse nicht bei Tätigkeiten zu liegen, die mit Weiterbildung zu tun haben, sondern vielmehr bei Freunden und Zeitvertreib anderer Art.

Concludendo si può affermare che i bambini e i giovani intervistati nell'ambito del presente studio passano buona parte del proprio tempo libero non solo con gli amici, ma anche insieme ai genitori. Si tratta peraltro di attività che vanno al di là delle iniziative di formazione e di educazione permanente: gite, passeggiate, attività di impegno religioso e spettacoli sportivi seguiti dal vivo. Tutte le rimanenti attività, quali ad esempio quelle sportive, le attività espressive come la pittura, il canto ecc. oppure anche le attività di volontariato che potrebbero costituire il punto di partenza per l'educazione permanente, non rivestono tanta importanza per i bambini e i giovani intervistati nell'ambito di questo studio. Il nesso fra queste attività svolte dai figli e le attività svolte dai genitori non risulta essere molto stretto. In base ai dati disponibili, non risulta facile rispondere alla domanda se i bambini e i giovani attualmente rientranti nella classe di età compresa fra i 14 e i 17 anni, parteciperanno in futuro a manifestazioni formative o aderiranno ad offerte di educazione permanente, tanto più che gli intervistati non formano un campione rappresentativo e quindi non è possibile trarre conclusioni di carattere generale. D'altro canto, l'interesse dei figli appartenenti alla classe di età considerata non sembra tanto concentrato su attività relative all'educazione permanente, quanto piuttosto sul desiderio di ritrovarsi con gli amici e su altre tipologie di passatempo.

Die
Erhebung
zum
Angebot

La
rilevazione
sulla
offerta



6 Die Erhebung zum Angebot

La rilevazione sull'offerta

Michela Zambiasi

6.1 Einleitung

Das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) führt jedes Jahr in Zusammenarbeit mit der Koordinationsgruppe der Landesämter, welche kulturelle oder Bildungstätigkeiten fördern⁽¹⁾, eine Erhebung durch, bei der die direkt von der Autonomen Provinz Bozen abgehaltenen bzw. finanzierten Weiterbildungsveranstaltungen erfasst werden.

Gegenstand der Erhebung sind die Weiterbildungsveranstaltungen mit einer Mindestdauer von zehn Stunden. Deshalb sind Tagungen, Seminare, Konferenzen und Informationsabende von kurzer Dauer von der Erhebung ausgeschlossen. Ebenfalls ausgeschlossen sind die betrieblichen Fortbildungskurse sowie Kurse, die zur Erlangung eines beruflichen Abschlusses oder eines Schulabschlusses führen.

Ziel dieser Erhebung ist das Sammeln von Informationen über das Weiterbildungsangebot in Südtirol. Auf Grund der unterschiedlichen Methoden können die Daten aus dieser Erhebung nicht direkt mit den Daten aus der Stichprobenerhebung über Weiterbildung, Kultur und Freizeit in Südtirol verglichen werden.

⁽¹⁾ Abteilung 14 - Deutsche Kultur, Amt für Weiterbildung und Abteilung 15 - Italienische Kultur, Amt für Weiterbildung, Bibliotheken und audiovisuelle Medien

6.1 Introduzione

L'Istituto provinciale di statistica (ASTAT), in collaborazione con il gruppo di coordinamento degli uffici provinciali che promuovono attività culturali e formative⁽¹⁾, rileva ogni anno le iniziative educative e di educazione permanente promosse direttamente o sostenute finanziariamente dalla Provincia Autonoma di Bolzano.

Oggetto dell'indagine sono le iniziative di durata minima di dieci ore: sono esclusi dalla rilevazione i convegni, i seminari, le conferenze e le serate informative di breve durata; non vengono inoltre rilevati i corsi d'aggiornamento professionale aziendale, nonché i corsi che portano al conseguimento di un titolo professionale o scolastico.

L'obiettivo della rilevazione è la raccolta di informazioni inerenti l'offerta educativa in Alto Adige; data la diversa natura delle indagini, i risultati non sono direttamente confrontabili con quelli propri della rilevazione campionaria sulla domanda di educazione permanente, cultura e tempo libero.

⁽¹⁾ Ripartizione 14 - Cultura tedesca, Ufficio educazione permanente e Ripartizione 15 - Cultura italiana, Ufficio educazione permanente, biblioteche e audiovisivi

6.2 Sitz und Art der Einrichtungen

Im Jahr 2001 wurden in Südtirol 54 Weiterbildungsorganisationen erhoben, welche direkt von der Autonomen Provinz Bozen unterstützt bzw. finanziert wurden. Jede neunte Einrichtung hatte ihren Sitz in einer Stadt: 70,4% befanden sich in Bozen, 9,3% in Brixen und 5,6% jeweils in Meran und Bruneck.

Was die Art der Einrichtungen⁽¹⁾ betrifft, sind mehr als die Hälfte davon Bildungseinrichtungen, 29,6% Weiterbildungseinrichtungen, 13,0% Bildungshäuser und die restlichen 5,6% der Einrichtungen werden von öffentlichen Körperschaften geführt. Während sich in der Landeshauptstadt hauptsächlich Bildungseinrichtungen befinden, zählt die Stadt Brixen vor allem Bildungshäuser. Sowohl in Meran als auch in Bruneck findet man hingegen am häufigsten Weiterbildungseinrichtungen vor.

6.2 Sede e tipologia delle organizzazioni

Nel 2001 sono state rilevate in provincia di Bolzano 54 organizzazioni che hanno svolto iniziative educative e di educazione permanente, promosse direttamente o sostenute finanziariamente dalla Provincia Autonoma di Bolzano. Nove organizzazioni su dieci hanno sede nei centri urbani: il 70,4% a Bolzano, il 9,3% a Bressanone e il 5,6% sia a Merano, sia a Brunico.

In merito alla tipologia dell'organizzazione⁽¹⁾, più di metà sono agenzie educative, il 29,6% agenzie di educazione permanente, il 13,0% centri residenziali di educazione permanente, mentre il rimanente 5,6% è gestito da enti pubblici; ma se nel capoluogo sono presenti soprattutto agenzie educative, a Bressanone si contano principalmente centri residenziali di educazione permanente. Sia a Merano che a Brunico la tipologia più rappresentata è invece quella delle agenzie di educazione permanente.

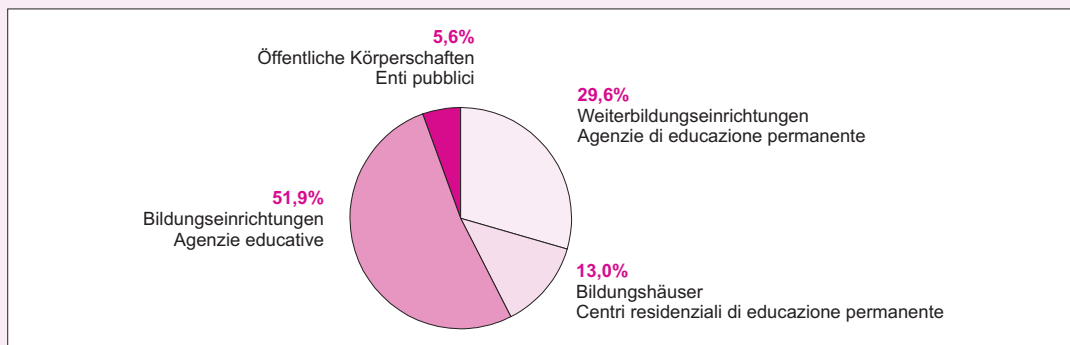
Grafik 6.1 / Grafico 6.1

Weiterbildungsorganisationen nach Art der Einrichtung - 2001

Prozentuelle Verteilung

Organizzazioni educative e di educazione permanente per tipologia - 2001

Composizione percentuale



astat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2003-LR

⁽¹⁾ Die Klassifizierung der Einrichtungen wurde auf Grund des Landesgesetzes über die Regelung der Weiterbildung ausgearbeitet (Landesgesetz Nr. 41/83, II. Abschnitt, I. Kapitel, Art. 6 - Regelung der Weiterbildung).

⁽¹⁾ La classificazione delle organizzazioni è stata elaborata sulla base della legge provinciale per la disciplina dell'educazione permanente (L.P. n. 41/83, titolo II, capo I, art. 6 - Organizzazione dell'educazione permanente).

6.3 Weiterbildungsveranstaltungen

Im Jahr 2001 veranstalteten die Weiterbildungseinrichtungen in Südtirol 4.638 Kurse, von denen fast alle im Land Südtirol (99,3%) und 0,7% in anderen Provinzen Italiens oder im Ausland stattfanden.

6.3 Iniziative educative e di educazione permanente

Nel 2001 le organizzazioni di educazione permanente della provincia di Bolzano hanno attivato complessivamente 4.638 corsi; quasi tutti si sono svolti sul territorio altoatesino, ad esclusione dello 0,7% che ha avuto luogo in altre province italiane o all'estero.

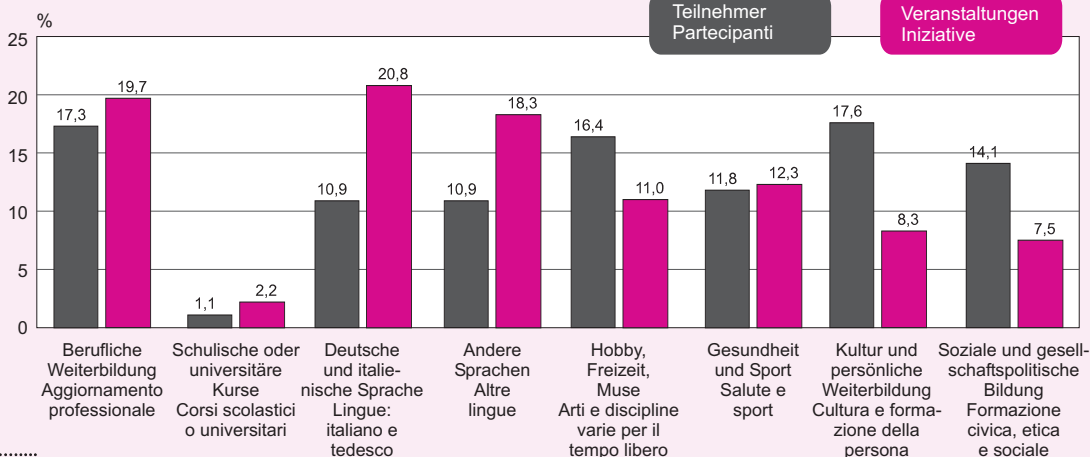
Grafik 6.2 / Grafico 6.2

Weiterbildungsveranstaltungen und Teilnehmer nach Themenbereichen - 2001

Prozentwerte

Iniziative educative e di educazione permanente e partecipanti per tematiche - 2001

Valori percentuali



astat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano 2003-LR

Es wurden vorwiegend Sprachkurse abgehalten, hauptsächlich aber Deutsch- und Italienischkurse (20,8%). Auch das Angebot anderer Sprachen war nicht minder umfangreich (18,3%). 19,7% der Kurse betrafen hingegen die berufliche Weiterbildung⁽¹⁾, z.B. Informatik-, Management-, Buchhaltungs- und Betriebswirtschaftskurse sowie Kurse im Bereich Landwirtschaft, Gastgewerbe und im Sozial- und Gesundheitswesen.

La maggior parte dell'offerta di iniziative si è indirizzata all'apprendimento delle lingue, in primo luogo quella italiana e tedesca (20,8%), e poi delle altre lingue (18,3%). Il 19,7% ha riguardato, invece, l'aggiornamento professionale⁽¹⁾ e quindi i corsi di informatica, di management, di contabilità e di imprenditoria, nonché i corsi di approfondimento professionale nel settore agricolo, alberghiero, sociale e sanitario.

⁽¹⁾ Ausgenommen betriebliche Fortbildungskurse.

⁽¹⁾ Esclusi i corsi di aggiornamento professionale aziendale.

66.032 Teilnehmer besuchten im Jahr 2001 eine Weiterbildungsveranstaltung, wobei die meisten von diesen sich in Kursen im Bereich „Kultur und persönliche Weiterbildung“ (17,6%) einschrieben, gefolgt von den beruflichen Weiterbildungskursen (17,3%) und den Kursen im Bereich „Hobby, Freizeit und Muse“ (16,4%).

Im Durchschnitt nahmen 14 Personen je Veranstaltung teil, wobei sich dieser Durchschnittswert zwischen einem Minimum von sieben bis acht Teilnehmern je Kurs bei schulischen oder universitären Kursen und Sprachkursen und einem Maximum von 30 Teilnehmern bei Kursen im Themenbereich Kultur und persönliche Weiterbildung bewegte.

Im Jahr 2001 wurden insgesamt 142.945 Unterrichtsstunden abgehalten, das sind im Durchschnitt 30,8 Stunden je Veranstaltung. Die schulischen und universitären Kurse wiesen eine fünfmal längere Dauer als die Durchschnittsdauer auf, während die Kurse im Bereich „soziale und gesellschaftspolitische Bildung“ die kürzeste Dauer verzeichneten.

Das Interesse für berufliche Weiterbildungskurse ist im Vergleich zu den beiden Vorjahren zugunsten der Erlernung der Landessprachen leicht gesunken: Während im Jahr 2001 die Prozentanteile der Kurse, der Teilnehmer und der Unterrichtsstunden bei den Deutsch- und Italienischkursen zugenommen haben, sind sie bei den beruflichen Weiterbildungskursen gesunken. 1999 und 2000 waren die Kurse im Bereich sozialer und gesellschaftspolitischer Bildung noch stärker besucht (1999 besuchten durchschnittlich doppelt so viele Teilnehmer einen Kurs wie 2001), während sich bei der Durchschnittsdauer der Kurse keine großen Veränderungen herausstellten.

Alle iniziative educative e di educazione permanente del 2001 hanno aderito complessivamente 66.032 partecipanti, la maggior parte dei quali si è indirizzata sulle tematiche relative alla cultura e formazione della persona (17,6%), all'aggiornamento professionale (17,3%) e alle arti e discipline varie per il tempo libero (16,4%).

Mediamente si sono registrate 14 persone per iniziativa, valore che oscilla tra un minimo di 7 o 8 partecipanti per i corsi scolastici o universitari e quelli di lingue, ed un massimo di 30 partecipanti per i corsi di cultura e formazione della persona.

Nel 2001 si sono tenute complessivamente 142.945 ore di lezione, in media 30,8 ore per iniziativa. I corsi scolastici ed universitari hanno avuto una durata cinque volte superiore rispetto al valore medio, mentre quelli di formazione civica, etica e sociale sono risultati i più brevi.

Rispetto agli ultimi anni, è lievemente diminuito l'interesse per l'aggiornamento professionale in favore dell'apprendimento delle lingue locali: nel 2001 è infatti aumentata, rispetto al biennio precedente, la quota percentuale delle iniziative, dei partecipanti e delle ore di lezione per i corsi di italiano e di tedesco, mentre è diminuita per quelli di aggiornamento professionale. A differenza del 2001, i corsi più affollati nel 1999 e nel 2000 erano quelli di formazione civica, etica e sociale (nel 1999 i partecipanti per corso erano il doppio rispetto al 2001), mentre non si denotano grandi variazioni nella durata media delle iniziative.

Tab. 6.1

Weiterbildungsveranstaltungen, Teilnehmer und Unterrichtsstunden nach Themenbereichen - 1999-2001

Prozentwerte und Mittelwerte je Kurs

Iniziative educative e di educazione permanente, partecipanti e ore di lezione per tematiche - 1999-2001

Valori percentuali e valori medi per corso

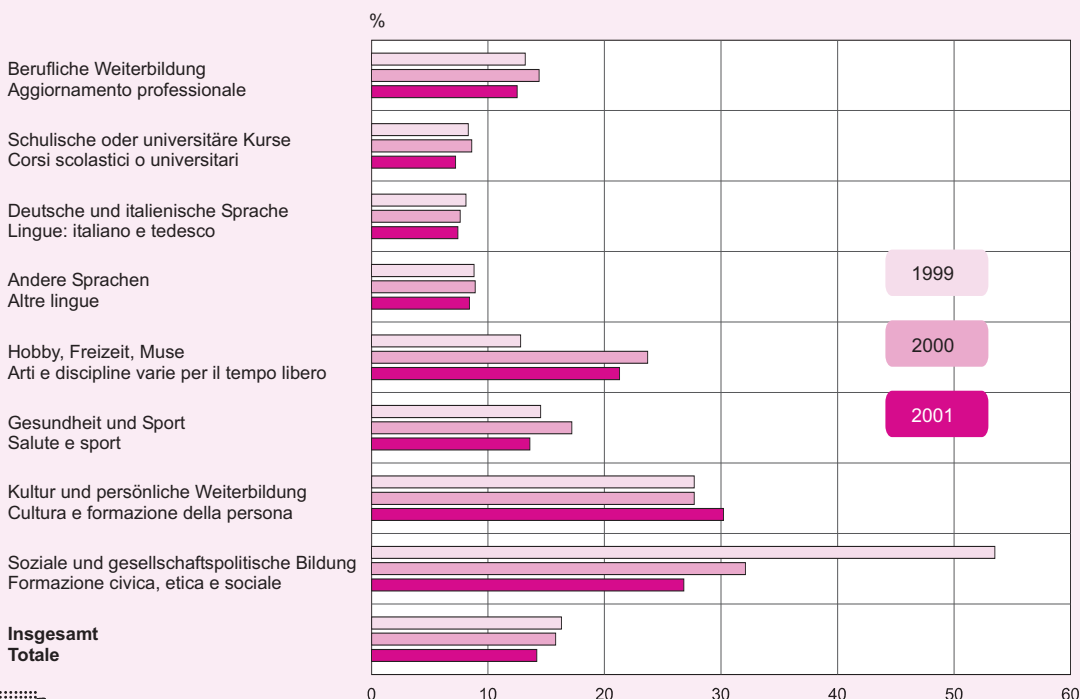
THEMENBEREICHE	Prozentwerte Valori percentuali			Mittelwerte Valori medi		TEMATICHE
	Abgehaltene Kurse Corsi attivati	Teilnehmer Partecipanti	Unterrichtsstunden Ore di lezione	Teilnehmer je Kurs Partecipanti per corso	Stunden je Kurs Ore per corso	
1999						
Berufliche Weiterbildung (a)	21,6	17,5	22,7	13,2	30,2	Aggiornamento professionale (a)
Schulische oder universitäre Kurse	1,8	0,9	9,0	8,3	146,8	Corsi scolastici o universitari
Deutsche und italienische Sprache	18,6	9,2	22,3	8,1	34,5	Lingue: italiano e tedesco
Andere Sprachen	13,5	7,3	12,3	8,8	26,1	Altre lingue
Hobby, Freizeit, Muse	10,0	7,8	9,3	12,8	26,9	Arti e discipline varie tempo libero
Gesundheit und Sport	16,0	14,2	11,1	14,5	20,0	Salute e sport
Kultur und persönliche Weiterbildung	11,3	19,2	7,1	27,7	18,0	Cultura e formazione della persona
Soziale und gesellschaftspolit. Bildung	7,3	24,0	6,1	53,5	23,8	Formazione civica, etica e sociale
Insgesamt	100,0	100,0	100,0	16,3	28,7	Totale
2000						
Berufliche Weiterbildung (a)	21,9	19,9	22,7	14,4	33,2	Aggiornamento professionale (a)
Schulische oder universitäre Kurse	3,2	1,8	13,5	8,6	133,1	Corsi scolastici o universitari
Deutsche und italienische Sprache	17,9	8,6	19,2	7,6	34,1	Lingue: italiano e tedesco
Andere Sprachen	16,1	9,1	15,3	8,9	30,2	Altre lingue
Hobby, Freizeit, Muse	9,8	14,7	10,9	23,7	35,4	Arti e discipline varie tempo libero
Gesundheit und Sport	14,9	16,2	8,5	17,2	18,2	Salute e sport
Kultur und persönliche Weiterbildung	10,1	17,7	6,1	27,7	19,3	Cultura e formazione della persona
Soziale und gesellschaftspolit. Bildung	5,9	12,0	3,8	32,1	20,7	Formazione civica, etica e sociale
Insgesamt	100,0	100,0	100,0	15,8	31,9	Totale
2001						
Berufliche Weiterbildung (a)	19,7	17,3	17,9	12,5	28,0	Aggiornamento professionale (a)
Schulische oder universitäre Kurse	2,2	1,1	11,2	7,2	159,5	Corsi scolastici o universitari
Deutsche und italienische Sprache	20,8	10,9	23,0	7,4	34,1	Lingue: italiano e tedesco
Andere Sprachen	18,3	10,9	17,3	8,4	29,1	Altre lingue
Hobby, Freizeit, Muse	11,0	16,4	10,3	21,3	28,8	Arti e discipline varie tempo libero
Gesundheit und Sport	12,3	11,8	9,8	13,6	24,5	Salute e sport
Kultur und persönliche Weiterbildung	8,3	17,6	5,9	30,2	22,0	Cultura e formazione della persona
Soziale und gesellschaftspolit. Bildung	7,5	14,1	4,7	26,8	19,4	Formazione civica, etica e sociale
Insgesamt	100,0	100,0	100,0	14,2	30,8	Totale

(a) Ausgenommen betriebliche Fortbildungskurse
Esclusi i corsi di aggiornamento professionale aziendale

Quelle: Abt. Deutsche Kultur, Abt. Italienische Kultur, ASTAT

Fonte: Rip. Cultura tedesca, Rip. Cultura italiana, ASTAT

Grafik 6.3 / Grafico 6.3

Durchschnittliche Anzahl von Teilnehmern je Veranstaltung nach Themenbereichen - 1999-2001**Numero medio di partecipanti per iniziativa educativa e di educazione permanente per tematiche - 1999-2001**

astat

LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2003-LR

6.4 Teilnehmerprofil und bevorzugte Kurse

Bei den Teilnehmern der Weiterbildungsveranstaltungen sind Frauen im Allgemeinen den Männern gegenüber in der Mehrzahl. Im Jahr 2001 betrug die weibliche Teilnahmequote insgesamt 63,5% gegenüber einer männlichen Teilnahmequote von 36,5%. In den beiden Jahren zuvor hatte die männliche Teilnahmequote lediglich in den schulischen und universitären Kursen die weibliche Quote leicht übertroffen, während im Jahr 2001 die weibliche Quote in allen Themenbereichen gegenüber der männlichen vorherrschte. Die höchsten weiblichen Teilnahmequoten verzeichneten die Bereiche „Hobby, Freizeit und Muse“ (71,1%) und „Gesundheit und Sport“ (83,4%).

6.4 Profilo e scelte dei partecipanti

Nei riguardi delle iniziative educative e di educazione permanente, le donne sono generalmente più assidue degli uomini: nel 2001, infatti, si è registrato complessivamente il 63,5% di partecipanti femminili contro il 36,5% maschili; nel biennio precedente solamente nei corsi scolastici ed universitari la quota di partecipanti maschi superava, anche se di poco, quella delle femmine, mentre nel 2001 la partecipazione femminile ha ottenuto la supremazia in tutte le tematiche, con la massima intensità per le discipline del tempo libero (71,1%) e nelle iniziative sulla salute e lo sport (83,4%).

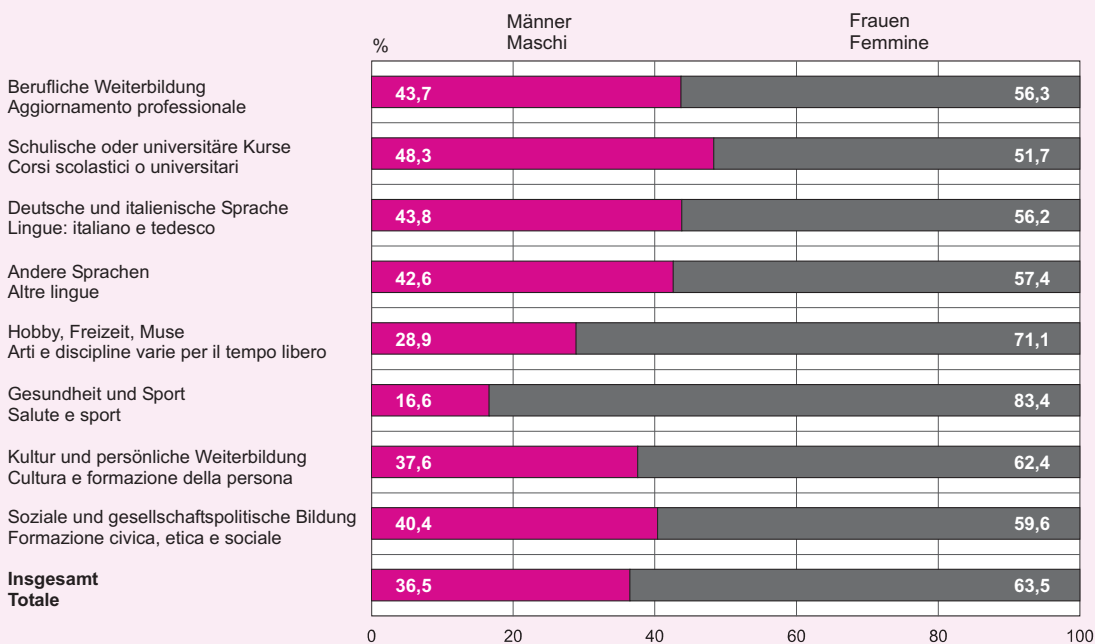
Grafik 6.4 / Grafico 6.4

Teilnehmer an Weiterbildungsveranstaltungen nach Themenbereichen und Geschlecht - 2001

Prozentuelle Verteilung

Partecipanti alle iniziative educative e di educazione permanente per tematiche e sesso - 2001

Composizione percentuale



astat LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano 2003-LR

Die Personen zwischen 30 und 39 Jahren bildeten im Jahr 2001 mit 23,0% die größte Gruppe unter den Teilnehmern aller Weiterbildungsveranstaltungen, obwohl die Sprachkurse und die Veranstaltungen zur sozialen und gesellschaftspolitischen Bildung vor allem von Jugendlichen unter 18 Jahren besucht wurden. Die ältesten Teilnehmer (60 Jahre und mehr) unterschieden sich von diesen einerseits durch eine geringere gesamte Teilnahmequote (9,0%), andererseits bevorzugten sie im Unterschied zu allen anderen Altersklassen hauptsächlich die Kurse im Bereich „Kultur und persönliche Weiterbildung“.

In base all'età, sempre nel 2001, sono state soprattutto le persone tra i 30 e i 39 anni a partecipare ad un'iniziativa di educazione permanente (23,0%), anche se nei corsi di lingua e di formazione civica, etica e sociale hanno avuto maggior peso i minorenni. Le persone più anziane (60 anni ed oltre) si sono invece contraddistinte da una parte per la minore assiduità complessiva di partecipazione (9,0%), dall'altra per la maggior frequenza, rispetto a tutte le altre classi di età, alle iniziative culturali e di formazione della persona.

Tab. 6.2

Teilnehmer an Weiterbildungsveranstaltungen nach Themenbereichen und Alterklassen - 2001

Prozentuelle Verteilung

Partecipanti alle iniziative educative e di educazione permanente per tematiche e classi di età - 2001

Composizione percentuale

THEMENBEREICHE	Altersklassen Classi di età						TEMATICHE
	bis 18 fino a 18	19-29	30-39	40-49	50-59	60 u. mehr 60 e oltre	
Berufliche Weiterbildung	11,7	27,0	30,9	18,9	7,8	3,6	Aggiornamento professionale
Schulische oder universit. Kurse	23,1	32,9	35,1	8,3	0,3	0,2	Corsi scolastici o universitari
Deutsche u. italienische Sprache	56,1	17,1	16,6	7,1	2,1	0,9	Lingue: italiano e tedesco
Andere Sprachen	22,8	21,6	22,1	19,4	10,2	3,8	Altre lingue
Hobby, Freizeit, Muse	17,3	19,3	26,0	23,7	8,6	5,1	Arti e discipline tempo libero
Gesundheit und Sport	7,9	19,8	28,0	20,0	16,2	8,0	Salute e sport
Kultur u. persönliche Weiterbildung	2,9	6,5	18,2	18,8	23,6	30,0	Cultura e formazione persona
Soziale und gesellschaftspolitische Bildung	21,6	17,5	19,4	20,9	16,6	4,0	Formazione civica, etica e sociale
Insgesamt	18,7	18,1	23,0	18,5	12,7	9,0	Totale

Quelle: Abt. Deutsche Kultur, Abt. Italienische Kultur, ASTAT

Fonte: Rip. Cultura tedesca, Rip. Cultura italiana, ASTAT

Die Mehrzahl der männlichen Teilnehmer besuchte im Jahr 2001 einen beruflichen Weiterbildungskurs (20,8% aller Männer), während die Frauen eher Kurse im Bereich „Hobby, Freizeit und Muse“ (18,3% aller Frauen) wählten. Im Jahr 1999 hingegen besuchte die Mehrzahl sowohl der Männer (27,7%) als auch der Frauen (20,9%) einen Kurs im Bereich „Soziale und gesellschaftspolitische Bildung“, während im Jahr 2000 23,6% der Männer einen beruflichen Weiterbildungskurs und 20,6% der Frauen einen Kurs im Bereich „Gesundheit und Sport“ wählten.

Im Jahr 2001 widmeten sich die jüngsten Teilnehmer (18 Jahre und jünger) vor allem Deutsch- und Italienischkursen. Die Personen im Alter zwischen 19 und 39 Jahren besuchten insbesondere berufliche Weiterbildungskurse, während die Teilnehmer der höheren Altersklassen (40 Jahre und mehr) in erster Linie die Kurse im Bereich „Kultur und persönliche Weiterbildung“ bevorzugten.

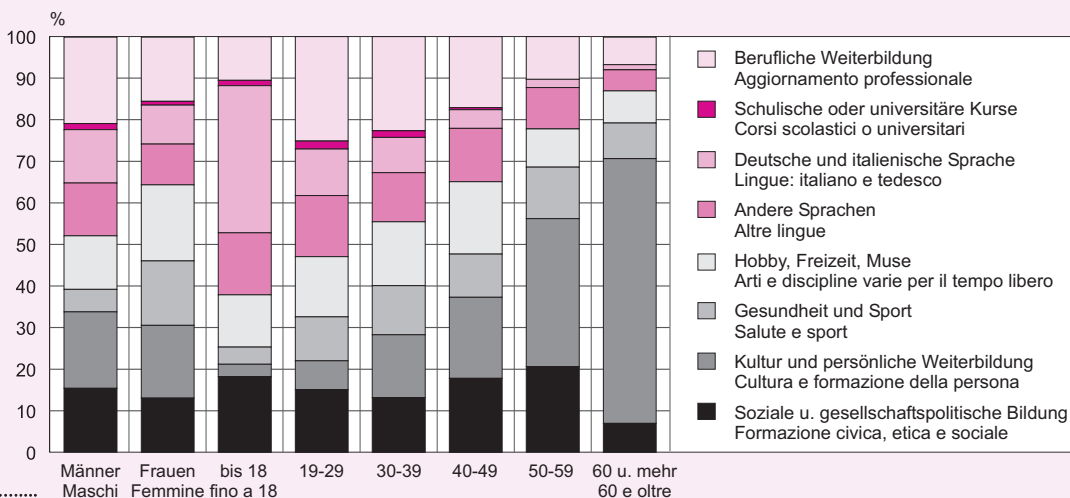
Se si considera il totale dei partecipanti maschi, emerge che la maggior parte di essi ha frequentato nel 2001 un corso di aggiornamento professionale (20,8% del totale maschi), mentre per le femmine la scelta è ricaduta soprattutto sulle arti e discipline varie per il tempo libero (18,3% del totale femmine). Nel 1999, invece, la maggior parte dei partecipanti sia maschi (27,7%) che femmine (20,9%) ha seguito un'iniziativa di formazione civica, etica e sociale, mentre nel 2000 il 23,6% degli uomini ha frequentato un corso di aggiornamento professionale e il 20,6% delle donne ha invece preferito le tematiche salute e sport.

Nel 2001 i più giovani (di 18 anni e meno) si sono maggiormente indirizzati sui corsi di apprendimento della lingua italiana e tedesca, le persone tra i 19 e i 39 anni sugli aggiornamenti professionali, mentre nelle classi di età superiori (40 anni e oltre) i partecipanti hanno optato soprattutto per iniziative culturali e di formazione della persona.

Grafik 6.5 / Grafico 6.5

Teilnehmer an Weiterbildungsveranstaltungen nach Themenbereichen, Geschlecht und Altersklassen - 2001 □ Prozentuelle Verteilung

Partecipanti alle iniziative educative e di educazione permanente per tematiche, sesso e classi di età - 2001 □ Composizione percentuale



astat

LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2003-LR

6.5 Index des Kursangebots

Werden lediglich die 4.607 Weiterbildungsveranstaltungen, die im Jahr 2001 in Südtirol abgehalten wurden, berücksichtigt, so fanden durchschnittlich 9,9 Kurse je 1.000 Einwohner statt gegenüber den 9,3 Kursen in den beiden vergangenen Jahren. Von 1999 bis 2001 verzeichnete die Bezirks-gemeinschaft Bozen den höchsten Index des Kursangebots⁽¹⁾ (17,3 Kurse je 1.000 Einwohner im Jahr 2001), gefolgt von der Bezirks-gemeinschaft Eisacktal (15,5 Veranstaltungen). Die Bezirks-gemeinschaft Über-etsch-Südtiroler Unterland wies hingegen sowohl im Jahr 2000 (3,2) als auch im Jahr 2001 (4,0) den niedrigsten Index des Kursangebots auf, während im Jahr 1999 das Wipptal (2,5) negativer Spitzenreiter war.

⁽¹⁾ Der Index des Kursangebots ergibt sich aus dem Verhältnis zwischen der Anzahl der abgehaltenen Kurse und der durchschnittlichen Wohnbevölkerung nach Bezirks-gemeinschaft je 1.000. Diese Indikatoren berücksichtigen nicht den effektiven Wohnort der Teilnehmer, der ja verschieden vom Austragungsort des Kurses sein könnte.

6.5 Indice di offerta dei corsi

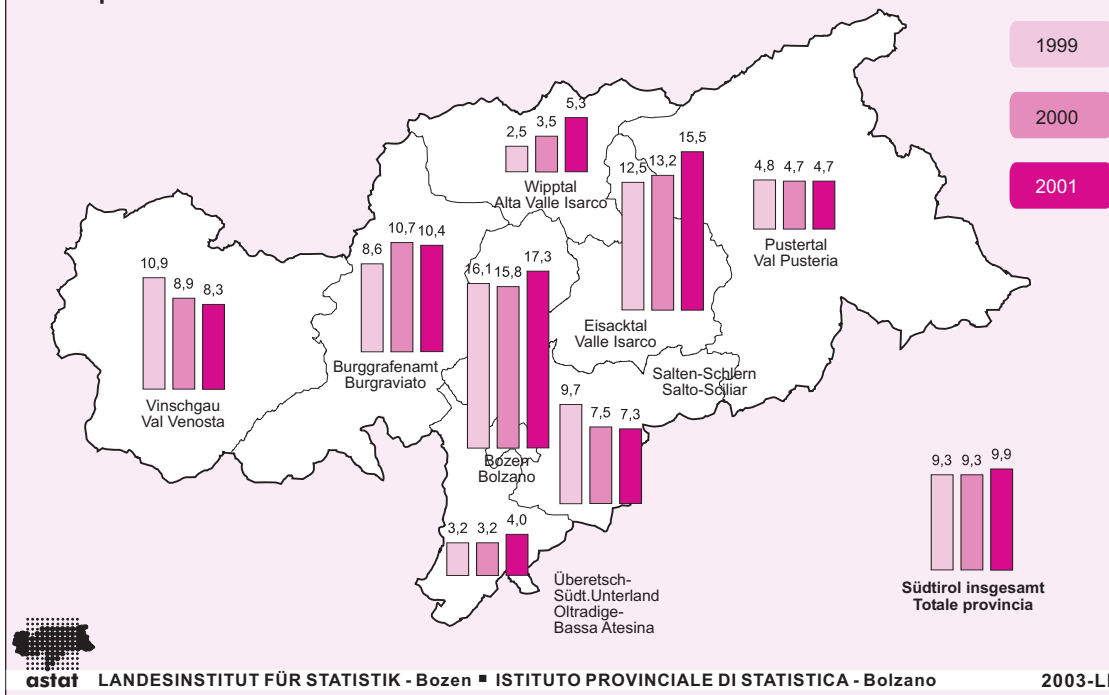
Se si considerano solamente le 4.607 iniziative educative e di educazione permanente che nel 2001 hanno avuto luogo sul territorio provinciale, in media si sono tenuti 9,9 corsi ogni mille residenti, contro i 9,3 del biennio precedente. Dal 1999 al 2001 la comunità comprensoriale di Bolzano ha fatto registrare il maggior indice di offerta di iniziative⁽¹⁾ (17,3 corsi ogni mille residenti nel 2001), seguita dalla comunità comprensoriale Valle Isarco (15,5 corsi ogni mille residenti nel 2001). L'Oltradige-Bassa Atesina è risultata invece la comunità comprensoriale con il minor indice di offerta di corsi negli anni 2000 (3,2) e 2001 (4,0), mentre per il 1999 tale primato negativo ha interessato l'Alta Valle Isarco (2,5).

⁽¹⁾ L'indice di offerta dei corsi viene calcolato come rapporto tra il numero di corsi attivati e la popolazione media residente per comunità comprensoriale, espresso per mille. Queste misure non tengono conto della reale residenza dei partecipanti, che potrebbe essere diversa dalla zona di svolgimento dei corsi.

Grafik 6.6 / Grafico 6.6

Index des Weiterbildungsangebots nach Bezirksgemeinschaften - 1999-2001

Indice di offerta delle iniziative educative e di educazione permanente per comunità comprensoriale - 1999-2001



LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2003-LR

6.6 Teilnahmequote

Wenn auch der Index des Kursangebots angestiegen ist, konnte im beobachteten Dreijahreszeitraum ein leichter Rückgang beim Interesse der Südtiroler an den Weiterbildungsveranstaltungen bemerkt werden: Während im Jahr 1999 noch 151,0 Teilnehmer je 1.000 ansässige Einwohner einen Weiterbildungskurs besuchten, betrug die durchschnittliche Teilnahmequote⁽¹⁾ an Weiterbildungsveranstaltungen auf Landesebene im Jahr 2000 147,4 und im Jahr 2001 141,1 Teilnehmer je 1.000 Einwohner. Im Jahr 2001 wies die Bezirksgemeinschaft Eisacktal die höchste Teilnahmequote auf

⁽¹⁾ Die Teilnahmequote ist das Verhältnis zwischen den Teilnehmern insgesamt und der durchschnittlichen Wohnbevölkerung nach Bezirksgemeinschaft je 1.000. Diese Indikatoren berücksichtigen nicht den effektiven Wohnort der Teilnehmer, der ja verschieden vom Austragungsort des Kurses sein könnte.

6.6 Tasso di partecipazione

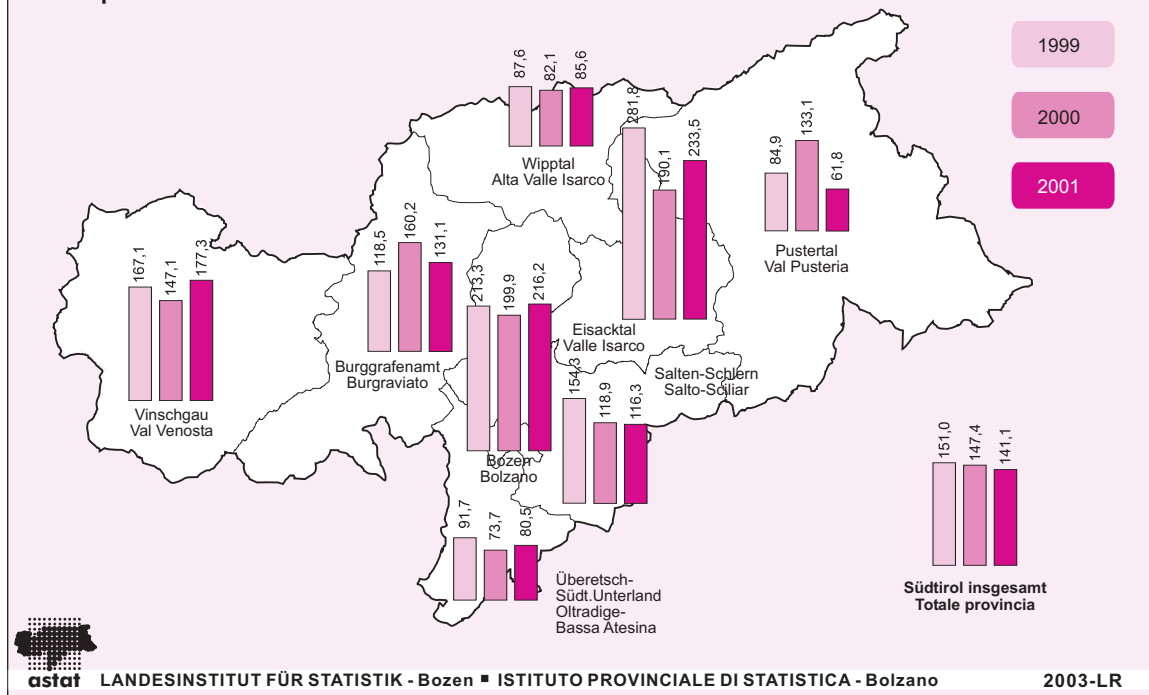
Malgrado l'aumento dell'indice di offerta dei corsi, nel triennio considerato è lievemente diminuito l'interesse degli altoatesini nei confronti delle iniziative di educazione permanente: se nel 1999 si contavano infatti ben 151,0 partecipanti ogni mille residenti, nel 2000 il tasso medio provinciale di partecipazione⁽¹⁾ si è attestato a 147,4 e nel 2001 a 141,1 partecipanti ogni mille residenti; in quest'ultimo anno, il tasso più elevato è stato registrato nella comunità comprensoriale Valle Isarco (233,5 partecipanti ogni mille residenti), seguita dalle comunità comprensoriali di Bolzano (216,2) e Val

⁽¹⁾ Il tasso di partecipazione è dato dal rapporto tra i partecipanti totali e la popolazione media residente per comunità comprensoriale, espresso per mille. Queste misure non tengono conto della reale residenza dei partecipanti, che potrebbe essere diversa dalla zona di svolgimento dei corsi.

Grafik 6.7 / Grafico 6.7

Teilnahmequote an Weiterbildungskursen nach Bezirksgemeinschaften - 1999-2001

Tasso di partecipazione alle iniziative educative e di educazione permanente per comunità comprensoriale - 1999-2001



(233,5 Teilnehmer je 1.000 Einwohner), gefolgt von den Bezirksgemeinschaften Bozen (216,2) und Vinschgau (177,3). Die niedrigste Quote verzeichnete dagegen die Bezirksgemeinschaft Pustertal (61,8).

Venosta (177,3); il più basso si è attestato invece nella comunità comprensoriale Val Pusteria (61,8).

6.7 Landesgesetze für die Finanzierung im Bereich der Weiterbildung

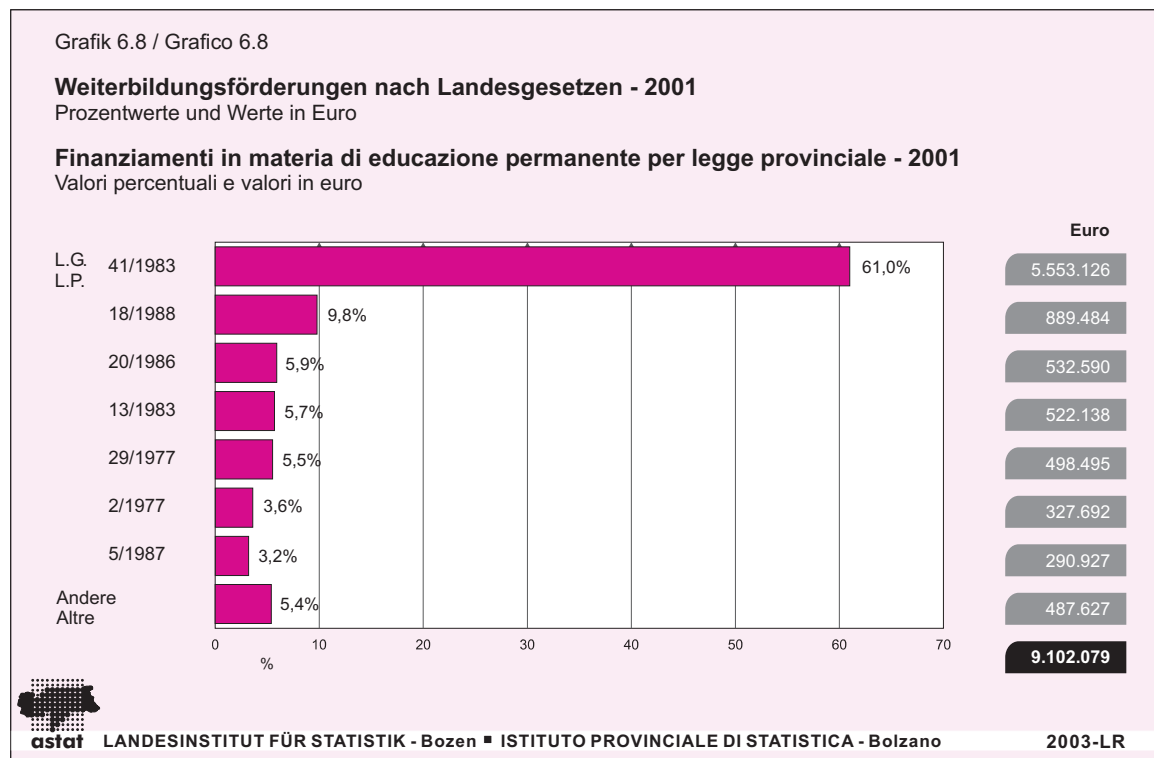
Im Jahr 2001 wurden über neun Millionen Euro von den verschiedenen Abteilungen der Südtiroler Landesverwaltung zur Förderung der Weiterbildungskurse vergeben. 61,0% der Beiträge wurden von den Abteilungen für Kultur an jene Einrichtungen vergeben, welche laut Landesgesetz Nr. 41 vom 7. November 1983 (Regelung der Wei

6.7 Leggi provinciali per finanziamenti in materia di educazione permanente

Nel 2001 le diverse ripartizioni competenti dell'Amministrazione provinciale hanno concesso oltre 9 milioni di euro per il finanziamento delle attività di educazione permanente; il 61,0% dei contributi è stato destinato dalle ripartizioni alla cultura alle organizzazioni che hanno fatto richiesta sulla base della legge provinciale 7 novembre

terbildung und des öffentlichen Bibliothekswesens) um einen Beitrag ansuchten und 9,8% der Beiträge gingen an Einrichtungen, die laut Landesgesetz Nr. 18 vom 11. Mai 1988 (Maßnahmen auf dem Gebiet der Zweisprachigkeit) einen Beitrag beantragten.

1983, n. 41 "Disciplina dell'educazione permanente e del sistema di biblioteche pubbliche" e il 9,8% sulla base della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18 "Provvedimenti in materia di bilinguismo".



Der Gesamtbetrag der Förderungen ist nur ein Näherungswert, da bei einigen Fragebögen nicht geantwortet wurde. Dieser enthält nur jene Förderungen, die auf Grund der im Folgenden genannten Landesgesetze im Bereich der Weiterbildung vergeben wurden.

- L.G. vom 7. November 1983, Nr. 41 - Regelung der Weiterbildung und des öffentlichen Bibliothekswesens
- L.G. vom 11. Mai 1988, Nr. 18 - Maßnahmen auf dem Gebiet der Zweisprachigkeit
- L.G. vom 29. Juli 1986, Nr. 20 - Berufsbildungsmaßnahmen, für die Zuschüsse aus dem Europäischen Sozialfonds (ESF) bereitgestellt werden

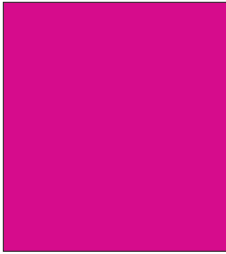
Il valore espresso per l'ammontare totale dei finanziamenti è indicativo, a causa della presenza di alcune mancate risposte nei modelli di rilevazione e riguarda unicamente i finanziamenti richiesti sulla base delle seguenti leggi provinciali in materia di educazione permanente.

- L.P. 7 novembre 1983, n. 41 - Per la disciplina dell'educazione permanente e del sistema di biblioteche pubbliche
- L.P. 11 maggio 1988, n. 18 - Provvedimenti in materia di bilinguismo
- L.P. 29 luglio 1986, n. 20 - Progetti di formazione professionale da realizzare con i contributi del fondo sociale europeo (FSE)

- L.G. vom 01. Juni 1983, Nr. 13 - Förderung der Jugendarbeit in der Provinz Bozen
- L.G. vom 10. August 1977, Nr. 29 - Berufsbildungskurse von kurzer Dauer
- L.G. vom 15. Jänner 1977, Nr. 2 - Maßnahmen im sozial-sanitären Bereich
- L.G. vom 13. März 1987, Nr. 5 - Förderung der Sprachkenntnisse
- L.G. vom 10. November 1976, Nr. 45 - Maßnahmen zugunsten der Bildungstätigkeit im Allgemeinen
- L.G. vom 30. Juli 1977, Nr. 28 - Bestimmungen über die Ausbildung, Spezialisierung, Umschulung und Fortbildung des Personals der Sanitätsdienste
- L.G. vom 30. Oktober 1973, Nr. 77 - Sozialhilfekorrekturen für Betagte
- L.G. vom 30. April 1991, Nr. 13 - Neuordnung der Sozialdienste in der Provinz Bozen
- L.G. vom 21. Dezember 1987, Nr. 33 - Maßnahmen im Zusammenhang mit der Anvertrauung von Minderjährigen
- L.G. vom 28. November 1973, Nr. 79 - Maßnahmen zur Förderung der Wirtschaft und der Produktivität
- L.G. vom 13. Februar 1997, Nr. 4 - Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft
- L.G. vom 5. März 2001, Nr. 7 - Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes
- L.G. vom 8. Juli 1983, Nr. 22 - Maßnahmen des Landes zur Förderung des Freizeitwesens
- L.G. vom 31. Dezember 1976, Nr. 58 - Schutz der Wälder vor Bränden und andere Maßnahmen in den Sachbereichen Landwirtschaft, Forstwesen, Jagd und Fischerei
- L.G. vom 1. Juli 1993, Nr. 11 - Regelung der ehrenamtlichen Tätigkeit
- L.P. 01 giugno 1983, n. 13 - Promozione del servizio-giovani nella provincia di Bolzano
- L.P. 10 agosto 1977, n. 29 - Corsi di formazione professionale di breve durata
- L.P. 15 gennaio 1977, n. 2 - Interventi nel settore socio-sanitario
- L.P. 13 marzo 1987, n. 5 - Incentivazione della conoscenza delle lingue
- L.P. 10 novembre 1976, n. 45 - Interventi in favore dell'attività educativa in genere
- L.P. 30 luglio 1977, n. 28 - Norme per la formazione, specializzazione, riqualificazione e aggiornamento del personale dei servizi sanitari
- L.P. 30 ottobre 1973, n. 77 - Provvedimenti in favore dell'assistenza agli anziani
- L.P. 30 aprile 1991, n. 13 - Riordino dei servizi sociali in Provincia di Bolzano
- L.P. 21 dicembre 1987, n. 33 - Assistenza e beneficenza pubblica: provvedimenti relativi agli affidamenti di minorenni
- L.P. 28 novembre 1973, n. 79 - Iniziative per l'incremento economico e della produttività
- L.P. 13 febbraio 1997, n. 4 - Interventi della Provincia Autonoma di Bolzano per il sostegno dell'economia
- L.P. 5 marzo 2001, n. 7 - Riordinamento del Servizio Sanitario provinciale
- L.P. 8 luglio 1983, n. 22 - Interventi provinciali per lo sviluppo delle attività del tempo libero
- L.P. 31 dicembre 1976, n. 58 - Difesa dei boschi dagli incendi ed altri interventi nei settori dell'agricoltura, delle foreste, della caccia e della pesca
- L.P. 1 luglio 1993, n. 11 - Disciplina del volontariato

Anhang
Die telefonische
Befragung:
Stichprobe
und **Methode**

Appendice
L'indagine
telefonica:
campione
metodologia



Die telefonische Befragung: Stichprobe und Methode

L'indagine telefonica: campione e metodologia

1 Telefonische Befragungen

Von den in der Sozialforschung angewandten Erhebungsmethoden setzt sich die **telefonische Befragung** dank des nahezu flächendeckenden Telefonnetzes in den Industrieländern immer mehr durch. Diese Methode ist gegenüber der direkten „face-to-face“-Befragung mit niedrigeren Kosten und kürzeren Durchführungszeiten verbunden. Mit Hilfe des Computers (*CATI: Computer Assisted Telephone Interviewing*) können die Qualität der Daten und die Effizienz der Datensammlung noch weiter erhöht werden.

Das Landesinstitut für Statistik verfügt über ein *CATI*-System (kürzlich mit *WIN-CATI* auf den letzten Stand gebracht), um die Durchführung derartiger telefonischer Befragungen auf Landesebene zu gewährleisten. Im Zeitraum vom 10. Juni bis 5. Juli 2002 haben einige eigens dafür geschulte Interviewer insgesamt **2.381 Telefonbefragungen** durchgeführt, um die in dieser Studie präsentierten Daten zu sammeln.

Ergebnisse aus Stichprobenerhebungen sind immer mit dem so genannten „Stichprobenfehler“ behaftet. Diese möglichen Abweichungen werden mittels „Vertrauensintervallen“ abgeschätzt: Zum Beispiel liegt die Beteiligung an Kursen beruflicher Art, mit einer Wahrscheinlichkeit von 95%, insgesamt bei $29,7\% \pm 1,8\%$, d.h. im Intervall zwischen 27,9% und 31,5%.

1 L'indagine telefonica

Una delle metodologie più utilizzate nella ricerca sociale è l'**indagine telefonica**, resa possibile dagli elevati livelli di copertura del servizio telefonico raggiunti nei paesi più evoluti. Questa metodologia comporta costi minori e tempi di realizzazione inferiori rispetto alla tradizionale indagine con interviste dirette (face to face). L'assistenza del computer per la raccolta dei dati (*Sistema CATI: Computer Assisted Telephone Interviewing*) aumenta ulteriormente l'efficienza, garantendo nel contempo una maggiore qualità dei dati raccolti.

L'Istituto provinciale di statistica è dotato di un sistema *CATI* (recentemente aggiornato nella versione *WIN-CATI*) per garantire l'esecuzione di tali indagini telefoniche a livello provinciale. Nel periodo 10 giugno - 5 luglio 2002, al fine di raccogliere i dati presentati in questo studio, alcuni intervistatori, appositamente istruiti, hanno realizzato complessivamente **2.381 interviste telefoniche**.

È necessario ricordare che i risultati di indagini campionarie sono sempre da leggere alla luce del cosiddetto "errore statistico". Questi scarti sono stimati attraverso "intervalli di confidenza": per esempio, con una probabilità del 95%, la partecipazione a corsi di tipo professionale aziendale risulta essere del $29,7\% \pm 1,8\%$, vale a dire è compresa nell'intervallo tra il 27,9% e il 31,5%.

2 Der Fragebogen

Der Fragebogen ist bei demoskopischen Befragungen ein Kommunikationsmittel (Interviewer/Befragter), mit dem die Antworten gleichzeitig „registriert“ und „gemessen“ werden können. Bei telefonischen Befragungen dürfen Länge und Umfang des Fragebogens ein gewisses Ausmaß nicht überschreiten, was die erfassbaren Informationen natürlich begrenzt.

Da bei der telefonischen Befragung der Blickkontakt zwischen dem Interviewer und dem Befragten fehlt, muss der Fragebogen einfach und in der Formulierung der Fragen genauer sein. Außerdem erfordert dieses Verfahren mehr Geschick von Seiten der Interviewer.

Angesichts der Weitläufigkeit und Komplexität des Bereiches Kultur und Weiterbildung wurde versucht, das Thema allgemein anzugehen: Dazu wurde ein Fragebogen erarbeitet, ausgehend von jenem, der bereits 1996 für dieselbe Erhebung des ASTAT erstellt worden war, um die Vergleichbarkeit der Daten hinsichtlich einiger „Schlüsselaspekte“ zu gewährleisten.

Der erste Abschnitt beinhaltet Fragen zur allgemeinen Einstellung in Sachen Weiterbildung; der zweite befasst sich mit der Teilnahme an Kursen und Bildungsseminaren; der dritte Abschnitt behandelt die Informations- und Kulturveranstaltungen und der vierte Teil hat das Thema Freizeit und Freizeitverständnis zum Gegenstand. Wie in jeder demoskopischen Erhebung wurden auch einige sozio-demographische Merkmale der Befragten erfasst, die für die statistische Auswertung der Ergebnisse unbedingt notwendig sind.

Im Gegensatz zu 1996 wurde ein verkürzter Fragebogen für 14- bis 17-Jährige erstellt, um gegebenenfalls Vorgänge und Aspekte analysieren zu können, welche die Inanspruchnahme von Bildungs- und Informationsangeboten begünstigen oder behindern, wobei bereits bei den letzten Jahren des so genannten formellen Bildungsweges angesetzt wurde.

2 Il questionario

Nelle indagini demoscopiche il questionario è uno strumento di comunicazione (intervistatore/intervistato) e allo stesso tempo permette di “registrare” e di “misurare” le risposte. Il metodo dell'intervista telefonica pone tuttavia dei limiti al numero e alla complessità delle informazioni rilevabili.

Nell'intervista telefonica, infatti, viene a mancare il contatto diretto visivo tra intervistatore e intervistato: ciò richiede un questionario semplice, una maggiore precisione nella formulazione delle domande e una maggiore abilità da parte degli intervistatori nello svolgimento dell'intervista.

Trattando un tema così vasto e complesso, come risulta essere quello su cultura ed educazione permanente, si è cercato di affrontare l'argomento in termini generali: si è sviluppato un questionario, riformulando quello realizzato per la stessa rilevazione svolta dall'ASTAT nel 1996, così da garantire, per alcuni “aspetti chiave”, la confrontabilità dei dati.

Il questionario prevede nella prima sezione domande sulla posizione generale nei confronti dell'educazione permanente; nella seconda considera la partecipazione a corsi e seminari formativi; la terza sezione riguarda le iniziative informative e culturali e infine la quarta si concentra sul tempo libero e la sua percezione. Come per qualsiasi indagine demoscopica, si sono rilevate anche alcune caratteristiche socio-demografiche, assolutamente necessarie per le elaborazioni statistiche successive.

Rispetto al 1996, si è poi pensato di creare un questionario ridotto per i ragazzi dai 14 ai 17 anni, così da poter analizzare eventuali dinamismi e processi che favoriscono o inibiscono la partecipazione ad iniziative formative ed informative, partendo già dagli ultimi anni della cosiddetta educazione formale.

Der Fragebogen für die Jugendlichen umfasst nur zwei Abschnitte: Der erste bezieht sich auf demographische und soziale Aspekte, wie etwa die vom Befragten besuchte Schule oder den Bildungsgrad der Eltern, der zweite auf Freizeittätigkeiten, wobei Interessensgebiete, allfällige Kursbesuche bis hin zu den mit den Eltern geteilten Interessen, erfasst wurden.

Il questionario per i ragazzi è composto di due sole sezioni: la prima riguarda aspetti demografici e sociali, come ad es. la scuola frequentata o il titolo di studio dei genitori, la seconda, invece, tratta delle attività di tempo libero, spaziando dai campi d'interesse, all'eventuale partecipazione ai corsi, agli interessi comuni con i genitori.

3 Der Stichprobenplan

3.1 Erwachsene

Die Grundgesamtheit besteht aus allen volljährigen, in Südtirol ansässigen Personen (ausschließlich der Gemeinschaften), das heißt 366.617 Personen (Melderegister der Gemeinden vom 31.12.01).

3.700 Haushalte wurden nach dem Zufallsprinzip aus dem Telefonverzeichnis für Südtirol gezogen. Im Großen und Ganzen erlaubt die Dichte der Telefonanschlüsse in Südtirol die Durchführung von Telefonbefragungen. In den größeren Gemeinden besitzen ca. 90% der Haushalte ein Telefon. In den kleineren Landgemeinden hingegen ist die Anzahl der so genannten „privaten“ Anschlüsse geringer, während jene Anschlüsse, die von der Telecom als „Geschäftsanschlüsse“ bezeichnet werden, stark verbreitet sind. Der Grund dafür ist, dass Landwirte, Handwerker, Hoteliers und andere Familienbetriebe diese Anschlüsse sowohl geschäftlich als auch privat nutzen. Daher wurden in den kleineren Gemeinden nicht nur „private“ sondern auch mehrere „Geschäftsanschlüsse“ berücksichtigt.

Es wurde eine geschichtete Stichprobe nach dem Zufallsprinzip vorgenommen (der „Zufall“ ist stets der beste Garant für Objektivität), indem jene Anzahl von Haushalten gezogen wurde, die im Verhältnis zur Bevölkerungsstärke der jeweiligen Bezirksgemeinschaften steht. Zu den üblicherweise acht Bezirksgemeinschaften wurde eine neunte hinzugefügt, um die Repräsentativität der ladinischen Täler in den nach Sprachgruppen aufgeschlüsselten Analysen zu gewährleisten: Dazu wurden die Gemein-

3 Lo schema di campionamento

3.1 Adulti

L'universo di riferimento è rappresentato dall'insieme delle persone maggiorenni residenti (escluse le convivenze) in Alto Adige, vale a dire 366.617 persone (registri anagrafici dei comuni al 31.12.01).

Sulla base di un procedimento di estrazione casuale, 3.700 famiglie sono state scelte dall'elenco telefonico della provincia di Bolzano. Complessivamente la copertura telefonica in Alto Adige consente lo svolgimento di indagini telefoniche. Mentre nei comuni maggiori il telefono supera il 90% delle famiglie, in quelli periferici la densità telefonica è inferiore per quel che riguarda gli allacciamenti „privati“, mentre sono molto diffusi i collegamenti classificati dalla Telecom come „ambienti di lavoro“. Ciò è dovuto al fatto che spesso agricoltori, artigiani, operatori turistici ed altre imprese familiari utilizzano questi allacciamenti oltre che per l'attività economica anche per motivi personali. Di qui la scelta di selezionare nei comuni minori sia collegamenti di „privati“ che di alcuni „ambienti di lavoro“.

Si è effettuato un campionamento casuale stratificato (il „caso“ è sempre il massimo garante dell'oggettività), estraendo le famiglie in numero proporzionale all'ampiezza demografica per comunità comprensoriale. Agli otto comprensori normalmente considerati ne è stato aggiunto un nono per garantire la rappresentatività delle valli ladine nelle analisi per gruppi linguistici: sono stati aggregati i comuni di Badia, Corvara in Badia, La Valle, Marebbe, S. Martino in Badia, Ortisei, S. Cristina Val Gardena, Selva di

den Abtei, Corvara, Wengen, Enneberg, St. Martin in Thurn, St. Ulrich, St. Christina in Gröden und Wolkenstein zusammengefasst, wobei die Bezirksgemeinschaften Pustertal und Salten-Schlern **ausschließlich zur Stichprobenbildung** verändert wurden.

Die Wahl der befragten Person im jeweiligen Haushalt erfolgte nach einem statistischen Verfahren, das die Repräsentativität für die Südtiroler Bevölkerung nach Geschlecht und Alter gewährleistet.

Die erzielte Stichprobe ist für die Grundgesamtheit weitgehend repräsentativ. Sie weist nämlich, hinsichtlich Geschlecht, Alter, Sprachgruppenzugehörigkeit und Wohnort, analoge Werte zur Gesamtheit der erwachsenen Bevölkerung Südtirols auf. Ein anschließendes Gewichtungungsverfahren ermöglichte schließlich die Hochrechnung der erhobenen Daten. Für das Gewichtungsverfahren wurden folgende Merkmale herangezogen: Geschlecht (2 Ausprägungen), Alter (6 Ausprägungen), Wohngebiet (9 Ausprägungen).

3.2 Ausländer

Die statistischen Verfahren, die es ermöglichen, die Repräsentativität der Bevölkerung nach Geschlecht und Alter, ausgehend aus einer zufällig gezogenen Stichprobe aus dem Telefonverzeichnis, zu gewähren, führen allerdings nicht zur Repräsentativität auch nach italienischer und ausländischer Staatsbürgerschaft.

Die Anzahl der ausländischen Bürger insgesamt wurde im Verhältnis zu ihrer tatsächlichen Präsenz in Südtirol um etwa 30% unterschätzt, der Anteil an deutschen und österreichischen Bürgern hingegen um 40% überschätzt.

Bei der Auswertung der differenziellen Analysen nach Staatsbürgerschaft ist demnach Folgendes zu berücksichtigen: Die Daten können nicht als sehr aussagekräftig gelten. Sie können jedoch dazu beitragen, begrenzt auf den Bereich Weiterbildung, unterschiedliche Einstellungen zwischen italienischen und ausländischen Staatsbürgern zu erfassen.

Val Gardena, modificando, conseguentemente, **solo ai fini del campionamento**, i comprensori di Val Pusteria e Salto-Sciliar.

Una tecnica statistica ha guidato gli intervistatori nella scelta della persona da intervistare all'interno della famiglia, in modo da garantire la rappresentatività della popolazione altoatesina per sesso ed età.

Il campione realizzato è largamente rappresentativo per la collettività di riferimento: ciò è evidenziato dal fatto che, per quel che riguarda le caratteristiche come sesso, età, gruppo linguistico e luogo di residenza, esso è strutturato analogamente al totale della popolazione adulta dell'Alto Adige. Un successivo calcolo di ponderazione ha infine permesso il riporto all'universo dei dati rilevati. Le variabili utilizzate per la ponderazione sono: sesso (2 modalità), età (6 modalità) e zona di residenza (9 modalità).

3.2 Stranieri

Le tecniche statistiche che permettono di ottenere la rappresentatività della popolazione per sesso ed età su di un campione di famiglie estratte casualmente dall'elenco telefonico, non consentono altresì di ottenere la rappresentatività anche per cittadinanza italiana e straniera.

I cittadini stranieri intervistati sono infatti risultati sottostimati di circa un 30% rispetto alla reale consistenza degli stessi sul territorio altoatesino e, al loro interno, sovrastimati di circa un 40% relativamente ai cittadini germanici ed austriaci.

Le analisi differenziali per cittadinanza sono di conseguenza da leggersi solo alla luce di queste considerazioni: i dati non possono essere considerati altamente significativi ma possono comunque aiutare a definire atteggiamenti diversi che emergono tra cittadini italiani e stranieri, limitatamente a ciò che concerne l'educazione permanente.

3.3 Jugendliche

Was die Jugendlichen zwischen 14 und 17 Jahren betrifft, wurde keine Stichprobe gebildet. Vielmehr wurden von Fall zu Fall die Jugendlichen befragt, die zu den Familien gehören, aus welchen sich die Stichprobe aus der erwachsenen Bevölkerung zusammensetzt. Wenn mehrere Jugendliche dieser Altersstufe im Haushalt anwesend waren, wurden alle befragt.

Die Daten können folglich nicht für die gesamte Südtiroler Bevölkerung der berücksichtigten Altersklassen gelten, sondern lediglich in Bezug auf die Gesamtheit der befragten Jugendlichen.

Die Daten über die Jugendlichen wurden der Genauigkeit halber dennoch gewichtet, und zwar mit Korrekturfaktoren für Geschlecht, Alter, Sprachgruppe und Bezirksgemeinschaften.

3.3 Ragazzi

Per quanto riguarda i ragazzi dai 14 ai 17 anni, non è stato effettuato alcun campionamento. Infatti, sono stati intervistati solamente gli eventuali ragazzi componenti le famiglie campionate sulla popolazione adulta. Se all'interno della famiglia erano presenti più giovani nella fascia d'età considerata dall'indagine, venivano tutti intervistati.

I dati non possono di conseguenza essere considerati significativi per l'intera popolazione altoatesina appartenente alle fasce d'età considerate, ma valgono solo rispetto al totale dei ragazzi intervistati.

I dati dei ragazzi sono stati comunque ponderati, per maggiore precisione, con pesi correttivi relativi a sesso, età, gruppo linguistico e comprensorio.

Tab. 1

Befragte Jugendliche zwischen 14 und 17 Jahren

Ragazzi intervistati dai 14 ai 17 anni

JUGENDLICHE	Zahl der Befragten Intervistati	Ungewichtete Daten Dati non ponderati	Gewichtete Daten Dati ponderati	Korrigierte Daten Dati corretti	RAGAZZI
	n	%	%	n*p	
Geschlecht					Sesso
Männer	153	52,8	51,6	149	Maschi
Frauen	137	47,2	48,4	140	Femmine
Jahre					Anni
14-15	127	43,8	49,2	142	14-15
16-17	163	56,2	50,8	146	16-17
Bezirksgemeinschaften					Comunità comprensoriali
Vinschgau	29	10,0	8,6	25	Val Venosta
Burggrafenamt	48	16,5	18,4	53	Burgraviato
Überetsch-Südtiroler Unterland	33	11,4	15,5	45	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	39	13,4	18,5	53	Bolzano
Salten-Schlern ⁽¹⁾	30	10,3	7,7	22	Salto-Sciliar ⁽¹⁾
Eisacktal	35	12,1	10,1	29	Valle Isarco
Wipptal	6	2,1	3,2	9	Alta Valle Isarco
Pustertal ⁽¹⁾	54	18,6	14,5	42	Val Pusteria ⁽¹⁾
Ladinische Täler	16	5,5	3,6	10	Valli ladine
Insgesamt	290	100,0	100,0	288 ⁽²⁾	Totale

(1) Ausgenommen die ladinischen Gemeinden, die im Bezirk „Ladinische Täler“ zusammengefasst wurden.
Esclusi i comuni ladini inseriti nel comprensorio "Valli ladine".

(2) Die Differenz von zwei Personen ergibt sich aus den verschiedenen Gewichtungen.
La differenza di due unità è dovuta ai differenti pesi di ponderazione.

Tab. 2

Stichprobe und Hochrechnung auf die Grundgesamtheit der befragten volljährigen Bevölkerung Südtirols**Campione e riporto all'universo della popolazione maggiorenne altoatesina intervistata**

ERWACHSENE	Stichprobe	Ungewichtete Daten	Gewichtete Daten	Melderegister Stand 31.12.01	ADULTI
	Campione	Dati non ponderati	Dati ponderati	Registri anagrafici al 31.12.01	
	n	%	%	N	
Geschlecht					Sesso
Männer	1.137	47,8	48,8	178.941	Maschi
Frauen	1.244	52,2	51,2	187.676	Femmine
Jahre					Anni
18-24	190	8,0	10,4	38.002	18-24
25-34	441	18,5	20,4	74.840	25-34
35-44	589	24,7	20,7	75.925	35-44
45-54	373	15,7	15,1	55.252	45-54
55-64	348	14,6	14,3	52.368	55-64
65 und mehr	440	18,5	19,2	70.230	65 e oltre
Wohngebiet					Zona abitativa
Landgemeinden	1.486	62,4	74,8	274.179	Comuni rurali
Stadtgemeinden (Bozen, Brixen, Bruneck, Leifers, Meran)	895	37,6	25,2	92.438	Comuni urbani (Bolzano, Bressanone, Brunico, Laives, Merano)
Bezirksgemeinschaften					Comunità comprensoriali
Vinschgau	190	8,0	7,1	26.057	Val Venosta
Burggrafenamt	456	19,1	19,2	70.386	Burgraviato
Überetsch-Südtiroler Unterland	329	13,8	13,7	50.220	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	467	19,6	22,1	80.863	Bolzano
Salten-Schlern ⁽¹⁾	179	7,5	7,5	27.511	Salto-Sciliar ⁽¹⁾
Eisacktal	240	10,1	9,4	34.379	Valle Isarco
Wipptal	93	3,9	3,8	13.875	Alta Valle Isarco
Pustertal ⁽¹⁾	331	13,9	13,4	49.022	Val Pusteria ⁽¹⁾
Ladinische Täler	96	4,0	3,9	14.304	Valli ladine
Insgesamt	2.381	100,0	100,0	366.617	Totale

(1) Ausgenommen die ladinischen Gemeinden, die im Bezirk „Ladinische Täler“ zusammengefasst wurden.
Esclusi i comuni ladini inseriti nel comprensorio "Valli ladine".

4 Analyse zur Vergleichbarkeit zwischen der Erhebung zur Nachfrage und der Erhebung zum Angebot

Angesichts der Unterschiedlichkeit der beiden in dieser Publikation präsentierten Erhebungen, lassen sich die Daten aus den Kapiteln 2 und 3 nicht unmittelbar mit denen aus Kapitel 6 vergleichen.

4 Analisi di confrontabilità fra l'indagine della domanda e l'indagine dell'offerta

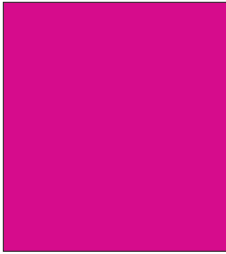
Vista la natura differente delle due rilevazioni presentate in questa pubblicazione, i dati dei capitoli 2 e 3 non sono direttamente confrontabili con quelli del capitolo 6.

Tab. 3

Methoden und Techniken bei der Erhebung zur Nachfrage und bei der Erhebung zum Angebot
Caratteristiche metodologiche e tecniche dell'indagine sulla domanda e dell'indagine sull'offerta

	DEMOSKOPISCHE ERHEBUNG ZUR NACHFRAGE INDAGINE DEMOSCOPICA SULLA DOMANDA	JÄHRLICHE ERHEBUNG ZUM ANGEBOT INDAGINE ANNUALE SULL'OFFERTA
Bezeichnung Denominazione	Weiterbildung, Freizeit und Kultur in Südtirol Educazione permanente, tempo libero e cultura in Alto Adige	Erhebung zu den Bildungs- und Weiterbildungsveranstaltungen Rilevazione delle iniziative educative e di educazione permanente
Ziel Obiettivo	Kenntnisse gewinnen, anhand derer Bildungspolitik gestaltet und unterstützt werden kann Fornire elementi di conoscenza, che permettano di indirizzare e sostenere politiche formative	Bildungs- und Weiterbildungsveranstaltungen erheben, die unmittelbar von der Autonomen Provinz Bozen angeboten und finanziert werden Rilevare le iniziative educative e di educazione permanente promosse direttamente e sostenute finanziariamente dalla Provincia Autonoma di Bolzano
Inhaber Titolare	Landesinstitut für Statistik (ASTAT), in Zusammenarbeit mit den Landesabteilungen für deutsche und italienische Kultur (Ämter für Weiterbildung) Istituto provinciale di statistica (ASTAT) in collaborazione con le ripartizioni cultura tedesca e italiana dell'Amministrazione provinciale (Uffici educazione permanente)	Landesinstitut für Statistik (ASTAT), in Zusammenarbeit mit den Landesabteilungen für deutsche und italienische Kultur (Ämter für Weiterbildung) Istituto provinciale di statistica (ASTAT) in collaborazione con le ripartizioni cultura tedesca e italiana dell'Amministrazione provinciale (Uffici educazione permanente)
Grundgesamtheit Universo di riferimento	Wohnbevölkerung Südtirols, ohne ständige Mitglieder von Gemeinschaften Popolazione residente in provincia di Bolzano al netto dei membri permanenti nelle convivenze	Weiterbildungsorganisationen, die unmittelbar von der Autonomen Provinz Bozen getragen oder finanziell unterstützt werden Organizzazioni di educazione permanente promosse direttamente o sostenute finanziariamente dalla Provincia Autonoma di Bolzano
Analysierte Einheiten Unità di analisi	Personen (ca. 2.400) Persone (ca. 2.400)	Organisationen (ca. 60) Organizzazioni (ca. 60)
Erfasste Hauptmerkmale Principali caratteri rilevati	Einstellungen und Teilnahme an Bildungs- und Informationsveranstaltungen im Allgemeinen Atteggiamenti e partecipazione alle iniziative formative ed informative in genere	Zahl der Initiativen mit einer Mindestdauer von zehn Stunden und deren Teilnehmer Numero di iniziative con durata minima di dieci ore e relativi partecipanti
Durchgeführt in den Jahren Anni di effettuazione	1996, 2002	1996, 1999 ⁽¹⁾ , 2000, 2001
Zeitabstände Periodicità	Alle fünf Jahre Quinquennale	Jährlich Annuale
Art der Erhebung Tipo di rilevazione	Stichprobenerhebung Campionaria	Gesamterhebung Totale
Datenquelle Fonte dei dati	Direkte Befragung bei den Personen Raccolta diretta presso persone fisiche	Direkte Befragung bei den Organisationen Raccolta diretta presso organizzazioni
Art der Beantwortung Modalità di fornitura delle risposte	Telefonbefragung mit Hilfe des CATI-Systems Intervista telefonica con utilizzo del sistema computerizzato CATI	Ausfüllen des Vordrucks durch die Befragten oder Einsatz des Systems ATHENA Autocompilazione del modello cartaceo o utilizzo del sistema computerizzato ATHENA

⁽¹⁾ Seit 1999 wurde die Erhebung abgeändert.
Dal 1999 la rilevazione è stata modificata.



Literaturhinweise

Bibliografia

Autonome Provinz Bozen (Landesinstitut für Statistik - ASTAT) / Provincia Autonoma di Bolzano (Istituto provinciale di statistica - ASTAT)

(1997) *Weiterbildung und Kultur in Südtirol 1996 / Educazione permanente e cultura in Alto Adige 1996*, ASTAT-Schriftenreihe Nr. 51 / Collana-ASTAT nr. 51

Autonome Provinz Bozen (Landesinstitut für Statistik - ASTAT) / Provincia Autonoma di Bolzano (Istituto provinciale di statistica - ASTAT)

(2002) *Statistisches Jahrbuch für Südtirol 2002 / Annuario statistico della Provincia di Bolzano 2002*

Bundesministerium für Bildung und Forschung (Hrsg.)

(2001) *Das informelle Lernen*, Bonn

Chiaro M.

(1996) *I sondaggi telefonici*, Società Italiana di Statistica, Monografie, CISU, Roma

Ederleh J. (Hrsg.)

(2002) *Was fördert, was hemmt die Teilnahme an beruflicher Weiterbildung?*, HIS-Hochschul-Informationen-System GmbH, Hannover

Fabbris L.

(1993) *L'indagine campionaria*, La Nuova Italia Scientifica

Fromme J.

(2002) *Kinder, Freizeit und Computer*, Online-Veröffentlichung

Gubert R. (a cura di)

(1991) *Adulti e domanda di educazione - Una ricerca in Alto Adige*, Marcon università, Perugia

Manz U.

(2002) *Freizeitgestaltung von Jugendlichen*, Online-Veröffentlichung

Studi e documenti degli annali della Pubblica Istruzione

(1999) *L'educazione permanente degli adulti*, Il confronto europeo e la strategia nazionale, Le Monnier

Statistisches Jahrbuch für Südtirol

1998, zweisprachige Ausgabe, 483 Seiten, 1998
 1999, zweisprachige Ausgabe, 483 Seiten, 1999
 2000, zweisprachige Ausgabe, 483 Seiten, 2000
 2001, zweisprachige Ausgabe, 485 Seiten, 2001
 2002, zweisprachige Ausgabe, 489 Seiten, 2002

Annuario Statistico della provincia di Bolzano

1998, edizione bilingue, 483 pagine, 1998
 1999, edizione bilingue, 483 pagine, 1999
 2000, edizione bilingue, 483 pagine, 2000
 2001, edizione bilingue, 485 pagine, 2001
 2002, edizione bilingue, 489 pagine, 2002

Demographisches Jahrbuch für Südtirol

1990, zweisprachige Ausgabe, 236 Seiten, 1990
 1991, Band 1, zweispr. Ausgabe, 135 Seiten, 1991
 1991, Band 2, zweispr. Ausgabe, 103 Seiten, 1991

Annuario Demografico della prov. di Bolzano

1990, edizione bilingue, 236 pagine, 1990
 1991, Tomo 1, edizione bilingue, 135 pagine, 1991
 1991, Tomo 2, edizione bilingue, 103 pagine, 1991

Demographisches Handbuch für Südtirol

1995, zweisprachige Ausgabe, 143 Seiten, 1997

Manuale demografico della prov. di Bolzano

1995, edizione bilingue, 143 pagine, 1997

Südtirol in Zahlen

1998, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 1998
 1999, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 1999
 2000, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2000
 2001, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2001
 2002, zweispr. und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2002

Alto Adige in cifre

1998, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 1998
 1999, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 1999
 2000, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2000
 2001, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2001
 2002, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2002

„ASTAT - Schriftenreihe“

- Nr. 85 **Südtirols Bevölkerung - gestern, heute, morgen - von 1936 bis 2010**
 zweisprachige Ausgabe, 143 Seiten, 2001
- Nr. 86 **Seilbahnen in Südtirol - 2000**
 zweisprachige Ausgabe, 85 Seiten, 2001
- Nr. 87 **Verkehrsstatistik in Südtirol - 2000**
 zweisprachige Ausgabe, 135 Seiten, 2001
- Nr. 88 **Nonprofit in Südtirol - 1999**
 zweisprachige Ausgabe, 111 Seiten, 2001
- Nr. 89 **Fremdenverkehr in Südtirol - Winterhalbjahr 2000/01**
 zweisprachige Ausgabe, 69 Seiten, 2001
- Nr. 90 **Fremdenverkehr in Südtirol - Sommerhalbjahr 2001 und Fremdenverkehrsjahr 2000/2001**
 zweisprachige Ausgabe, 77 Seiten, 2002
- Nr. 91 **Die Bevölkerung in Südtirol - Eine Analyse auf Gemeindeebene - 1940-2000**
 zweisprachige Ausgabe, 239 Seiten, 2002
- Nr. 92 **Seilbahnen in Südtirol - 2001**
 zweisprachige Ausgabe, 87 Seiten, 2002

“Collana - ASTAT“

- Nr. 85 **Quadro demografico della provincia di Bolzano - dal 1936 al 2010**
 edizione bilingue, 143 pagine, 2001
- Nr. 86 **Impianti a fune in Alto Adige - 2000**
 edizione bilingue, 85 pagine, 2001
- Nr. 87 **Statistiche del traffico in provincia di Bolzano - 2000**
 edizione bilingue, 135 pagine, 2001
- Nr. 88 **Nonprofit in Alto Adige - 1999**
 edizione bilingue, 111 pagine, 2001
- Nr. 89 **Turismo in Alto Adige - Stagione invernale 2000/01**
 edizione bilingue, 69 pagine, 2001
- Nr. 90 **Turismo in Alto Adige - Stagione estiva 2001 e anno turistico 2000/2001**
 edizione bilingue, 77 pagine, 2002
- Nr. 91 **Quadro demografico: i comuni della provincia di Bolzano in cifre - 1940-2000**
 edizione bilingue, 239 pagine, 2002
- Nr. 92 **Impianti a fune in Alto Adige - 2001**
 edizione bilingue, 87 pagine, 2002

- | | |
|---|---|
| <p>Nr. 93 Verkehrsstatistik in Südtirol - 2001
zweisprachige Ausgabe, 137 Seiten, 2002</p> <p>Nr. 94 Die Konten der öffentlichen Verwaltung in Südtirol - 1997-1999
zweisprachige Ausgabe, 53 Seiten, 2002</p> <p>Nr. 95 Sozialprodukt und Wirtschaftsentwicklung in Südtirol - 1990-2000
zweisprachige Ausgabe, 139 Seiten, 2002</p> <p>Nr. 96 Fremdenverkehr in Südtirol - Winterhalbjahr 2001/02
zweisprachige Ausgabe, 71 Seiten, 2002</p> <p>Nr. 97 Vornamen in Südtirol - 2001
zweisprachige Ausgabe, 77 Seiten, 2002</p> <p>Nr. 98 Fremdenverkehr in Südtirol - Sommerhalbjahr 2002 und Fremdenverkehrsjahr 2001/2002
zweisprachige Ausgabe, 84 Seiten, 2003</p> <p>Nr. 99 Ausländer in Südtirol - 2002
zweisprachige Ausgabe, 156 Seiten, 2003</p> <p>Nr. 100 Weiterbildung, Kultur und Freizeit in Südtirol - 2002
zweisprachige Ausgabe, 104 Seiten, 2003</p> | <p>Nr. 93 Statistiche del traffico in provincia di Bolzano - 2001
edizione bilingue, 137 pagine, 2002</p> <p>Nr. 94 I conti dell'amministrazione pubblica della provincia di Bolzano - 1997-1999
edizione bilingue, 53 pagine, 2002</p> <p>Nr. 95 Conti economici e attività produttiva in provincia di Bolzano - 1990-2000
edizione bilingue, 139 pagine, 2002</p> <p>Nr. 96 Turismo in Alto Adige - Stagione invernale 2001/02
edizione bilingue, 71 pagine, 2002</p> <p>Nr. 97 Nomi di battesimo in provincia di Bolzano - 2001
edizione bilingue, 77 pagine, 2002</p> <p>Nr. 98 Turismo in Alto Adige - Stagione estiva 2002 e anno turistico 2001/2002
edizione bilingue, 84 pagine, 2003</p> <p>Nr. 99 Stranieri in Alto Adige - 2002
edizione bilingue, 156 pagine, 2003</p> <p>Nr. 100 Educazione permanente, cultura e tempo libero in Alto Adige - 2002
edizione bilingue, 104 pagine, 2003</p> |
|---|---|

„ASTAT - Information“

2002

- 10 Wohnbevölkerung in Südtirol - 2001
- 11 Ausländische Bevölkerung in Südtirol - 2001
- 12 Südtiroler Studierende an österreichischen Universitäten - 2000/ 01
- 13 Die öffentlich Bediensteten in der Landesverwaltung - 2001
- 14 Bevölkerungsentwicklung - 1. Trimester 2002
- 15 Öffentliche Bibliotheken - 2001
- 16 Ausländische Schüler und Schülerinnen an Südtirols Schulen - Schuljahre 1992/93-2001/02
- 17 Volkszählung 2001 - Berechnung des Bestandes der drei Sprachgruppen in der Provinz Bozen-Südtirol
- 18 Bevölkerungsentwicklung - 2. Trimester 2002
- 19 Fremdenverkehr in einigen Alpengebieten - 2001
- 20 Weiterbildung in Südtirol - 2001
- 21 Zufriedenheit der Fahrgäste öffentlicher Verkehrsmittel - Mehrzweckerhebung der Haushalte - Jahre 1999-2001

"ASTAT - Informazioni"

2002

- 10 Popolazione residente in provincia di Bolzano - 2001
- 11 Gli stranieri in provincia di Bolzano - 2001
- 12 Studenti universitari altoatesini in Austria - 2000/01
- 13 dipendenti pubblici dell'Amministrazione provinciale - 2001
- 14 Andamento demografico - 1° Trimestre 2002
- 15 Biblioteche pubbliche - 2001
- 16 Alunni stranieri nelle scuole dell'Alto Adige - Anni scolastici 1992/93-2001/02
- 17 Censimento della popolazione 2001 - Determinazione della consistenza dei tre gruppi linguistici della provincia di Bolzano
- 18 Andamento demografico - 2° Trimestre 2002
- 19 Turismo in alcune regioni alpine - 2001
- 20 Educazione permanente in Alto Adige - 2001
- 21 Soddisfazione degli utenti del trasporto pubblico - Indagine multiscopo sulle famiglie - Anni 1999-2001

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 22 | Südtiroler Studierende an italienischen Universitäten - Studienjahr 2000/01 | 22 | Studenti universitari altoatesini in Italia - Anno accademico 2000/01 |
| 23 | Bautätigkeit 2001 | 23 | Attività edilizia 2001 |
| 24 | Bevölkerungsentwicklung - 3. Trimester 2002 | 24 | Andamento demografico - 3° Trimestre 2002 |
| 25 | Sterbetafeln der Südtiroler Bevölkerung - 1997-2001 | 25 | Tavole di mortalità della popolazione altoatesina - 1997-2001 |

2003

- 1 14. Volks- und Wohnungszählung 2001 - Vorläufige Ergebnisse der Gebäudezählung
- 2 Konsolidierte Haushaltsrechnung der öffentlichen Körperschaften in Südtirol - 2000
- 3 Preise 2002
- 4 Bevölkerungsprognose für Südtirol - 2000-2015
- 5 Bankbedingungen - Situation am 31.12.2002
- 6 Südtirols Außenhandel - 2002
- 7 Erwerbstätige und Arbeitsuchende in Südtirol - 1998-2002
- 8 14. Volks- und Wohnungszählung 2001 - Amtliche Einwohnerzahl
- 9 Weiterbildung in Südtirol - 1998-2002
- 10 Informationstechnologien der Unternehmen - 2000

2003

- 1 14° Censimento della popolazione e delle abitazioni 2001 - Dati provvisori del censimento degli edifici
- 2 Conto consolidato degli enti pubblici in provincia di Bolzano - 2000
- 3 Prezzi 2002
- 4 Previsioni demografiche della provincia di Bolzano - 2000-2015
- 5 Condizioni bancarie - Situazione al 31.12.2002
- 6 Commercio estero della provincia di Bolzano - 2002
- 7 Occupati e disoccupati in provincia di Bolzano - 1998-2002
- 8 14° Censimento della popolazione e delle abitazioni 2001 - Popolazione legale
- 9 Educazione permanente in Alto Adige - 1998-2002
- 10 Tecnologie dell'informazione delle imprese - 2000

Andere Publikationen

Interethnische Beziehungen: Leben in einer mehrsprachigen Gesellschaft
zweisprachige Ausgabe, 160 Seiten, 1992

13. Allgemeine Volkszählung 1991
zweisprachige Ausgabe, 341 Seiten, 1995

Gemeindedatenblatt 1998
zweisprachige Ausgabe, 40 Seiten je Gemeinde, 2000

Gemeindedatensammlung 1998
zweisprachige Ausgabe, 112 Seiten, 2000

Tirol Südtirol Trentino 2000
zweisprachige Ausgabe, 14 Seiten, 2000

Hörer- und Seherbefragung 2001
zweisprachige Ausgabe, 112 Seiten, 2001

5. Landwirtschaftszählung 2000
zweisprachige Ausgabe, 235 Seiten, 2002

Altre pubblicazioni

Relazioni interetniche: Vivere in una società plurilingue
edizione bilingue, 160 pagine, 1992

13° Censimento generale della popolazione 1991
edizione bilingue, 341 pagine, 1995

Dati comunali 1998
edizione bilingue, 40 pagine per ogni comune, 2000

Raccolta dati comunali 1998
edizione bilingue, 112 pagine, 2000

Tirol Alto-Adige Trentino 2000
edizione bilingue, 14 pagine, 2000

Indagine sull'ascolto radiotelevisivo 2001
edizione bilingue, 112 pagine, 2001

5° Censimento generale dell'agricoltura 2000
edizione bilingue, 235 pagine, 2002

Statistiksammlung 2002 (CD-Rom)**Raccolta statistica 2002 (CD-rom)**